A

Premier Caier De la grammaire Algonquine.

ce caier est relié.

Suppl. fr.
5116

B
X+1613.
C.

Grammaire Algonquine

ou des Sauvages de l'Amerique septentrionale avec la Description du Pays, journaux de voyages, Memoires, Remarques sur l'histoire naturelle &c. &c.

Composé à ce qu'il paroît en 1672. 1673. 1674.

Par Louis Nicolas Prêtre Missionnaire natif de la ville d'Aubenas en Languedoc

BIBLIOTHEQUE NATIONALE

Mss orig.

3

Grammaire

De la Langue ~~Algonquine ou de la~~ Langue des Sauvages de l'Amerique Septentrionalle.

qui est entendue dans les pais de plus de [redacted] cents lieues, ou sont donnés tous les preceptes pour sçavoir cette langue parfaitement.

On a mis a la fin de cette grammaire un petit supplement de l'histoire du pays, on la trouvera peut estre dans un traité de la mesme langue qu'on a nommé lieux communs ou l'on a prand a descouvrir de tous les aus du trafic et de la police des Sauvages.

Le tout a été composé par

P. M. L. A.

premier Cahier

GRAMMAIRE

DE LA LANGUE DES ~~ALGONQUINS~~ Alnoeiquaiis septentrionaux

qui est en endue le long d'une plaine de 1400 lieues de estendue ~~peuples septentrionaux de l'Amerique~~, presentée a Monseigneur ~~le D'Aumale par le~~ [redacted] L N. ~~[illegible]~~ auec deux dictionaires fort amples, l'un qui commence par le francois, et l'autre par le mot sauuage, en forme de lacines, a la fin au tout duquel on trouuera un catechisme bien au long, toutes les prieres, auec quelques hymnes spirituels sur diuers chants de l'eglise, diuers discours instructifs, le tout tourné en nostre langue mot a mot ~~par les soins de l'N.~~ on trouuera p. cin- en fin a grés tous ces ouurages. [redacted] la topographie de tout la nouuelle ~~partie du Monde~~ septentrionale ou lon uerra trois ou quatre lacs de trois ou quatre cent lieues de circuit chacun, un de 700 lieues de tour et un autre de 1400 situés dans les ~~[redacted]~~ auec une infinité de riuieres, des lacs, des marets, et des tours, et retours de forests immenses ~~qui ont~~ plus ~~p~~ de 8000 lieues de circuit, a tout cela est adiouté l'histoire naturelle des simples, des arbres, des fruicts, des oiseaux, des poissons, et des animaux, auec un autre troisieme ouurage qui discourt des guerres, de la police, des mœurs, de la religion, des sacrifices des ~~sauuages~~ des nations. Ces 3. derniers ouurages sont ~~traduits~~ diuisés en 24 liures ~~en francois pour contenter ceux qui ne voudront pas s'attacher~~ + de la mort + de la fete des trepassés ~~des~~ ~~[illegible]~~ ~~que sont~~ des sauuages

~~A la langue des sauuages~~

~~De diuiser~~ Est diuisée la grammaire en 4. parties.

La premiere ~~[illegible]~~ presente les declinaisons et les conjugaisons sans aucunes regles.

La seconde ~~[illegible]~~ met auiourd'huy toutes les regles d'une parfaite grammaire.

La troisieme ~~[illegible]~~ offre les concordances, la syntaxe et l'aconomie de toute la langue.

La quatrieme ~~[illegible]~~ propose les aduerbes, les prepositions, les conjunctions, interiections et les particules en francois et en sauuage, il plait a Monseigneur

C'est auec bien de la passion que ie souhaitte qu'auec ces 4. parties de la grammaire, qui sont comme autant de belles fontaines ou puisiez la science des sauuages pour courir dans tous les coins de l'Amerique septentrionale pour y establir le commerce auec les Barbares, et leur preecher en mesme temps la connoissance du vray dieu et de J. C. son fils.

DE A N A R N B O D R

D B D

B A B E B D D O D N D A B V D

A E N V I V A R S

BIBLIOTH

Preface sur la Langue ~~des Sauvages Amerique~~ septentrionaux ~~du Lac~~ Algonquins

Estant arriué de l'ancienne France dans la ~~Nouuelle~~ Indy, ie m'estois persuadé qu'en quittant toute la delicatesse des Grecs, l'eloquence des Latins, la grauité des espagnols, la gentilesse des Italiens, et la politesse des francois: I'auois dit adieu a toutes les belles sciences; et qu'il ne me falloit desormais plus penser qu'a m'attacher aux Langues les plus Barbares du monde, et qu'au lieu de l'estre parmi des gens policés dans nostre Europe; Ie deuois ~~desormais~~ dorenauant conuerser des nations qui n'auoient rien d'humain, et qui ne estoient point retenues par aucune loy, ny diuine ny humaine. Il est vray que i'en ay esté surpris dans mon attente touchant l'humeur des Barbares; mais il faut que i'aduoue que i'ay esté dans le dernier estonnement, lors que i'ay vu apres une etude reiterée de plusieurs années, I'ay descouuert toutes les seuretés d'une des plus belles langues de l'Vniuers.

Ie me suis fait enfant auec les enfans, I'ay couru les bois auec les sauuages, I'ay escouté, I'ay bayaé, I'ay ben la poussiere des Cabanes, I'ay esuit, et esuit bien de fois les mesmes mots, et periodes que I'entendois dans les discours des sauuages, Ie les ay fait dire et redire fort souuant les mesmes phrases pour les pouuoir apprendre et les seauoir au vray, I'ay Corrigé ~~[illegible]~~ bien de fois mot par mot tous mes papiers, et toutes mes remarques auec un aduis ~~[illegible]~~ d'un pais aueugles qui depuis uint et cinq Ans estoit instruit a enseigner ceux ~~[illegible]~~ qui vouloient apprendre sa langue ~~[illegible]~~: il estoit si versé en ce metier qu'il estoit deuenu un estrange Censeur ne souffrant pas passer la moindre syllabe, ny aucune lettre qu'il ne reesuit, et qu'il ne dit le premier mot ~~[illegible]~~, il n'auoit mesme nulle patience qu'il ne leur fait esuiure a son escolier. [Mastinahár nikarís] medisoit il Toutes les fois que I'errangois. [esuis — — — monsieur] afin que tu dises bien une autre fois. I'ay fait gloire d'estre un de ses plus assidus, et de ses plus importuns escoliers pour me rendre au plustost habile en sa langue, I'en voulois seauoir ~~[illegible]~~

Ce sauuage qui s'apelloit pierre chigak, Frebon catholique, estoit deuenu si bon grammerien de ~~[illegible]~~ qu'il seauoit bien ~~[illegible]~~ enseigner la grammaire, il declinoit, il coniugoit, et il composoit si bien en une langue, lorsque quelqu'un voulait estre son seruiteur, ~~ou plustost son seruiteur, [illegible]~~, il gueroit un singulier plaisir a dicter quelques belles choses ~~[illegible]~~ dont I'en ay pas peu profité, et dont I'espere faire part au public ~~[illegible]~~ dans mes recueils.

Au reste il estoit si clair dans ses leçons qu'on ne pouuoit plus douter de quelque chose qu'on auoit apris sous un tel Maistre ~~a quoy bien estoit puissamment aydé [illegible] tendant a perfection nostre langue francoise, quoy qu'il la parlast [illegible] bien de coindre de prendre les termes qui entendoit parfaitement nostre langue~~

Si a cette puissante ~~ayde~~ on y adiouste un Travail opiniastre de plusieurs années — a ~~rechercher~~ retrouver ces les remarques et les esprits et toutes les difficultés que plusieurs des Scavans Missionaires avoient mis sur le papier, avec toute la netteté et toute la science — possible ~~de maniere qu'on ne peut plus douter de la capacité de ceux qui en ont — dans la langue sauvage qui en fait le sujet et qui en a tous les secrets~~ dans le ~~quantitive~~ on pourra dire qu'on a tous les secrets de la langue que j'ay proposé.

Je pense que j'ay de faire une chose bien grande, sainte et de faire sans doute tout — A tous ces Braves Missionaires si je ne leur donnois pas la gloire de cet ouvrage; — pour moy je n'y contribue en rien que de confirmer leur capacité et a coucher par — escrit leurs Travaux; Il est bien vray que je renonce de bon fait ces jours dit et par — mes soins Dieu m'a fait la grace de grandir tout ce que ces incomparables peres — m'ont enseigné.

Le premier de tous et qui il semble qu'un Ange a descouvert les secrets — de notre langue a esté cet illustre le pere Paul le Jeune de la province — de France. les peres de quain et Antoine de la mesme province ont — adiouté Beaucoup par leur esprit particulier. Le pere Gabriel Drouillet — ce Brave et tres fameux Missionaire Jesuite de la province de Tolose et — le Maistre de tous les Nouveaux venus depuis 30 ans dans le Canada. — Il a composé par dessus tous par les Belles remarques et les Beaux et savans — ouvrages (que j'ay en main) et qu'il a composés en cette langue, et le Talent — tout particulier que Dieu luy a donné pour grandir les langues dites Barbares, — ce pere, dis-je, merite bien de n'estre mis icy sur la liste et de tenir la — premiere place. ces escolier qui sont devenus Maistres ne seront pas fachés que — je leur donne la seconde: les peres Albanel cet infatigable Missionaire du — nord, le pere Aloës cet Apostre des nations du couchant, avec le pere Henry — Nouvel cet excellent ouvrier de la vangille ces 3 peres Jesuites de la province — de Tolose, ont pa peu contribué a la parfaite connoissance de notre — langue Algonquine. les Reverends peres Claude Dablon Tres digne superieur — general de toutes les Missions de la nouvelle France, Jacques Fremin, Julien — Gravier Tous trois Jesuites de la province de France grands Missionaires ont — aussi par leurs soins Coopéré Beaucoup a l'ouvrage dont je fais seulement — estat. Je ne suis fidelle copiste et le moindre de tous les apostolicques. le R. P. — Pierre Bailloquet ce savant Missionaire Jesuite de la province de — Bordeaux ne m'est pas esloigné pour descouvrir plusieurs Belles gentillesses — et difficultés durant plus de 20 Ans qu'il a conversé dans nos forests avec les — Sauvages; et depuis dix ans c'est un de ceux qui a le plus remarqué les — subtilités de la langue, et que c'est de lay dont j'ay eu des Belles choses et j'espere — de bien placer en son Rang.

Mais sans m'amuser davantage pas ~~j'ay~~ a mon ~~mettre~~ proposé ~~et~~ outre ces — j'ay ~~dit de la langue de~~ villages ~~de plus que la plus grande~~ ~~histoire naturelle~~, il faut sçavoir que les mœurs et l'ame des habitans des — forests du Canada sont aussi sauvages que leur langue n'est point — Barbare et que la brutalité des ~~sauvages~~ des sauvages naît de cette fatale — Liberté de la nature ~~[illegible]~~, leur maniere de parler de cette ~~[illegible]~~ Dieu — ~~[illegible]~~ de la divine intelligence quelle fait briller dans leurs ames et — passant par les organes du corps il nous fait entendre ~~[illegible]~~ les diverses — pensées ~~[illegible]~~ de leurs esprits.

De sorte qu'il me semble qu'il ne faut pas suivre l'opinion du Vulgaire qui ne pouvant pas sçavoir toutes les langues s'attache seulement a louer celles qu'il n'ignore pas, et traite de Barbares celles qu'il n'entend pas et dont il ne peut pas découvrir la fin.

Non non seulement, ce ne seroit pas trop injustice ne mettoit que la difference entre les façons de vivre des barbares, et entre leur maniere de parler, il faut ~~[illegible]~~ discerner, ~~[illegible]~~ l'un, et l'autre, et il ne faut a mon avis pas dire d'abord qu'une chose est Barbare par cela l'on ignore.

Je suis seur d'ceux qui prendront la peine de s'attacher a nostre langue ~~[illegible]~~ ne la nommeront pas Barbare; mais qu'ils admireront qu'une nation aussi brusque, et aussi farouche que le sont les sauvages, usent d'un langage si recherché, comme il y se trouvent dans tous les secrets de cette grammaire.

il semble d'ce ouvrage appartient plustost a la philosophie qu'a la grammaire, et l'on peut diva qu'effectivement c'est le travail de gens de grande diligence: puisque on ne peut pas aisement comprendre d'les hommes qui n'ont aucune esprit ni, et nulle education ayent peu rien contribuer a une chose si meritoire, et un langage aussi noble et aussi poly d'y fait voir dans l'endroit d'y cite un peu auparavant.

Mais enfin a quoy tout quelqu'un me pourra dire qu'il a bien de la peine a ce persuader ces deniers de diva, et s'il m'accorde d'le langage des [illegible] n'est en tout point Barbare, il me contraindra du moins de luy admettre qu'il n'est pas incapable qu'il n'y est qu'une chose de bien rude dans la prononciation de tant de mots si eloignés de la signification de nostre. A cela de diva tout franchement que ce langage pouvoit d'abord rude, i neuf, et [illegible] mais aussi de la prise a y de prendre garde d'ce même langage qui luy pouvoit d'abord extremement rude me luy est point du tout quand on a l'oreille accoustumée a ces mots estrangers, et qu'il y a un singulier plaisir de l'entendre de la bouche d'un naturel, qui le prononce aussi delicatement d'nos François leur langue lorsqu'ils discourent ~~[illegible]~~ avec agrément, et qu'il semble même couler aussi delicatement d'le plus fin florentin dans la bouche d'un habitant et d'un natif de cette Ville, où l'on parle le mieux de toute l'Italie. Quoique neanmoins cette difference d'les Barbares pour si Beaux discours qu'ils soient, n'est pas n'y le talent, n'y le genie, n'y si nous y a mes mieux la droite, ~~[illegible]~~ d'enseigner une langue qu'ils sçavent en perfection, et dont ils usent si eloquemment et même en orateurs: de maniere d'dans le pays on les appelle les Beaux discours | Kanita=iavimitagouslitchik | les orateurs, et ceux qui sçavent parler. ce sont ceux qui discourent dans les Conseils avec tant de force, tant de gravité, tant de delicatesse, et tant d'energie, qu'ils persuadent tout ce qu'ils veulent a leurs auditeurs, sans pouvoir les obliger a faire ce dont ils les ont convaincus: car chacun en fait apres ce qu'il luy plait.

Comme aussi nous faire ~~[illegible]~~ de cet ouvrage d'Jesus proposé en le lisant tout ne le lisant pas tout comme il nous plaira: car enfin en ce temps les volontés sont libres: Aussi bien que de l'obligé de suivre ou de ne suivre pas mes d'tant de faire un travail si fructueux, qui ne laissera pas d'être admiré des curieux, et des savans, et de plus fort utile a ceux qui voudront aller au commerce, ou a la conquete des Ames ~~[illegible]~~ pource sujet de leur presente icy une grammaire, un dictionaire aussi exacte qu'on le peut, ainsi d'une façon de parler des sauvages qui habitent une cette de plus de 600. lieues de long. ils trouveront toutes les racines, et tous les derivés de chaque mot de la langue dans un autre dictionaire fort ample; Tout le catechisme avec tous les mysteres de nostre ~~[illegible]~~ religion, plusieurs discours spirituels dressés selon le genie ~~[illegible]~~ des Barbares, toutes les prieres, plusieurs hymnes spirituels sur les airs de la ligue: et en un mot ils trouveront tous les termes des arts de la paysle, et quantité de belles locutions dans un traité des particules, le tout tourné mot a mot en notre langue françoise, pour la satisfaction de ceux qui voudront sçavoir le fin de tout ce beau, et merveilleux tout ce langage.

~~Voilà la presente [illegible] nous fait. Mon.~~

V. T. H. T. O. S. ~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

par Louys Nicolas. p. missionaire

7

1

Avis

Avis au Lecteur

~~Mon cher Lecteur~~

Je vous dirai ~~[illegible]~~ si vous voulés vous rendre habile dans cette ~~[illegible]~~ langue ~~[illegible]~~, je vous conseille ~~[illegible]~~ de vous attacher a apprendre Beaucoup de mots par cœur, de les dire, ~~et redire~~ souvant d'apprendre ~~[illegible]~~ les exemples que je ~~[illegible]~~ mets tout au long ~~[illegible]~~ Lisés et relisés a la bonheure Toutes les regles, ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ je vous en marque; mais ne vous y attachés pas si fortement d'abord a la vous pourroit peut estre un peu rebuter, ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~Laudeur que vous amiés demanque de maniere a une une langue estrangere~~

Croyés moy ~~[illegible]~~ faites comme ceux qui apprennent le latin; ~~[illegible]~~ ou les autres langues qui nous sont inconnues, ils suivent la methode je vous donne icy. Si vous le faites autrement vous tomberiés dans le meme inconvenient ou les ont trouvés plusieurs bons esprits, docte eux mesme ~~[illegible]~~ qui voulant penetrer d'abord tous les secrets de ces langues étrangeres; mais une je ne say quelle certaine opiniatreté ou peut estre bonne opinion deux mesmes n'ont pas pu venir a bout de les conduire

Aussi bien que ceux qui ~~[illegible]~~ se sont laissés ~~[illegible]~~ dans le chemin commun je vous montre, avec encore ce petit avertissement qui vous facilitera beaucoup l'entrée dans la langue ~~des [illegible]~~ que ce sera vous apprendre je vous mets icy devant toutes choses les paradigmes je vous donné ensuite qui vous serviront d'autant de modeles que vous voudrés ou decliner des noms ou conjuger des verbes, joint je vous propose icy une liste de toutes les facons ~~[illegible]~~ afin que vous sachiés les differences aux quelles chaque verbe se raporte selon son espece.

Noms des Verbes qui se raportent a la premiere Coniugaison

Tous les verbes neutres en general.	Noms des verbes qui se reduisent a la seconde Coniugaison.	Noms des verbes qui se coniugent comme le verbe noble passif qui fait la troisieme Coniugaison.
Les verbes neutres actifs et passifs.		
Les verbes ignobles actifs et passifs + pluviers. et singuliers		
Les verbes anomeaux		
Les verbes impersonels de la voix active.	Tous les nobles actifs de quelle terminaison qu'ils soient	tous les nobles passifs
Les verbes effectifs ignobles		
Les verbes actifs ignobles derivés		
Les verbes neutres actifs indefinis	nobles actifs effectifs	effectifs
Les verbes neutres instrumentals	nobles actifs primitifs	primitifs
Les verbes ignobles actifs instrumentals	nobles actifs aquisitifs	aquisitifs
Les verbes neutres d'habitude	nobles actifs lieutenans	lieutenans
Les verbes neutres terminés en [dis]	nobles actifs finis en imar	nobles passifs finis en ric
Les verbes mutuels	nobles actifs instrumentals	nobles passifs instrumentals
Les verbes neutres frequentatifs	nobles actifs affirmatifs	affirmatifs
Les verbes neutres affirmatifs	nobles actifs diminutifs	diminutifs
Les verbes neutres subauditifs	nobles actifs subauditifs	subauditifs
Les verbes neutres diminutifs		
Les verbes neutres possessifs	et tous autres nobles actifs dont on trouvera les noms dans le Traité des verbes et livre qui marque la Coniugaison a laquelle chaque verbe se raporte j'ay bien voulu nommer icy quoy ils soient tous marqués en leurs places pour faire souvenir de combien de facons de verbes nous avons qui sont tous o en nombre	Voyés tous les impersonels ils sont en grand nombre tous sont marqués dans la grammaire et dans les regles j'estoit trop long de les marquer icy il y en a depuis de 20 facons.
Les verbes neutres actifs defectifs		
Les verbes neutres passifs defectifs		
Les verbes medium		
Les verbes substantifs nobles in voyelle		
Les verbes substantifs nobles in consonante		
Les verbes reflechis. sur soy mesmes		
Les verbes substantifs nobles formés du substantif ignoble		
Les verbes substantifs nobles finis en composant formés du substantif ignoble fini en consonante		
Les verbes finis en [Kas]		

verbes en tout = 70 X.
les verbes composés = 70. inc

PREMIERE. DECLINAISON

Des noms Nobles terminés en voyelles, et consonantes. Les exemples suiuants seruiront de modele pour tous les autres noms qu'on voudra decliner, et le dictionaire apprendra tous les mots qui sont diuersiés chez les ~~Algonquins, Sauuages~~ Sauuages.

Des noms nobles terminés ~~en~~

Noms nobles terminés en voyelles.

Nominatif		Nominatif	
S. Ounkima	Capitaine	S. Amik	Castor.
V. Ounkim	ô Capitaine	V. amikè (n'est pas in usage)	ô castor.
Nominatif		**Nominatif**	
P. Ounkimak	Capitaines	P. Amikouek	Castors.
V. Ounkimátik	ô capitaines	V. Amikouitik	ô Castors.
N. S. Napé	Mâle	N. S. Arim	chien.
V. nap	ô Mâle	V. Arime (n'est pas en usage)	ô chien.
N. P. napek	Mâles	N. P. Arimouek	chiens.
V. napetik	ô Mâles	V. Arimouitik	ô chiens.
N. S. Irini	homme	N. S. Aouakan	esclaue.
V. irin	ô homme	V. Aouakané	ô esclaue.
N. P. irinouek	hommes	N. P. Aouakanak	esclaues.
V. irinitik	ô hommes	V. Aouakanitik	ô esclaues.
N. S. Manitou	genie, esprit, ou chef de guerre, ou chef	N. S. Amikouns	petit castor.
V. Manit	ô genie	V. Amikounsé	ô petit castor.
N. P. Manitouek	genies, esprits	N. P. Amikounsak	petits castors.
V. Manitoutik	ô genies	V. Amikounsitik	ô petits castors

Noms Nobles terminés en consonantes

Voyés la seconde Declinaison à l'autre page

SECONDE

Declinaison Des Noms ignobles, Terminés en Voyelles, et Consonantes les exemples suivans servirons de Modele pour tous les autres noms qu'on voudra decliner. et le dictionaire a grandiva tous les mots qui sont D'uzage ~~des les Sauvages~~ Sauvages.

Le vocatif singulier, et pluvier ne sont point en Vzage dans cette Declinaison comme l'on Va remarquer.

Nominatif		Nominatif	
S. Iskouté	feu.	S. Mitik	du bois.
V. n'est pas en uzage.	o feu	V. n'est pas en uzage.	
N. p. Iskouter . . .	feus.	N. p. mitikour	des bois.
V. n'est pas en uzage.		V. n'est pas en uzage . . .	
N. s. Ouakoui	Ciel.	N. s. mokman . . .	Couteau.
V. n'est pas en usage		V. n'est pas en uzage.	
N. p. Ouakouir	Cieux.	N. p. mokmaner	Couteaux
V. n'est pas en uzage.		V. n'est pas en uzage.	
. . . . .		Nominatif. s. Ouakakouat . . .	hache.
. . . . .		V. n'est pas en uzage	
. . . . .		N. p. ouakakouatour . .	haches.
. . . . .		V. n'est pas en uzage.	

Noms ignobles Terminés en Voyelles

Noms ignobles Terminés en consonates

PREMIERE

Declinaison des pronoms possessifs Nobles Terminés en Voyelles.

N. s.	ni=pire=m.	ma	perdrix.
N. p.	ni=pire=mak.	mes	perdrix.
s.	ni=pire=m=inan.	nostre	perdrix.
p.	ni=pire=m=inanak.	nos	perdrix.
s.	Ki=pire=m.	Ta	perdrix.
p.	Ki=pire=mak.	tes	perdrix.
s.	Ki=pire=minan.	vostre et nostre	perdrix
p.	Ki=pire=m=inanak	vos et nos	perdrix
s.	ou=pire=mer.	sa propre	perdrix
p.	ou=pire=ma.	ses propres	perdrix
s.	ou=pire=mirir	dicelui et dicelle	la perdrix.
p.	ou=pire=miri.	dicelui et dicelle	les perdrix.
s.	Ki=pire=mioua.	vostre	perdrix
p.	Ki=pire=miouak.	vos	perdrix
s.	ou=pire=miouar.	leur	perdrix
p.	ou=pire=mioua	leurs	perdrix
s.	ou=pire=mirir	dicelui et dicelle	la perdrix
p.	ou=pire=miri.	dicelui et dicelle	les perdrix.

SECONDE

Declinaison des pronoms possessifs Nobles Terminés en Consonantes.

N. s.	nipakouechiganim	mon	pain
N. p.	nipakouechiganimak	mes	pains.
s.	nipakouechiganiminan	nostre	pain.
p.	nipakouechiganiminanak	nos	pains.
s.	Kipakouechiganim.	ton	pain.
p.	Kipakouechiganimak.	tes	pains.
s.	Kipakouechiganiminan	vostre et nostre	pain
p.	Kipakouechiganiminanak	vos et nos	pains.
s.	Kipakouechiganimioua	vostre	pain.
p.	Kipakouechiganimiouak	nos	pains.
s.	oupakouechiganimiouar	leur	pain.
p.	oupakouechiganimioua	leurs	pains.
s.	oupakouechiganimer	son	pain.
p.	oupakouechiganima	ses	pains.
s.	oupakouechiganimirir	dicelui et dicelle	le pain.
p.	oupakouechiganimiri	dicelui et dicelle	les pains.
s.	oupakouechiganimirir	dicelui et dicelle	le pain.
p.	oupakouechiganimiri	dicelui et dicelle	les pains.

quoyque ces 4 cas soient semblables ils ne laissent pas d'avoir diverses significations comme l'usage l'apprendra.

TROSIEME

Declinaison du pronom — possessif ignoble Terminé — en voyelle. cette declinaison nâ point de pluvier quáp aire. Si on le veut former il sera fre — facille donnant les mesmes finales — quáu pronom ignoble de lâutre Colomne.

N. S. ni nipim . . . . ma boisson.
nâ point de pluvier. ou mon eau car il ne boit rien que de l'eau on ne dit pas +

P. + ninipiminan nos boissons car ils ne n'ont qu'une sorte.

S. Kinipim . . . . . ta boisson.
nâ point de pluvier

P. Kinipiminan . vostre et nostre boisson.
on peut a la vigueur les servir.

P. Kinipimioua . . . Vostre boisson.

S. ounipimer . . . . sa boisson.
nâ point de pluvier.

P. ounipimiouar . . . leur boisson.

S. et P. ounipimirir { dicelui et dicelui } la boisson.

S. et P. ounipimirir { dicelui et dicelui } La Boisson.

Autres 2. cas semblables a ces 2 derniers en diverses signifi = = cations.

— — — —
— — —

— — — —

QATRIEME

Declinaison du — pronom — possessif — ignoble Terminé — en consonante cette declinaison a tous les cas comme nous allés — voir dans l'exemple — suivant.

N. S. ni mokman . mon couteau.

P. nimokmaner . mes couteaux.

P. nimokmaninan . nostre couteau.

P. P. nimokmaninaner nos couteaux.

S. Kimokman . . ton couteau.

P. Kimokmaner . . tes couteaux.

D. Kimokmaninan { vostre et nostre } couteau.

D. P. Kimokmaninaner vos et nos couteaux.

P. Kimokmanioua. Vostre couteau.

P. P. Kimokmaniouar. vos couteaux.

S. oumokman . . son couteau.

P. oumokmaner . ses couteaux.

P. oumokmanioua . leur couteau.

P. P. oumokmaniouar leurs couteaux.

S. 2. P. oumokmaniri { dicelui et dicelui } le couteau.

S. 2. P. oumokmanirioua { dicelui et dicelui } les couteaux.

S. 2. P. oumokmaniri { dicelui et dicelui } Le couteau.

S. 2. P. oumokmanirioua { dicelui et dicelui } les couteaux.

Verbe Neutre · Simple terminé en voyelle a la 3eme personne du present de lindicatif qui est la figure du verbe: ou la lettre qui court par toutes les personnes de ce verbe. 12

Premiere Coniuguison

Indicatif

I. Present.

S. nitiberindis . . . Ie dispose de moy.
Kitiberindis . . . tu dispose de toy.
tiberindis = ou . . . il dispose de soy.

P. nitiberindis = óumin . . . nous.
Kitiberindis = óumin . . . vous et nous.
Kitiberindis = oum . . . vous:
tiberindis = ouk . . . ils . .

2. Imparfait.

S. nitiberindis = ounában Ie dispossois de moy
Kitiberindis = ounában tu.
tibevindis = óuban . il.

P. nitibevindis = ounanában . nous.
Kitibevindis = ounanában vous et nous.
Kitibevindis = ounaouában . vous.
tiberindis = oubánik . . ils.

3. Preterit.

S. nitibevindis = óuta . uel . tai . Ie dispossay de moy.
Kitiberindis = óuta . uel . tai . . tu.
outiberindis = óuta . uel . tai . . il
Il faut le plus de latin

4. Preterit fait.

S. nikichtibevindis . I . . iay dispossé de moy.
Kikichtibevindis . . tu.
Kichtiberindis = ou . il

P. nikichtiberindis = óumin . nous.
Kikichtiberindis = óumin vous et nous.
Kikichtiberindis = oum . vous.
Kichtiberindis = ouk . ils.

5. Preterit plus parfait

S. nikichtibevindis = óuta . uel . tai . Ianois dispossé de moy
Kikichtibevindis = óuta . uel . tai . tu.
oukichtibevindis = óuta . uel . tai . il.

P. nikichtibevindis = outánan . nous.
Kikichtibevindis = outánan . vous et nous.
Kikichtibevindis = outnóua . vous.
outichtiberindis = outnóua . ils.

6. Futur.

S. nigatibevindis . . . Ie dispossera y de moy.
Kigatiberindis . . . tu.
Katatiberindis = ou . . . il.

P. nigatiberindis = óumin . . nous.
Kigatiberindis = óumin . . vous et nous.
Kigatiberindis = oum . vous.
Katatiberindis = ouk . ils.

. . . . . + II Ianois pomis le plusieurs de
Laovisse il faut le gwendre icy.

nitiberindis = outánan . nous dispossame de nous.
Kitiberindis = outánan . vous et nous.
Kitiberindis = outnóua . vous.
outiberindis = outnóua . . ils.

7. Futur.

S. nigatiberindis = óuta vultai Ie dispossera y bien tot de moy
Kigatiberindis = óuta . uel . tai . tu
ougatiberindis = óuta . uel . tai . il.

P. nigatiberindis = outánan . nous.
Kigatiberindis = outánan . vous et nous.
Kigatiberindis = outaóua . vous.
ougatiberindis = outaóua . ils.

8. Futur.

S. nigatiberindis = ounában Ie dispossera ois de moy
Kigatiberindis = ounában . tu.
Katatiberindis = óuban . il.

P. nigatiberindis = ounanában . nous.
Kigatiberindis = ounanában . vous et nous
Kigatiberindis = ounaouában . vous
Katatiberindis = oubánik . ils.

9. Second Preterit plus parfait.

nigakichtiberindis = ounában Ieuse ou = Ianois dispossé de moy
Kigakichtiberindis = ounában . tu.
Katakichtiberindis = óuban . il.

P. nigakichtiberindis = ounanában . nous.
Kigakichtiberindis = ounanában . vous et nous.
Kigakichtiberindis = ounaouában . vous.
Katakichtiberindis = oubánik . . ils . .

IMPERATIF.

I. Present.

S. Tiberindis = ouk . uel . me . dispose de toy
Tiberindis = óukitch . quil dispose de toy.

P. Tiberindis = óuta . dispossons de nous.
Tiberindis = ouk . . dispossez de nous . .
Tiberindis = oukiouatch . quils dispossent de nous

2. Futur.

S. tiberindis = óukan . dispossé de toy bientot.
tiberindis = óukitch . quil . ✗

P. Tiberindis = óukang . uel . or . dispossons de nous bientot
tiberindis = óukeg . . uel . or . dispossez ✗.
Tiberindis = oukiouatch . quils ✗.

SUBIVNCTIF

SUBIVNCTIF

1.	Premier present	s. Tiberindisóu=An. vel. ian	si Je dispose de moy	Kich tiberindis=ouiŭ Com ninsi soit que Je dispose de moy. ou quand Jaus dispose de moy
		tiberindisou=n. vel. en. vel. ien	si tu dispose de toy	
		tiberindisou=ich. vel. ir	s'il dispose de soy	
		p. tiberindisóu=ang. vel. iag. vel. hir	si nous.	
		tiberindisou=ng. vel. our	si nous et nous.	
		tiberindisóu=ag. vel. ieg. vel. our	si nous.	
		tiberindisoŭ=atch. vel. ik	s'ils.	
2.	Second present. quand la chose est en doute eslognée ou absente	s. tiberindisou=ánin	si Je dispose de moy	
		tiberindisou=ănin	si tu.	
		tiberindisóu=gŏuin	s'il.	
		tiberindisou=Anghin	si nous.	
		p. tiberindisou=angŏuin	si nous et nous.	
		tiberindisou=égŏuin	si nous.	
		tiberindisou=gouénik. vel. agouénik	s'ils.	
3.	Preterit imparfait	s. Tiberindisou=ánban vel. iánban	si Je disposois de moy.	
		Tiberindisou=énban vel. iénban	si tu.	
		Tiberindisóu=ban	s'il.	
		p. tiberindisou=anghiban. vel. iangiban	si nous.	
		tiberindisou=Angŏuban. vel. iangŏuban	si nous et nous.	
		Tiberindisou=egŏuban. vel. iegŏuban	si nous.	
		Tiberindisou=bănik	s'ils.	
4.	Premier plus parfait	Tiberindisou=Ánzen. vel. iánzen	si Jeusse ou si Jauois disposé de moy	Kich=tiberindisouiánzen quand Jaurois disposé de moy
		s. Tiberindisou=énzen. vel. iénzen	si tu.	
		Tiberindisóu=zen	s'il.	
		Tiberindisou=Anghizen. vel. iangizen	si nous.	
		p. Tiberindisou=Angŏuzen. vel. iangŏuzin	si nous et nous.	
		Tiberindisou=egŏuzen. vel. iegŏuzen	si nous.	
		Tiberindisou=ouázen. vel. ouazénik	s'ils.	
5.	Second plus parfait quand la chose est en doute eslognée ou absente	s. Tiberindisou=ou Anbánin. vel. ianbánin	si Jeusse ou si Jauois disposé de moy.	
		Tiberindisou=ouanbănin	si tu.	
		Tiberindisoubănin	s'il.	
		p. Tiberindisou=ouanghibănin	si nous.	
		Tiberindisou=ouangoubănin	si nous et nous.	
		Tiberindisou=ouegoubănin	si nous.	
		Tiberindisou=ouagoubănin. vel. ik	s'ils	

Verbe neutre terminé + ~~+ON~~ · AN · ou AN.

1 Ni = tiberind . . . Je . . . . . dispose.
2 Ki = ... tu . . . . . .
3 I tiberindam . . il . . . . . .

Sens
1 Ni = tiberindam=in nous . . . .
D Ki = ... nous et nous . .
2 Ki = tiberindam . . . nous . . . .
3 I tiberindam=ouk . . ils . . . . . .

1 Ni = tiberindanaban ié . . . . . dipossois.
2 Ki = ... tu . . . . . .
3 I tiberindam=ouban . il . . . . . .

parfait
1 Ni = tiberindananában nous . . . .
D Ki = ... nous et nous.
2 Ki = tiberindannouában nous . . . .
3 I tiberindam=oubanik . ils . . . . . .

1 Ni = tiberind=aita . Je . . . . . disposay.
2 Ki = ... tu . . . . . .
3 I outiberind=aita . . il . . . . . .

Ristre
1 Ni = tiberind=aitanan nous . . . .
D Ki = ... nous et nous.
2 Ki = tiberind=aitnoua . . nous . . . . .
3 I outiberind=aitnoua . ils . . . . . .

J'ay dit ailleurs que l'indicatif des ~~nx~~ verbes n'a que 3 Temps distingués l'un de l'autre, et que tous les autres sont semblables pour les finales, et qu'on n'adiouta que quelques particules a certains Temps comme l'on peut voir à l'exemple precedent. J'ay bien voulu donner tout au long pour n'estre pas obligé de tant escrire; cela estant suffisant pour faire comprendre ce que j'explique icy. formez donc tous les Temps de l'indicatif des 3 qui sont differens. Je marque aussi tout au long dans chaque difference de verbe . . . . la particule Kich. nous servira pour les Temps semblables a ceux qui j'ay mise dans l'autre verbe. la particule . ga. nous distinguera les Temps ou elle doit estre appliquée le . Kata . ou bien le ouga . nous donneront aussi le mesme connoissance . . . . . .

vous distinguerez a mon avis assez et par les separations et j'ay mis par exemple entre . ni = tiberind, et Ki = tiberind, j'ay fait pour deux raisons la premiere pour vous faire distinguer la difference des personnes et j'emploie aussi aussi des chiffres . le . D . voudra dire la personne du duel nous et nous v.g. — le un de chiffre signifiera la premiere personne le 2. la seconde le 3 la troisieme. La signification francoise pour marquera a quel le Temps et le mode du verbe qui sera proposé pour exemple. Je . tu . il . nous . nous et nous . vous . ils . vous faisant bien distinguer l'application du mot — sauvage qui respond a toutes ces — personnes. J'ay bien voulu vous donner icy cet avis general pour vous faciliter ce qui vous auroit peut estre donné bien de la peine aussi bien qu'a moy qui avec ce petit avis facile qui vous sert comme d'une clef et m'epargne bien aussi — beaucoup de peine, et diminue meme de beaucoup le volume de ma grammaire et ne laissera pas de vous plaire des a vous avés un peu veuminé cet avis; aussi bien que l'autre j'essayeray de vous donner dans le subjunctif voicy cependant tout au long

L'IMPERATIF

Present 2 Tiberind=air. dispose
3 Tiberind=amoukitch qu'il dispose

1 tiberindam=ta . . dispsons . .
2 tiberindam=ouk . . disposés . .
3 tiberindam=oukiouatch . qu'ils disposent.

Preterit 1 tiberindam=oukan . disposa bien tot.
Futur . 2 tiberindam=oukitch . qu'il ✓.

1 tiberindam=oukang . nel . or . disposons ✓.
2 tiberindam=oukeg . nal . or . disposés ✓.
3 tiberindamoukiouatch . qu'ils ✓.

Aduertissement pour le subiunctif du verbe neutre en Am. ou An. et tous autres subiunctifs remarqués d'où je en adiouste pour abbreger, et couper court, Je ne nous metray qun mot, auquel nous metrés les finales, que Je marqueray, et de cette maniere, nous auré, toutes les differences des personnes d'nous distinguerés facillement, par la signification francoise, auec laquelle nous distinguerés aussi aussi les Temps et les nombres Je leur ay donné. ainsi il ne sera pas necessaire de les metre, ny de les marquer dauantage dans aucun autre verbe: si la memoire nous manquoit nous aurés recours au premier verbe, d'Jay couché tout au long; prenés donc l'exemple suiuant dans lequel nous allés conceuoir parfaitement tout ce d'Je nous propose. adiouté auec ce mot. Tiberind toutes les finales d'Je n'ay marquer et nous aurés tout le subiunctif du verbe proposé, et ainsi gardant la mesme methode dans tous les autres exemples nous n'aurés pas moins au long tous les mots en le suiuant une seule fois que si Je le suiuois cent fois tout au long si nous voulés.

Subiunctif

1. present	1er	ăman	si Je dispose.
		ămen	si tu.
		Ang	si il.
		ămano	si nous.
		ămang	si nous et nous.
		ăneg	si vous.
		amouatch. vel. ik	si ils
2. present quand la chose est en doute eloignée ou absente.	2d.	ămouánin	si Je dispose.
		amouănin	si tu.
		amoúgouin	si il.
		amouánghin	si nous.
		amouángouin	si nous et nous.
		amoudgouin	si vous.
		amougouenik. vel. ouágouin	si ils.
3. preterit Imparfait	3me Temps	amápban	si Je disposois.
		amanban	si tu.
		amóuban. vel. anghiban	si il.
		amanghiban	si nous.
		amanzoúban	si nous et nous.
		amegoúban	si vous.
		amoubănik. vel. Anghibănik	si ils.
4. plus d'parfait	1er	amánzen	si Je suis ou si Je n'aurois disposé.
		amenzen	si tu.
		amoúzen	si il.
		amanghizen	si nous.
		amangoúzen	si nous et nous.
		amegoúzen	si vous.
		amouázen	si ils.
5. plus d'parfait quand la chose est en doute eloignée ou absente.	2d.	amouanbánin	si Je suis ou si Je n'aurois disposé.
		amouanbănin	si tu.
		amougoubănin	si il.
		amouanghibănin	si nous.
		amouangoubănin	si nous et nous.
		amouegoubănin	si vous.
		amououagoubănin. vel. bănik	si ils.

Tiberind

remarqués d'la syllabe qui est marquée d'une petite barre de droit a gauche comme celle cy. / . marque d'cette syllabe doit estre prononcée longue v.g. nitiberindisóumin. le petit v ou cette petite marque denote qu'il faut prononcer briuement la syllabe qui en sera marquée v.g Tiberindăman.

VERBe neutre en chin ou In impur affirmatif

qui ~~reçoit~~ consonne prende chin ou In

	Ni = tagŏchin	J'arrive	
	Ki = tagŏchin	tu	
	tagŏchin	il	
présent	ni = tagŏchin = imin	nous	Ier présent
	ki = tagŏchin = imin	vous et nous	
	ki = tagŏchin = im	nous	
	tagŏchin = ouk	ils	
	ni = tagŏchin = inában	J'arrivois	
	ki = tagŏchin = inában	tu	
	tagŏchin	oúban il	
parfait	ni = tagŏchin = inanában	nous	2d présent quand la chose est en doute éloignée ou absente
	ki = tagŏchin = inanában	nous et nous	
	ki = tagŏchin = inaouában	nous	
	tagŏchin = oubănik	ils	
	ni = tagŏchin : ita	vit. Tai J'arrivay	
	ki = tagŏchin : ita	vit. Tai tu	
prétérit	outagŏchin = oúta	vel. outai il	
	ni = tagŏchin = itánan	nous	preterit imparfait
	ki = tagŏchin = itánan	nous et nous	
	ki = tagŏchin = itáoua	nous	
	outagŏchin = outáoua	ils	

IMPERATIF

présent	ir	arrive	Ier plus parfait
	oúkitch	qu'il	
	ita	arrivons	
"	ik	arrivez	
Tagŏchin	oukioŭatch	qu'ils	
passé futur	ikan	arrive bientôt	2d plus parfait quand la chose est en doute éloignée ou absente
	oúkitch	qu'il	
	ikang	et or. arrivons	
	ikeg	et or. arrivez	
	oukioŭatch	qu'ils	

SUBJONCTIF

An	si J'arrive
en	si tu
o et hir	si il
Ang	si nous
eng	si nous et nous
eg	si nous
oŭatch et ik	si ils
ouánin	si J'arrive
ouănin	si tu
ougoŭin	si il
ouanghin	si nous
ouangoŭin	si nous et nous
ouegoŭin	si nous
ouagoŭin et guénik	si ils
ánban	si J'arrivois
énban	si tu
oúban et ghiban	si il
Anghiban	si nous
Angoŭban	si nous et nous
egoŭban	si nous
oúban et ghibanik	si ils
Ánzen	si J'arrive ou si je serois arrivé
enzen	si tu
oúzen et ghizen	si il
Anghizen	si nous
Angoŭzen	si nous et nous
egoŭzen	si nous
ouázen	si ils
ouanbánin	si J'arrive ou si je serois arrivé
ouanbănin	si tu
ougoubănin	si il
ouanghibănin	si nous
ouangoubănin	si nous et nous
ouegoubănin	si nous
ouagoubănin	si ils

VERBE MEDIUM

ce verbe quoy quil soit dela premiere Conjugaison a quelq chose de particulier que nous remarquerés dans lexemple suivant q Jeuny donne tout au long pr nous faire sçavoir quil faudra coniuger tous les verbes medium comme le suivant et nommer les Temps comme nous les trouverés marqués interdits aux formes de noblés actif finis on a — regle des verbes medium qui sont — sinable ou va

	Nitiberimigou	on me gouverne
	Kitiberimigou	on te
Present	tiberima	on le
	nitiberimigoumin	on nous
	Kitiberimigoumin	on nous gouverne (nous)
	Kitiberimigoum	on nous (nous)
	tiberimak. utl. aouak.	on les
	nitiberimigounaban	on me gouvernoit
	Kitiberimigounaban	on te
Imparfait	tiberimaban	on le
	Nitiberimigounanaban	on nous
	Kitiberimigounanaban	on nous et nous
	Kitiberimigounaouaban	on nous
	tiberimabanik	on les
	nitiberimigoutni	on me gouverna
	Kitiberimigoutni	on te
	tiberimatni	on le
Aoriste	nitiberimigoutanan	on nous
	Kitiberimigoutanan	on nous et nous
	Kitiberimigoutaoua	on vous
	tiberimataoua	on les gouverna
	Nikichtiberimigou	on ma gouverné
Preterit parfait	et levepe comme le present adiouant kich.	
Preterit plus parfait	Nikichtiberimigoutni	on mavoit gouverné
	et levepe comme laoriste	
Le futur	nigatiberimigou	on me gouvernera
	et levepe comme le present aux 3mes personnes fait quepo les. Kata. v.g. —	
	Katatiberima	
Paulo post futur	nigatiberimigoutni	on me gouvernera bientot
	et levepe comme L'oriste. Kata. aux 3mes personnes	
Futur imparfait	nigatiberimigounaban	on me gouvernerois
	et levepe comme limparfait. Kata. aux 3mes personnes.	
Futur plus parfait	Nigatichtiberimigounaban	on meut ou lon mavroit gouverné
	et levepe comme limparfait. les 3mes personnes ne prennent point. Kata. v.g.	
	Kichtiberimaban. et non pas. Katatichtiberimaban. comme il Deuroit faire selon La regle generale	

IMPERATIF

Present	
tiberimigour	quon te gouverne
tiberimakith	quon le gouverne
tiberimigouta	quon nous gouverne
tiberimigouk	quon nous gouverne
tiberimakiouath	quon les gouverne
Paulo post futur	
Tiberimigoukan	quon te gouverne bientot.
tiberimakith	ut supra
tiberimigoukag	quon nous gouverne bientot
Tiberimakiouath	quon les gouverne
Bientot	

Subiunctif

Present 1er	
tiberimigouian	si on me gou
tiberimigoun. utl. ion.	si on te
tiberim = intch. et iv.	si on le
tiberimigouiang	si on nous
tiberimigoung	si on nous et
tiberimigouieg	si on nous
tiberim intoua. et chik.	si on les
Present 2d. quand la chose est douteuse	
tiberimigouanin	si on me gouverne
tiberimigouanin	si on te
tiberim=intin	si on le
tiberimigouanghin	si on nous
tiberimigouangouin	si on nous et nous
tiberimigouegouin	si on nous
tiberim intouaouin	si on les
Preterit imparfait	
tiberimigouianban	si on me gouvernoit
tiberimigouienban	si on te
tiberim=intiban	si on le
tiberimigouianghiban	si on nous
tiberimigouiangouban	si on nous et nous
tiberimigouiegouban	si on nous
tiberim intouanban	si on les
Plus que parfait 1er	
tiberimigouianzen	si on meut ou lon mavoit gouverné
tiberimigouienzen	si on te
tiberim=intizen	si on le
tiberimigouianghizen	si on nous
tiberimigouiangouzen	si on nous et nous
tiberimigouiegouzen	si on nous
tiberim intouazen	si on les eut
Plus que parfait 2d. quand la chose est douteuse	
tiberimigouanbanin	si on meut ou mavoit gouverné
tiberimigouenbanin	si on te eut ou
tiberim=intibanin	si on le eut.
tiberimigouanghibanin	si on nous
tiberimigouangoubanin	si on nous et nous
tiberimigouegoubanin	si on nous
tiberim intouabanin	si on les
uil. anik.	

VERBE IE TE

	Indicatif		Subjunctif — Present 1er	
	Kitiberimir	ie te gouverne	tiberimiran	si Jete gouverne
Present	kitiberimirjm	ie nous gouverne	tiberimirágouk	si Jenous
	kitiberimirjmin	nous te / nous nous } gouvernons	tiberimirangouk	si nous te / si nous nous
				Present 2d quand la chose est absente
	kitiberimirjnában	ie te gouvernois	tiberimirouánin	si Jete gouverne
Imparfait	kitiberimirinaouában	ie nous gouvernois	tiberimirouágoûin	si Jenous
	kitiberimirjnanában	nous te / nous nous } gouvernions	tiberimirouángoûin	si nous te / si nous nous
				Imparfait
	kitiberimirjta	ie te gouvernáy	tiberimiránban	si Jete gouvernois
Aoriste	kitiberimirjtaoûa	ie nous gouvernay	tiberimiragoûban	si Jenous
	kitiberimirjtánan	nous te / nous nous } gouvernamés	tiberimirangoûban	si nous te / si nous nous
				plus q parfait 1er
	Les autres Temps se conjugent selon la regle donnée cy-Devant		tiberimirán zen	si Jetéusse ou si Jetáuois gouverné
			tiberimiragoûzen	si Jenous
	Tantost peu quón est-du usage on sauva-tres facillement adjouter les autres Temps et leurs personnes qui verent le modele selon la regle et les personnes dans tous les Temps selon les 3 q Jemarque icy.		tiberimirangoûzen	si nous téussions / si nous nous eussions
				plus q parfait 2d quand la chose est absente
			tiberimirouanbánin	si Jetéusse ou si Jetáuois gouverné
			tiberimirouagoubánin	si Jenous
			tiberimirouangoubánin	si nous téussions / si nous nous eussions

Ce verbe ná point d'imperatif ou du moins il nest pas en usage.

VERBE TV ME

Indicatif

Present	Kitibérim	tu me gouvernes	tiberimien	Present I si tu me gouvernes
	Kitiberimita	nous me gouvernés	tiberimieg	si nous me gouvernés
	Kitiberimimin	tu nous gouvernes nous nous gouvernés	tiberimiang	si tu nous si nous nous
Imparfait	Kitiberiminában	tu me gouvernois	tiberimiouánin	Present II quand la chose est absente si tu me gouvernois
	Kitiberiminaouában	nous me gouvernies	tiberimiouégouin	si nous me
	Kitiberiminanában	tu nous gouvernois nous nous gouvernies	tiberimiouánghin	si tu nous si nous nous
Aoriste	Kitiberimitá	tu me gouvernas	tiberimiénban	Imparfait si tu me gouvernois
	Kitiberimitáoua	nous me gouvernates	tiberimiegoúban	si nous me
	Kitiberimitánan	tu nous gouvernas nous nous gouvernates	tiberimiangoúban	si tu nous si nous nous
Les autres Temps se conjuguent selon la regle donnée cy Devant.			tiberimiénzen	Plus d'parfait si tu m'eusses gouvernés
			tiberimiegoúzen	si nous m'eussies
			tiberimiangoúzen	si tu nous si nous nous
Imperatif present			tiberimionenbánin	Plus d'parfait II quand la chose est absente si tu m'eusses gouvernés
			tiberimiegoubánin	si nous m'eussies
	Tiberimir	gouverne moy	tiberimionangoubánin	si tu nous si nous nous
	Tiberimik	gouvernés moy		
	Tiberiminan	gouverne nous gouvernés nous		
Sans post-future				
	tiberimikan	gouverne moy bientost		
	tiberimikeg	gouvernés moy bientost		
	tiberimikang	gouverne nous bientost gouvernés nous bientost		

VERBE IGNOBLE ACTIF.

	Singulier			Pluriel
Present.	nitiberindan	Je gouverne cela	er	
	kitiberindan	tu	er	
	outiberindan	il	er	
	nitiberindanánan	nous		
	kitiberindanánan	nous		
	kitiberindanaoua	nous	r	
	outiberindanaoua	ils	r	
Imparfait	nitiberindanában	Je gouvernois cela	ir	
	kitiberindanában	tu	ir	
	outiberindanában	il	ir	
	nitiberindananában	nous	ir	
	kitiberindananában	nous	ir	
	kitiberindanaouában	nous	ir	
	outiberindanaouában	ils	ir	
Aoriste.	nitiberindéta	Je gouvernay cela	iar	
	kitiberindéta	tu	iar	
	outiberindéta	il	iar	
	nitiberindetánan	nous		
	kitiberindetánan	nous		
	kitiberindetaoua	nous	r	
	outiberindetaoua	ils	r	

espéce par exemple.

Remarquez qu'tous les verbes actifs ignobles sont singulier et pluriers a l'indicatif seulement. La gouvernée Eclom= ne de cette page nous marque toutes les temps du verbe fini= ulier. quand a toutes les finales du verbe singulier nous exprimé tes les lettres que j'ai marqué dans la colomne de la petite pluvior. Chaque lettres singulier = lieu d'un mot qui signifie une personne. respond aux pluriers la chose effectuée voyez un exemple. ~~nous~~ ~~ils~~ ~~aussi~~ ~~ils~~ ~~nous~~ ~~ils~~ ~~ils~~ ~~ils

SUBJONCTIF.

1er present Tibevinda =	man	si Je gouverne cela.
	men	si tu
	ng et iv	si il
	mang	si nous
	meng	si nous et nous
	meg	si nous
	mouatch et ik	si ils
2d present quand la chose est absente Tibevinda =	mouánin	si Je gouverne cela
	mouánin	si tu
	móugouin	si il
	mouánghin	si nous
	mouángouin	si nous et nous
	mouegóuin	si nous
	mououagóuin et = = enik	si ils
Imparfait Tibevinda =	mánban	si Je gouvernois cela
	ménban	si tu
	nghiban	si il
	manghiban	si nous
	mangóuban	si nous et nous
	megóuban	si nous
	mouában	si ils
Qui après ce mot a toutes les lettres finales Tibevinda		
1er plus d'parfait Tibevinda =	mánzen	si Je fusse ou si Je Pusse gouverné cela
	ménzen	si tu
	nghizen et mouzen	si il
	manghizen	si nous
	mangóuzen	si nous et nous
	megóuzen	si nous
	mouázen	si ils
2d plus d'parfait quand la Tibevinda chose est absente	mouanbánin	si Je fusse ou si Je Pusse gouverné cela
	mouanbánin	si tu
	mougoubánin	si il
	mouanghibánin	si nous
	mouangoubánin	si nous et nous
	mouegoubánin	si nous
	mouagoubánin et banik	si ils

VERBE IGNOBLE PASSIF

	Singulier			Pluriel
Present	nitiberimigoun	cela me gouverne	une espèce particulière	er
	Kitiberimigoun	cela te		er
	Outiberimigoun	cela le		er
	nitiberimigounanan	cela nous		
	Kitiberimigounanan	cela nous et nous		
	Kitiberimigounaouà	cela nous		v
	outiberimigounaouàv	cela les		outiberimigounaouàv
Imparfait	nitiberimigounaban	cela me gouvernoit		ir
	Kitiberimigounaban	cela te		ir
	Outiberimigoubban	cela le		ir
	nitiberimigounanaban	cela nous		ir
	Kitiberimigounanaban	cela nous et nous		ir
	Kitiberimigounaouaban	cela nous		ir
	outiberimigouabanir	cela les		outiberimigoubani
Aoriste	nitiberimigouta	cela me gouverna		iar
	Kitiberimigouta	cela te		iar
	outiberimigoutaiar	cela le		outiberimigouta
	nitiberimigoutanan	cela nous		
	Kitiberimigoutanan	cela nous et nous		
	Kitiberimigoutaouà	cela nous		v
	outiberimigoutaouàv	cela les		outiberimigoutaouà

Remarque 1° Jay marqué icy tout au long les Troisiemes personnes du verbe, pour obeir tout les les bonnes qualités pour mieux faciliter. 2° Jay laissé quelques personnes — Tout part marqué de la mesme du plusieurs ren ou pour mieux faciliter la pluriel labonne colonne ou Jay marqué - er - ir - iar - qui sont les mesmes ils sont marqué du meme pluriel labonne diversité de Jamais er pour la premiere Pers. comme il est marqué.

IMPERATIF PASSIF

Present	Tiberimigou	v	cela gouverne moy	paulo post futur.
		Kitch	cela gouverne toy	
		ta	cela nous	
		K	cela nous	
		Kiouatch	cela les	

Tiberimigou: Kan. Kitch. Kang. Keg. Kiouatch.

SUBIVNCTIF.

Ier. present	ían	si cela me gouuerne
	ień	si cela te
	ich. et. ir	si cela le
	iang	si cela nous
	ieng	si cela nous et nous
	ieg	si cela nous
	ouatch et. ik	si cela les
2d. present quand la chose est absente.	ánin	si cela me gouuerne
	ănin	si cela te
	in	si cela le
	ánghin	si cela nous
	ángouin	si cela nous et nous
	égouin	si cela nous
	gouénik et gouagouénik	si cela les
Imparfait	iánban	si cela me gouuernoit
	iénban	si cela te
	ban	si cela le
Tibevimigou adiouté ce mot à toute ces finales	ianghiban	si cela nous
	iangoŭban	si cela nous et nous
	iegoŭban	si cela nous
	bănik	si cela les
Ier. plus parfait	iánzen	si cela méut ou auoit gouuerné
	iénzen	si cela téut
	zen	si cela léut
	ianghizen	si cela nous
	iangoŭzen	si cela nous et nous
	iegoŭzen	si cela nous
	ázen	si cela les
2d. plus parfait quand la chose est absente.	anbánin	si cela méut ou auoit gouuerné
	anbănin	si cela téut
	bănin	si cela léut
	anghibănin	si cela nous
	angoubănin	si cela nous et nous
	goubănin	si cela nous
	agoubănin	si cela les

Regle generale. Tous les uerbes actifs et passifs nobles gouuern
Les marques du uerbe pluuier dans les personnes se la
marquera dans les 2 paradigmes suiuans ou nous notere
La difference des uerbes nobles et ignobles. ceux-cy ne prennen
ces marques se dans l'indicatif et cela dans tous les modes comme nous allons

VERBE, NOBLE, ACTIF.

	sing.		plurier.	
Present.	nitiberima.	Je le gouverne un homme v.g.	K -+I+	
	kitiberima.	tu le	K	
	outiberimar.	il les	outiberima . . .	il les gouverne.
	nitiberimánan	nous le . . .	aK	
	kitiberimánan	vous et nous le.	áK.	
	kitiberimaoua.	vous le. . . .		
	outiberimaouar.	ils les	outiberimaoua	ils les gouvernent.
Imparfait.	nitiberimában.	Je le gouvernois. . .	iK	
	kitiberimában.	tu le	iK	
	outiberimabánir.	il le	outiberimabani.	il les gouvernoit.
	nitiberimanában	nous le. . .	iK	
	kitiberimanában	vous et nous le. . .	iK	
	kitiberimaouában	vous le . . .	iK	
	outiberimaouabánir.	ils le	outiberimaouabani.	ils les gouvernoint.
Aoristus.	nitiberimáta	Je le gouvernay. . .	iaK	
	kitiberimáta	tu le	iaK	
	outiberimataiar.	il le . . .	outiberimatáia.	il les gouverna.
	nitiberimatánar	nous le . . .	aK	
	kitiberimatánar	vous et nous le . .	aK	
	kitiberimataoua	vous le . . .	K	
	outiberimataouar.	ils le . . .	outiberimataoua	ils les gouvernerent.

Remarquez 1°. que tous les Temps de l'indicatif sont semblables a ces 3 Temps selon la regle que j'ay donnée dessus. 2°. que toutes les troisiemes personnes du futurs, et des paulo post futurs, et autres Temps, excepté celles des 3 Temps marqués icy prennent [Ouga] au commencement v.g. Ouga=tiberimar. il les gouvernera, et iamais ces verbes nobles ne prennent [Kata] comme les verbes de la premiere coniugaison. En un mot ils prennent toujours [ouga] aux personnes notées comme aussi tous les verbes ignobles tant actifs et passifs comme l'on verra dans la seconde coniugaison. 3°. remarquez dans cette colomne les notes du verbe plurier que nous adiouterés au bout de -+I+- chaque finale. v.g. dites nitiberima. Je le gouverne, pour dire Je les gouverne nous adiouterés un [K] et nous aurés [nitiberimaK] Je les gouverne. et ainsi des autres personnes. gardés la méme regle pour l'imperatif subiunctif, et tout le verbe passif et nous trouverés dans les pages suivantes. 4°. prenés garde et dans la seconde colomne j'ay mis tout au long les troisiemes personnes du plurier pour vous oster toutes les difficultés

IMPERATIF.

	sing. et plur.	
Le Present ne prent point de marque du verbe plurier v.g.	tibérim	gouverne le. et les.
	tiberimákitch	qu'il le gouverne et les.
	tiberimáta	gouvernons le. et les.
	tiberimik	gouvernés le. et les.
	tiberimakiouatch	qu'ils le gouvernent et les.

		sing.	pluvier	
Paulo post futur ce Temps prent les marques du pluvier comme s'ensuit	tiberimá	Kan	katouak	
		kitch	kitch	
		kang	kangouak	
		keg	kegouak	
		kiouatch	kiouatch	

La signification du paulo post futur est la mesme que celle du present il ne faut qu'adiouter bientot. v.g. gouverne le bientot &c.

SVBIVNCTIF

	Sing.		Pluv.
1er present	tiberimak	si Dieu le gouverne	tiberimakoua si Dieu les gouverne
	tiberimatch	si tu le	tiberimatoua si tu les
	tiberimatch	s'il le	tiberimatch s'il les et le reste au pluvier
	tiberimakintch	si nous le	tiberimakintoua et tiberimakintchik si nous les &c
	tiberimang	si nous et nous le	tiberimangoua
	tiberimeg A. est chang. en E. aux 2. personnes du plur.	si nous le gouvernés	tiberimegoua
2d	tiberimáouatch	s'ils le	de nesme

2d present quand la chose est douteuse	ouákin	La signification de ce 2d present est la mesme que celle du premier present tant au sing. qu'au plur.	ouakouaoüin	Les significations francoises de chaque mot sont semblables il ne faut adiouter que l'article pluvier Les. au lieu de l'article. L qui sert pour les significations du singulier &c
	ouátin		outouaoüin	
	gouin		gouin	
	ouakintin		ouakintouaoüin	
	ouangouin		ouangouaoüin	
	ouégouin	A n'est pas changé en une personne	ouégouaoüin	
	ouagouin		ouagouánik	
Imparfait	Kiban	si Dieu le gouvernoit	kouában	
	tiban	si tu le	touában	
	ban	s'il le	ban	
	Tiberimakintiban	si nous le	Tiberimakintouában	
	ngouban	si nous et nous le	gouában	
A. est changé en e.	egouban	si nous le	A. changé en E. egougouában	
	ouában	s'ils le	ouában	
1er plus parfait	Kizen	si Dieu l'eut fait ou si Dieu l'avoit gouverné	kouázen	
	tizen	si tu l.	touázen	
	zen	s'il l.	zen	
	Kintizen	si nous l.	Kintouázen	
	ngouzen	si nous et nous l.	gouázen	
	Tiberimegouzen	si nous l.	egouázen	
	ouázen	s'ils l.	ouázen	
2d plus parfait quand la chose est douteuse	ouakibanin	La signification de ce 2d plus parfait est la mesme que celle du 1er plus parfait tant au sing. qu'au plur.	ouakouaoubanin	
	ouatibanin		ouatouaoubanin	
	goubanin		goubanin	
	ouakintibanin		ouakintouaoubanin	
	ouangoubanin		ouangouaoubanin	
	Tiberimeouagoubanin		Tiberimeouagouaoubanin	
	ouagoubanin		ouagoubanin	

VERBE NOBLE PASSIE.

	Singulier		Pluriel	
esent	nitiberimik	il me gouverne	nitiberimigouk	ils me gouvernent
	kitiberimik	il te	kitiberimigouk	ils te
	outiberimigour	il le	outiberimigou	ils les
	nitiberimigounan	il nous	ak	ils nous
	kitiberimigounan	il nous et nous	ak	ils nous et nous
	kitiberimigoua	il nous	k	ils nous
	outiberimigouar	ils le	outiberimigoua	ils les
	nitiberimigouban	il me gouvernoit	ik	ils me gouvernoient
parfait	kitiberimigouban	il te	ik	ils te
	outiberimigoubanir	il le	outiberimigoubani	il les
	nitiberimigounaban	il nous	ik	ils nous
	kitiberimigounaban	il nous et nous	ik	ils nous et nous
	kitiberimigounaban	il nous	ik	ils nous
	outiberimigoubanir	ils le	outiberimigoubani	ils les
	nitiberimigouta	il me gouverna	iak	ils me gouvernerent
ivisus	kitiberimigouta	il te	iak	ils te
	outiberimigoutar	il le	outiberimigouta	il les
	nitiberimigoutanan	il nous	ak	ils nous
	kitiberimigoutanan	il nous et nous	ak	ils nous et nous
	kitiberimigoutaoua	il nous	k	ils nous
	outiberimigoutaoua	ils le	outiberimigoutaoua	ils les

IMPERATIF

esent point de vier	Tiberimigou	v	qu'il me gouverne		
		kitch	qu'il le		
		ta	qu'il nous		
		k	qu'il nous		
		kiouatch	qu'ils les		
ulo pass ter	Tiberimigou	Sing.		Plurier	
		Kan	il a la mesme		Katoua
		kitch	signification	Tiberimigou	kitch
		kang	le present adiou=		kangouak
		kag	tes seulement		kegouak
		kiouatch	bientot		kiouatch

SUBJUNCTIF

			Pluriel
	tiberimitch	sil me gouverne	tiberimiouatch et ik. sils me
1er present	tiberimik	sil te	tiberimikoua. sils te gouvernent
sing	tiberimigoutch et ir. dieux	sil le	tiberimigouatch et ir. sils les
	tiberimiamitch et ik	sil nous	tiberimiamintoua et chik. sils nous
	tiberimivano	sil nous et nous	tiberimivangoua sils nous et nous
	tiberimivag	sil nous	tiberimivagoua sils nous
	tiberimigouatch et ik	sils le	le mesme. sils les
			a la mesme signification que le present
2d. present	tiberimigouin	ce temps a la	tiberimiouagouin
quand la chose	tiberimikgouin	mesme signifi-	tiberimikouagouin
est douteuse	tiberimigougouin	cation que le	le mesme
sing	tiberimiamintin	1er present	tiberimiamintouangouagouin
	tiberimivouangouin		tiberimivouegouagouin
	tiberimivouagouin		le mesme
	tiberimigououagouin		le mesme
Imparfait	tiberimiban	sil me gouvernoit	tiberimiouaban sils me gouvernoient
sing	tiberimikiban	sil te	tiberimikouaban sils te
	tiberimigouban	sil le	le mesme. sils les
	tiberimiamintiban	sil nous	tiberimiamintouaban sils nous
	tiberimivangouban	sil nous et nous	tiberimivangououaban sils nous et nous
	tiberimivagouban	sil nous	le mesme
	tiberimigouaban	sils le	le mesme. sils les
1er plus	tiberimizen	sil me tint ou sil	tiberimiouazen sils me tinssent
parfait	tiberimikizen	me tint gouverne	tiberimikouazen sils te tinssent
sing	tiberimigouzen	sil te tint	le mesme. sil le tint
	tiberimiamintizen	sil nous eut	tiberimiamintouazen sils nous
	tiberimivangouzen	sil nous et nous	tiberimivangououazen sils nous et nous
	tiberimivagouzen	sil nous	tiberimivagououazen sils nous
	tiberimigouazen	sils le tinssent	le mesme. sils les
2d plus	tiberimigoubanin	ce temps a	tiberimigououagoubanin
parfait quand	tiberimikouabanin	la mesme	tiberimikouabanin
La chose est	tiberimigougoubanin	signification	le mesme
douteuse	tiberimiamintibanin	et le 1er plus	tiberimiamintouabanin
sing	tiberimivouangoubanin	et parfait	tiberimivangouabanin
	tiberimivouegoubanin		tiberimivouekouabanin
	tiberimigououagoubanin		le mesme
			a la mesme signification et le temps precedant

TERMINÉS en nouvelles

en. A.

pikouchka. cela est vonpû.
pikouchkav. v pikouchkaouav. ces choses sont vompûes.
pikouchkaban. cela est oit vompû.
pikouchkabanir. ces choses est oint vompûes.
pikouchkata. cela est vompû.
pikouchkataouav. ces choses furent vompûes.
pikouchkakitch que cela soit vompû.
pikouchkakioûatch. que ces choses soient vompûes.
pikouchkak. si cela ou si ces choses sont vompûes.
pikouchkagoûin. si cela ou si ces choses sont vompûes. indout.
pikouchkaban. si cela est oit vompû.
pikouchkabanik. si ces choses est oint vompûes.
pikouchkakizen. si cela est ou auroit esté vompû.
le pluvier est semblable au singulier
pikouchkabanin. a la mesme signification q̃ le temps precedent tant pour le sing q̃ pour le pluvier quand on doute.

en. E.

até. cela y est. ou est placé cela la. v.g.
téouav. ces choses y sont.
téban. cela y est oit.
tebanir. ces choses y est oint.
téta. cela y est fust.
etaouav. ces choses y furent.
tékitch. que cela y soit.
tekioûatch. que ces choses y soient.
eg. uel. atéghir. si cela ou si ces choses y sont.
egoûin. si cela ou si ces choses y sont quand on doute
téban. si cela y est oit.
tebanik. si ces choses y est oint.
eghizen. si cela ou si ces choses y fussent ou auroit esté.
ebanin. a la mesme signification q̃ le temps precedent tant pour le sing q̃ pour le pluvier, quand on doute.

NOTÉS que ces verbes ont tous les temps comme les personnels et aux personnes du futur &c. elles prenent [kata]. v.g. katapikouchka cela se vompra &c.

TERMINÉS en nouvelles

en. I

mavatachi	v	ces choses sont &c
	ban	cela est oit ainsi
	banir	ces choses &c
	ta	cela fust ainsi
	taouav	ces choses y furent
	kitch	que cela soit ainsi
	kioûatch	que ces choses soient ainsi
	ing. uel inghir. si cela ou si ces choses sont ainsi. et on redit pas inouing. mais. ing &c	
	goûin	si cela ou si ces choses sont ainsi quand on doute
	inghiban. et non pas. inoughiban. et signifie si cela ou ces choses est oint ainsi	
	inghizen. et non pas. inoughizen. et signifie si cela ou ces choses auroit ou fussent esté ainsi.	
	goûbanin. mesme signification p̃ le sing. et pluv. quand on doute.	

en. OU.

inou	v	ces choses sont + ainsi +
	ban	cela est oit ainsi
	banir	ces choses &c
	ta	cela fust ainsi
	taouav	ces choses y furent
	kitch	que cela soit ainsi
	kioûatch	que ces choses soient ainsi

notés que dans cette colomne je n'ay mis tout au long que le mot de [mavatachi], et celuy de [inou] pour abreger, et pour nous dire qu'en adiostant après ces 2. mots les lettres q̃ j'ay mises dans cette meme colomne nous avés toutes les personnes de ces 2. verbes impersonnels.

29 en. An.

VERBES IMPERSONELS.

Terminés en consonantes.

Matchikatchiouan. cela est laid.

ouv - - ces choses sont laides

oûban - - cela estoit laid

oubânir. - ces choses &.

oûta - - - cela fust laid.

outaoûav. ces choses - -

oûkitch. que cela soit laid -

ukioûatch. que ces choses -

g. uil. ir. si cela ou ces choses sont laides. - -

goûin. mesme signification quand on doute.

ghîban. si cela ou si ces choses estoint laides. - - -

ghîzen. si cela ou si ces choses auoint esté laides. - - -

goubânin. mesme signification quand on doute. - - - -

en. IN.

Ourichichin. cela est bon. Beau.

our - - - ces choses &

oûban. - - cela estoit bon

oubânir. - - ces choses &.

oûta - - cela fust bon.

outaoûav. ces choses &. -

oûkitch - - que cela soit bien

ukioûatch. que ces choses.

g. et. ir. si cela ou ces choses sont belles. - -

ougoûin. mesme signification quand on doute.

ghîban. si cela ou ces choses estoint belles.

ghizen. si cela ou si ces choses auoint esté belles.

ougoubânin. mesme signification quand on doute. - - - -

en. AI

Avimat. cela est important, ou di

our. ces choses sont &

oûban. cela estoit important

oubânir. ces choses estoint &

oûta. cela fust important &

outaoûav. ces choses furont &

oûkitch. que cela soit import

ukioûatch. que ces choses

1 avimak. ou. avimaghir. icy le t. du present de l'indicatif est changé en K. avimat.

avimak. ou. avimaghir signifie. si cela ou si ces choses sont difficiles ou d'importance.

ougoûin. la mesme chose quand on doute

2 avimakîban. le t. est aussi changé en ce temps en. K. et signifie si cela ou si ces choses estoint d'importance &. -

3 avimakîzen. et rompu

avimatizen. signifie si cela ou si ces choses ont ou auoint esté difficilles &

ougoubânin. la mesme chose quand on doute.

remarqués donc ces 3 exceptions. le reste garde la regle generalle.

Après les 3 mots que j'ay mis dans cette page a sçauoir. Matchikatchiouan, ourichichin. avimat nous n'auons qu'a adiouter après ces mots les finales que j'ay marqué et nous auurés tout le verbe de ces 3 mots. &. . . . . .

quelques remarques particulieres des verbes anomeaux, des verbeaux et verbes de faire semblant ~~de faire semblance~~ et irreguliers

Noum · Je vient . . .
Koum · tu . . . .
Oumoua · il . . . .
Noumimin · nous . . .
Koumimin · nous et nous
Koudum · nous . . .
Oumouek · ils . . . .

Nitinta · Je suis . . .
Kitinta · tu es . . .
Ta · ils es . . .
Nitintamin · nous . . .
Kitintamin nous et nous
Kitintam · nous . . .
Teuoek · ils . . .

Nitint · Je fais ou Je suis fait.
Kitint · tu fais . . .
Toua · il fait . . .
Nitintimin · nous . . .
Kitintimin · nous et nous
Kitintim · nous . . .
Touek · ils . . .

Nitinaouiton · Je puis . . .
ce conjuge comme le verbe actif ignoble.

Je profite · ce verbe ne se dit pas tout seul . . .

Nipiton · Je porte . . .
ce conjuge comme le verbe actif ignoble . . .

Je veux · Je ne veux pas cap. deux verbes ne se disent pas tous seuls; mais on les exprime avec la particule [ouich] pour l'affirmation. v. g.
Je veux porter cela dites
ni = ouich = piton. et par la meme particule [ouich] avec la negatio
Ka. et si. comme s'ensuit . . .
Je ne veux pas porter cela dites.
Ka = ni = ouich = pitou = si.

Jay me mieux ou malo.
ce verbe ne se dit pas mais on se sert de la particule [Kat] ou Kativakich avec le verbe qu'on veut.
v. g. Jay me mieux mouwin · dites · Kat. ou · Kativakich — nipian · ces particules regissent le subjunctif.

Je meurs · ce dit . .
ninip . . . .
Kinip · tu . . . .
nipoua · il . . . .
ninipimin · nous . . .
Kinipimin · nous et nous
Kinipim · nous . .
nipouek · ils . . .

Je dors · ce dit — — .
ninipa . . . .
Kinipa · tu . . .
nipe · il . . .
ninipamin · nous . .
Kinipamin nous et nous
Kinipam · nous . . .
nipeouek · ils . .

Je nay · ce dit . . .
nitija . . . .
Kitija · tu . . .
iqi · il . . . .
nitijamin · nous . . .
Kitijamin nous et nous
Kitijam · nous . . .
iqiouek · ils . . .

Je me rejouis · ce dit . .
nimivoas . . . .
mivoasi · il se rejouit · ce conjuge comme le verbe — — neutre en I . . .

Je mange · ce dit .
niouisin . . . .
ouisinj · il mange · ce conjuge comme — — l'autre . . . .

Je me souviens · ce dit . .
nimikaou · la troisieme fait · mikaouj · ce — — conjuge comme le — — verbe neutre en I.

Je dis · aio . . . .
nisti . . . . .
Kisti · tu . . . .
ioua · il . . . .
ninissimin · nous . . .
Kinissimin · nous et nous
Kinissim · nous . . .
ioueek · ils . . .

Je commence · ce qui ne se dit pas · maison se sert de la particule [nevout] avec le subjunctif. v. g. — — nevout · ivivan. Je — — commence a te dire.

Je hay · ce dit . . .
nichinkevindan · ce — — conjuge comme — — nitibevindan . . .

inquio · inquam . . .
Je dis · ce dit . . .
nissi · comme dessus . . ou bien · niouindan — — ce conjuge comme — — nitibevindan . . .

oportet · il faut . . .
ce dit · mivoasi . . .
c'est un verbe impersonnel · qui se conjuge — — comme Mavatschi —

tadet · Je me ennuie .
Je suis fache · ce dit .
nikachkevint · ce — — conjuge comme — — nitibevint.
piget · ce dit de meme . .

Noui. Je connois. cedit.
nikikévindan. X.

Amatur. on aime
cedit. sakitaganioüij.
Et sakitaganibüan.
Docetur on enseigne
cedit. kikinohamágoüsj.

Legitur on lit. cedit.
nissitaouabamiganiöüan

auditur on oit on entend
cedit nissitoutágoüsj.
Ces 4 verbes sont imper=
sonnels chez les —
Algonquins aussi bien
q̃ chez les françois et
les Latins. et ce —
conjugent chacun —
selon sa particulière
Terminaison.

Remarques sur les verbes
ils se forment tous de la troisieme
personne du verbe neutre terminé
en voyelle v.g.

sasega. il est superbe. dité. sasegáoüin.
La superbe

pimoüsé. il marche. dité. pimousé0üin
La marche.

papi. . . il vit. dité. papioüin —
La vie. vis. vius

tibevindisou il se gouverne. dité tibevindisoüin
Le gouvernement

Et ainsi formés tous les autres d'iceux mots

Remarque sur les verbes de faire
semblant. ils se forment des verbes
neutres terminés en voyelles, adioutant
[Kas] après la figurative. v.g.
nipé il dort. ninipékas. Je fais —
semblant de dormir. la figurative
de ce verbe sera toujours un [ou]
v.g. nipekasou il fait semblant de
dormir. et ainsi de tous les autres. ils
se conjugent comme le verbe neutre
dont la figurative est en. [ou].

[Oúka] et [ika] sont deux dyssillabes qui marquent
qu'il y a de quelques choses en abondance en quelque
lieu. notés qu'on adiouste une de ces particules ouka. ou. i
selon la terminaison du mot. comme s'ensuit. L'usage
agrandira la differance. voyés cependant quelques exemples
il y a des ovigneaux. Je dirai [mouns=ouka ovignac] [assen=ika il y a des pierres]
[miniias=ouka] il y a beaucoup d'herbe. mitiouka
il y a du bois. mokman=ika. il y a des couteaux. et ainsi de tous
Autres mots.

Fin de la premiere partie.

Second Caier De La gramaire
Algonquine. exclu.

seconde partie de louurage

[redacted]. I

Pour bien apprendre la langue des Algonquins peuples de l'Amerique septentrionale il faut sçauoir q' comme dans toutes les langues il y a des voyelles, des dyphtongues et des consonantes q' dans celle cy tout cela si doit trouuer aussi bien q' dans les autres. et comme il n'est pas possible de pouuoir expliquer sa pensée sans donner quelq' marque exterieure de l'interieur aussi ne peut on point former une langue sans auoir quelq' chose d'inuesté. Or cette chose estant naturelle ou artificielle il faut absolument auoir l'un ou l'autre. ceux donc qui n'ont pas une langue naturellement il faut necessairement se seruir de l'art et de l'industrie s'ils veulent venir a bout de leur dessein.

Laissons donc le naturel aux sauuages et donnons les regles necessaires pour apprendre auec methode ce q' nous n'auons pas naturellement.

Tout les grammeriens sçauent assez q' c'est une chose commune a toutes les langues quelles sont composées de quatre parties.

De la lettre, de la syllabe, de la diction, et de l'oraison.

L'oraison se compose de dictions. la diction de syllabes, les syllabes de lettres, et les lettres de certaines figures differentes selon l'idée de ceux qui les inuentent les premiers.

Sur la lettre d'y remarque trois choses, le nombre, le charactere ou la forme, et le nom.

nos sauuages n'ont point tant de lettres que les françois et leur alphabet en obmet quelques unes.

Le charactere et le nom n'est point different des lettres françoises ainsi c'est une chose qui ne laissera pas de faciliter la langue a ceux qui auront envie de s'y attacher ils seront desia desliurés de la peine qu'on a d'apprendre le charactere grec, hebreu, arabe ou chaldaïq et tant d'autres difficultés qui se trouuent dans les langues qu'on escrit comme est aussi la chinoise qui n'a que quatre uint mille characteres qui occupent une homme presq' toute sa uie a apprendre ce qui est absolument necessaire de sçauoir pour se rendre sauant dans cette langue. Au lieu q' dans celle cy on ne doit sçauoir qu'il n'y a qu'un.

A · B · C · D · E · G · H · I · K · M · N · OV · P · R · S · T ·

en tout · 17 · lettres

il n'y a que · 4 · voyelles

a · e · I · O ·

il y a autant de dyphtongues

Ai · Au · Ei · OV · A ·

les autres sont consonantes.

A · b · C · d · G · K · M · n · p · R · S · T · 12 · consonantes

il y a une aspiration · H · 1 ·

2 x

il faut encore remarquer q̃ nos sauvages quoy qu'ils ne viennent point de lettres ils ont pourtant tout ce qui peut faire la beauté, la regularité et la perfection d'une langue. cela se verra dans la suitte de ce livre ou je remarque devant q̃ passer plus avant et pour ne rien laisser echaper de ce qui pourroit donner occasion aux critiques q̃ nonobstant q̃ j'ay dit que nostre langue ne se sert de LI q̃ pour voyelle cette lettre sert quelq̃ fois de consonante comme l'on verra dans cet exemple. (nitiia) je vay)

Remarque
pour la prononciation des lettres.

B et P. se prononcent de mesme

C. et K.

L. et R. chés les outaouaks est le mesme ou plustost R se change en L.

R. et N. se prononcent souvent de mesme.

Cha. et sa sont de mesme.

che. comme se.

chi. comme si.

Autre Remarque

Nostre Langue sauvage a le petit j. pour eviter la rudesse du langage que les grecs appellent cacophonie. par exemple Toutes les fois qu'un mot finit par une voyelle, et qu'il commence par un autre ils ne divisent pas = Ka=apisi. il n'y est pas. mais ils divisent Ka=i=apisi. et ainsi de pareils mots dans le mot mesme ils observent la mesme chose. v. g. Sasegaian.

si je suis superbe. pour. sasegaan.

nous remarquons aussi des lettres doubles. par exemple Kipittahour. je te blesse. au lieu de dire Kipitahour.

les ameriquains ont aussi souvent des esprits apres par exemple Ouskakamik. terre neuve.

ils n'ont pas mesmes obmis les accens par lesquels ils distinguent quelq̃ personnes des verbes et mesmes des mots.

par exemple.

tiberindamouánin. si je gouverne.
tiberindamóuánin. si tu gouverne.
agáming de l'autre bord de la riviere
agáming de ce bord de la riviere

Pour les parties de l'oraison

Il n'y en a que sept. le participe pourtant s'exprime bien comme on verra dans les Regles suivantes

ils ont des noms. des pronoms. des verbes, et des participes qu'ils ne distinguent pas des personnes du subjonctif q̃ par des augments

les adverbes sont communs aussi bien q̃ les prepositions, les interjections, et les conjonctions. nous donnerons des Regles de chaque partie en particulier. Commençons

Par le nom.

Du Nom.

il y a de noms substantif tout de mesme qu'dans nostre langue — le dictionaire les agrandira tous — du moins ceux qui sont d'usage — chez les Aloonquins dont Je sais estat seulement de seigner la langue et tous ses seuvels.

aux noms substantif Je joins les adiectif qui sont tous formés des troisiemes personnes des uerbes et noms pas autrement et si quelqun en demande la raison Je luy diray que l'usage qui est la regle des — langues est Tel j'ainsi s'il veut — dire par exemple Belle pipe il dira. ourichichi oupouagan
belle . pipe.
ourichichi .. irini.
bel . . homme.

et ainsi de tous les autres mots = c'est a dire que pour sauoir joindre un adiectif a un substantif il — faudra chercher dans le dictionaire le uerbe qui aura rapport a la diectif qu'on veut joindre au substantif qu'on c'est proposé par exemple il faudra sauoir comment ce — dira en sauuage Je suis Beau et l'on trouuera qu'il se dira = n'ourichich. Je suis Beau.
Kourichich. tu es Beau.
ourichichi. il est Beau. puis il faut sauoir Toutes les troisiemes personnes du subiunctif tant du singulier qu'du = pluriel et l'on trouuera infalli blement l'adiectif qu'on cherche on trouuera faillement cela dans les coniugaisons tout au long, et mesme une regle gen erale sans exception.

il n'y a Bonnement point d'article chez nos sauuages et ils n'expriment point hic et hac et hoc. ou bien l'article francois. le. la. ce = n'est fort rarement et puis jamais ils ne disent aghihi. Je bien dans
Le . seigneur
agouhou. mikiouam
La . maison

il y a des noms progres et des noms Appellatif.

progres comme pachirini
vieux homme
ouabourima
boisson de Capitaine

Soumant un nom progre esprit de la troisieme personne singuliere des Temps du subiunctif. v. g.

Tekouerimatch. celuy qui gouuerne.

Tousiours les noms des fames se finissent en Koué v. g. — —
manitoukoué. la fame du genie
routinoukoué. la fame du uent
mounsoukoué. la fame de la uigne
les noms des fammes sont aussi formés des troisiemes personnes des Temps du subiunctif. v. g.
manitoukouecouitch } signifient la meme chose que dessus
routinoukouecouitch }
monsoukouecouitch }

Le nom Appellatif est commun a toutes choses v. g.

sipi	Riuiere.
nipi	eau.
aki	Terre.
ounkima	capitaine.

Nous n'avons point de genvre masculin ny feminin ny neutre mais au=lieu de cela nous reduisons tous nos mots et tous nos verbes en nobles et ignobles.

Nous appellons noble tout=ce qui signifie une chose viuante ou excellente, ou qui est de tres=grand usage. v. g. irini. homme. Kisis. le soleil. goun. neige. Akim. raquette. oupouagan=pipe a fumer du tabac. matatas=robbe neufue de castor. mitigouabik. un arc. a des cocher des fleches. de tous ces exemples il n'y a que le=mot irini. homme, qui signifie une chose viuente: mais parce=que toutes les autres choses que ie viens de nommer sont des choses excellentes et du dernier usage chez les sauvages leur langue leur donne la noblesse qui se distingue tousiours par un=verbe noble qu'ils joignent avec un nom noble aussi exactement que les Latins un nom substantif du genre masculin avec un adiectif du=mesme genre, et tout au contraire ils assemblent une chose qui signifie une chose morte ou depende=considération avec un verbe de=mesme nature par exemple.

Jedirray nisakika. irini.
J'ayme. un homme.

et pour les choses mortes et ignobles

Jedirray. nisakiton. assin
Jayme. une pierre

L'usage apprendra cette difficulté il me suffit pour le present de dire que l'on voit assez la difference que ie mets entre les choses nobles et ignobles dans les regles des verbes et des noms l'on verra la difference de la declinaison des noms nobles d'avec les ignobles, — aussi bien que des verbes nobles et ignobles il suffit qu'on remarque icy cette — regle fondamentale. avec quelques exemples des noms ignobles.

Sipi. riviere.
aki. terre
Ouakoui. le ciel
avangouch. estoille.

mais quelqun demandera comment parmy les choses mortes distinguera=ie les nobles et les ignobles a cela on ne sçauroit pas donner une regle infallible pour sçavoir cela il faut aller avec les sauvages les connoistre et prendre garde a ce qu'ils font noble ou ignoble cela se distingue evidement par le — verbe qu'ils joignent a la chose qu'ils font noble ou ignoble. v.g. qui=auroit dit que la langue des nos sauvages fait noble une pipe, et non pas=un canot qui leur est mille fois plus necessaire et de plus grande consideration et neanmoins le calumet (la pipe) est noble et le canot ne l'est pas. car ils — disent

nioubama. oupouagan
Jevegarde. la pipe. et

Ils disent

nioubantan. Tchiman
Jevegarde. le canot.

il reste icy une petite difficulté touchant le genre commun dont il y a des choses qui semblent se devoir raporter aux choses nobles et=ignobles il sera libre du terme du verbe qu'on voudra le reste a l'usage ce mot est un des communs: Miti. bois on peut le faire noble ou non.

Pour ne pas espouvanter celuy qui voudroit se satacher a cette langue Je le diray seulement qu'il peut hardiment faire noble ce qui ne le pas et ce qui l'est il peut le degrader de sa noblesse aussi bien que le meuble et qu'il ne laissera pas de se faire entendre des sauvages quoy qu'il ne parle pas si correctement d'abord

Les noms nobles et ignobles ont 2. nombres

noble Le singulier v.g. ounkima
Le pluvier v.g. ounkimak.

Ignoble sing. v.g. moxman couteau
plur. v.g. moxmanor couteaux

ces noms n'ont proprement que deux cas

Le nominatif et le Vocatif. sing.

Le nominatif et le Vocatif plur.

il n'y a aussi que deux declinaisons l'une pour les choses nobles l'autre pour celles qui ne le sont pas.

Parmy nos noms sauvages il y a deux figures — —

et { La simple, v.g. moxman
La composée v.g. mistekoman — couteau quarré }

il y a aussi deux especes

et { La primitive v.g. mokman
La derivée v.g. mokmanak — de couteau manches }

on ne trouve point de nom adjectif dans la langue des sauvages

par consequent il n'y aura point de comparatif ni de superlatif et comme au lieu d'adjectif ils se servent des troisiemes personnes de tous les temps du subjunctif ces mesmes personnes servirons de comparatif et superlatif y adjoutant seulement deux adverbes dont l'un sera kech et l'autre = ariouj. kech signifie encore que et ariouj. plus. cela sera expliqué plus au long dans la syntaxe, on remarquera seulement icy ces noms pretendus faire sçavoir en general.

Les numeraux sont deux un noble l'autre nom.

Noble v.g. peiik-irini
un homme

ignoble v.g. peiikoun = mokman
un — — couteau

Entre les noms nobles il y en a qui finissent en voyelles par exemple

ounkimA . . capitaine
NapE . . homme masle . —
IriNI . . . . homme —
ManitOV. — — genie —

Le Vocatif est formé du nominatif en retranchant la voyelle finale par exemple de ce nominatif

ounkima . . nous dirés —
ounkim — ainsi des autres.

+

67.

Le Nominatif plur. est formé du nominatif singulier et ádioute qun. K. apres la finale du nominatif singulier v.g.

ounkima. capitaine auva
ounkimaK. capitaines.

Nape male
NapeK. males

manitou. genie
manitouK. genies

quelques uns sont exceptés comme

irini auva.
irinioukK. hommes

ikoue. femme auva
ikoueouek. femmes.

Le vocatif plur se forme du nominatif singu. adioutant. TiK. v.g.

ounkima. auva
ounkimatik. ô capitaines.

irini
iriniTiK. ô hommes. +

+ notes que generalement parlant les seuls noms notes ont le vocatif le autes gravement.

il y a d'autres noms Nobles qui finissent en Consonantes v.g.

Aouakan. esclave prisonier de guerre.
Amik. Castor.
Arim. Chien.
Amikouns – petit castor.

Pour former le nominatif plur d'ordinaire il faut adiouter. aK. a la fin du nominatif sing. v.g.

Aouakan esclave
AouakanaK. esclaves
amikouns. petit castor
amikounsaK. petits castors
amik. castor
amikouek. castors
arim. chien
arimouek. chiens

ces deux derniers en sont exceptés et plusieurs autres, l'usage le apprendra.

Dans ces noms le vocatif singulier se forme en adioutant un e. a la finale du singulier. de exemple. amik ô castor. arimô chien. amikoue. arimoue. aouakane. inusu X

Pour former le vocatif plur il faut adiouter. itiK. apres la derniere consonante du nominatif singulier v.g.

Aouakan. esclave
AouakanitiK. ô, esclaves

il y a icy quelque petite exception a faire qui pour ne pas prendre aucune consequence il ne faut pas se mettre beaucoup en peine, neanmoins afin qu'il ne se semble pas qu'on veille fuir les difficultés on remarquera que tout se reduit comme les exemples que j'ay donné et le suivant on dira donc

amik
amikouitiK. ô castors.
arim
arimouitiK. ô chiens.

et on ne dira pas.

amikouekitiK.
arimouekitiK.

il faut remarquer (afin d'oster nos nations aucune difficulté) que les noms propres pris des

Troisiemes personnes du subjunctif pour former le vocatif reiettent la derniere syllabe.

v. g: de Tekouerimatch.
Tekouerim.

de. Tessouehatch
Tessoué.

noms propres

Apres auoir dit tout ce qu'on peut dire des noms nobles donnons les Regles des noms qui ne le sont pas. dont

Il y en a qui se terminent en voyelles et d'autres en consonantes. on remarquera en passant que tous ces noms n'ont ~~qu'un~~ pluriel iamais de vocatif ny sing. ny pluriel depuis assurer que iamais de ceux qui gaude que les sauuages s'en seruent

Les Noms ignobles terminés en voyelles forment leur nominatif plur en adioutant apres la derniere voyelle un. V.

v. g. iskoute feu iskouteV.
feux.
ouakoui. ciel. ouakouiv.
cieux.

Les noms ignobles terminés en consonate pour former leur nominatif plur adioutent ~~ev~~ ou bien |our| l'usage faira distinguer quand il faudra adiouter. |ev| ou bien |our| a la fin du nominatif sing. pour former le nomi. plur.

7

Cependant nous dirons

mokman . . couteau
mokmanIV. . couteaux

ouakakouat. hache
ouakakouatOUV. haches.

mitik — — bois
mitikOUV. bois. au plur.

Des nombres.

il y en a des nobles et qui ne le sont pas.

Les nobles sont toujours joints a des choses nobles et les ignobles aux choses qui le sont.

Marqués que les nombres sont plustot conjugés que declinés. il y aura des exemples de cecy dans la suite.

Nombres nobles et ignobles

1 Nobles . . . ignobles.

I	peitk	peitkoux.
2	ninch	minchinour.
3	nissoui	nissinour.
4	neou	neouinour
5	naran	naraninour.
6	nikotouassou	nikotouassinour.

Nobles	ignobles
7. ninchouallou	ninchouallinour.
8. nillouallou	nillouallinour.
9. chantallou	chantallinour.
10. mitallou	mitallinour.
11. achou=peiik	achoupeiikour.
12. cette particule achou	
13 seulement, adiouté signif=	
14 ie va le nombre qui nous va	
15 dire comme lon peut voir —	
16 dans le nombre donze, ou	
17 Jay adiouté achou peiik et	
18 si Jeneux dire douze Je	
19 diray achou= ninch qui signi	
20 fie. 12. ou pour le dire —	
21 plus clairement on adiouste=	
22 ra. mitallou achou=peiik	
23 qui nous va dire. onze. et	
24 sion veut dire douze on	
25 dira mitallou achou=ninch	
26 et ainsi iusq a uint.	
27 et pour dire uint on	
28 dira ninchitana. et pour	
29 uint et un on dira —	
30 ninchitana achou peiik	
31 et ainsi du reste iusq a	
32 30. nillou mitana et	
33 31. nillou mitana achou=	
34 peiik. et ce la ma	
35 — rque ordinaire. —	
40 — neou mitana	
41 neou mitana. achou=peiik.	
42	
50. naranou mitana.	
51. naranou mitana achou=peiik	
52	
60. nikotouallou mitana.	
61. adioutant achou=et le nombre I. ou de 2. et ainsi partout.	
62	
70 ninchouallou mitana.	
71	
72	
80 nillouallou mitana.	
81	

90. chantallou mitana	
91	
100. mitallou=mitana.	
101. mitallou=mitana achou=peiik.	
200. ninchim=mitallou=mitana	
201	
300. nillim=mitallou=mitana.	
301	
400. neouin=mitallou=mitana.	
401	
500. náränim=mitallou=mitana.	
501	
600. nikotouallim=mitallou mitana	
601	
700. ninchouallim=mitallou mitana.	
701	
800. nillouallim=mitallou=mitana.	
801	
900. chantallim=mitallou=mitana	
901	
1000. mitallim=mitallou=mitana.	
2000. ninchim.	mitallim=mitallou=mitana.
3000. nillim.	
4000. neouin.	
5000. náränim.	
20000. ninchitana mitallim=mitallou=mitana	

Une fois.	Eapitim.
	nikoutim.
Deux fois.	ninchim..
Trois fois.	nillim...
quatre fois.	neouiſk...
Cinq fois.	nárănim...
Six fois.	nikotóuallim
Sept fois.	ninchouallim
huict fois.	nillouallim.
neuff fois	chanktallim.
Dix fois.	mitállim...
onze fois.	mitállim=achou=peiik.
Douze fois.	mitallim=achou=ninch.

adioutant achou apres mitallim et le nombre qu'on voudra dire apres=achou on conterra sans faute iusques a 20 exclusivement. 20 cedit. ninchitana et 20 fois cedit de mesme adioutant donc tousiours=achou=apres le nombre qu'on veut compter on aura ce qu'on veut dire. par exemple si vous voulez dire. 21. vous direz

Ninchitana=Achou=peiik.

vint ═══ et ═ un.

et ainsi des autres nombres comme dessus.

Le mot positif. par exemple. saint. cedira. Kichitouna.

Le comparatif. par exemple. plus saint. cedira ariouï=Kitchiouira.

Le superlatif. par exemple. tres saint. cedira=ariouï=ouir=neta=Kitchiouira.

et cela servira pour le nombre et ignoble. dans la syntaxe on donera la regle de tout cecy.

DV. Pronom.

Le pronom chez les Algonquins n'est autre chose que le nom substantif deriveé par la marque de la premiere personne. ou de la seconde, troisieme ou de celle du duel par exemples. un couteau cedit. mokman pour dire mon couteau

Jedivay — ni=mokman — ton couteau —

Jedivay — Ki=mokman — son couteau —

Jedivay — ou=mokman — nos et vos couteaux

Je divay — Ki=mokman=inan.

Remarque ce pronom mokman qui est ignoble prend seulement la marque de la personne au commencement et n'adiouste rien a la fin si ce n'est qu'il se decline comme on verra dans les exemples. les pronoms nobles outre qu'ils prenent la marque de la personne — premiere =ni= de la seconde =Ki= de la troisieme =ou= de celle du duel =Ki= s'ils sont terminés en voyelle ils prennent apres cette voyelle finalle un. M. par exemple — perdrix cedit. piré.

ma=perdrix=cedira-ni=pire=M.

excepté quelques uns de cette regle qui n'adioutent rien a la fin quoy qu'ils soient terminés en voyelles. v.g racoma. tabac. saira. Nouracoma mon tabac.

que les pronoms Nobles terminés en consonantes adjoutent agrey la finale. Im = par exemple mon=pain. ce dira = ni=pakouechigan=im)

Le pronom ignoble finy par une voyelle prendra agrey = cette voyelle un = M = par exemple Je diray ma boisson ou mon eau a boire.

: ni=nipi=m. ou nous voyés Toutes les regles du pronom soit noble ou nom, finy en voyelle ou consonante. nous donnerons 4 exemples de 4 pronoms a=sçauoir deux du pronom = noble et deux de celuy qui ne l'est pas. une du pronom noble finy en voyelle, et une de celuy qui se termine en con=sonante nous faisons le meme du pronom ignoble afin qu'il ne soit plus Besoin d'aucune regle, et tout se dira a cela. on remarquera seule=ment Bien la declinaison differente des 4 paradigmes et la terminaison de tous les cas pour desormais se former pour tous les pronoms qui se rapporte=ront tous a nos 4 exemples = les nobles aux nobles et les autres aux autres qui ne le=sont pas.

Remarques plus particulieres sur les pronoms.

Jay desia dit que le pronom est le nom substantif avec la marque de la personne. premie=re. seconde. troisieme. ou de=celle du duel.

Je dis maintenant qu'il y a autant de pronoms qu'il y a de noms substantif dont ils sont — formés en adioutant les marques des personnes q'nous venons de dire

ni. pour la premiere personne
ki. pour la seconde
ou pour la troisieme.
Ki. encore pour le dual.

Les Regles qui suivent sont communes a Tous pronoms.

Le genre noble ou ignoble

Jay expliqué plus haut q'veut dire noble. et ignoble. J'ay dit que ce mot de noble s'applique pr toutes les choses viuantes ou de grande consideration parmi les sauuages quoyq'la chose signifie une chose morte ou inanimee. le mot d'ignoble s'attribue aux choses mortes, et inanimees.

Ma=perdrix v.g. est une chose viuante. Je diray donc. Ni=pire=m. et elle sera du genre noble.

Mon=couteau v.g. est une chose morte. Je diray donc. ni=mokman et J'auray donné un exemple du genre ignoble.

Le nombre

Tous les pronoms ont 3 nombres comme les verbes.

le singulier ni=pire=m. ma perdrix
le dual { Ki pirenimian Sta et ma
{ vostre. nostre perdrix
le pluriel. nipirenimian — nostre perdrix.

Le Cas

les pronoms ont 2 cas — le nominatif. { mon grand pere. nimichoumis
et le vocatif. nimichoume. ô mon grand pere. ils en ont autant au pluriel
N. p. nimichoumisac. mes grands peres
V. p. nimichoumisitik. ô mes grands peres

La Declinaison

Il y a aprogrement parler 4 — declinaisons parmi les pronoms — aussi bien que parmi les noms sans — autre difference que l'Rayment — qu'on met et devant et ignes — selon la regle que j'ay donné — avec cette exception que les — noms substantif qu'on voudra faire pronoms s'ils commencent par. ou: comme ce mot ounkima au lieu de leur donner ni au commencement on leur donner un N. seulement pour eviter la — rudesse ou la cacophonie et — lon dira Nounkima = m. mon — capitaine et non pas. ni = oun = ima = m. K = oukima = m. et — non pas Ki = oukima = m. ton — capitaine. Tout le reste qu'on a observé dans la declinaison — des noms nobles et ignobles se — doit observer dans les pronoms nobles et ignobles conformant — chacun selon son genre le — reste qui est particulier a la — declinaison des pronoms se — pourra observer tres chaivement dans les exemples que je donneray a sa place.

voiette. n. feumet. K.

La figure

est double dans les pronoms — la simple et la composee

La simple come. nir. . . moy
la composee nir = itam. moy le 1er

L'espece

est aussi double dans les pronoms
La primitive come. nir. moy
La derivée ni = seiens. mon aine.

La personne

est triple dans les pronoms au singulier. et au pluriel — il y en a 4. exemple du — singulier.

La premiere . nir. . . moy
La seconde . . Kir . . . toy
La troisieme . . ouir . . luy. ou son.

exemple des 4 personnes du pluriel.

Niraouint . . . . . nous.
Kiraouint . . . nous et nous.
Kiraoua . . . . . nous
ouiraoua . . . . . eux

La signification

Il y a six significations dans nos pronoms.

La demonstrative. ouir. luy.
La Relative. qui. ou. quoy. Ka.
La possessive. par exemple { nimokman mon couteau.
celle qui marque le païs d'ou l'on est. par exemple { Tandibi = ounthi irinioui. de quel homme est tu
La reciproque. nirma. moymeme.
L'interrogative. Aouen. ou Aouennin. qui.

Regles ou Remarques plus particulieres sur le pronom possessif.

Je suppose premierement comme j'ay desia dit que le pronom possessif est simple — comme chez les grammeriens — Latins. mon. ton. son. nostre. vostre.

Chez les Algonquins le pronom possessif est composé du nom substantif qui signifie la chose possedée, et de la marque de la personne. soit premiere, seconde 3me. ex. par exemple, pirré, veut dire perdrix. pour dire ma perdrix je diray ni=pirré=m, ou nous voyés comme Jay deja dit un peu au = parauant comme ce pronom ce — compose selon la regle donnée — qu'il seroit inutile de le redire icy — ou. Je pretens seulement nous — faire remarquer et quoy — moy ce dite nir, en sauuage dans la composition il faut — euiter la rudesse des mots ou la cacophonie et dire nipirem ma perdrix et nompas nirpiré ni=mokman. mon couteau et — nous ne dirés pas, nir=mokman —

Remarqués encore et si le nom substantif ~~qui~~ veut faire pronom commence par une voyelle il ne faut pas retrancher tout a fait la lettre R. qui est la derniere de la syllabe nir. qui signifie moy. mais qu'il faut changer cet R. en I. par exemple si nous voulés dire ma=raquette nous dires — ni=Iakim, et nompas niraKim nomplus et ni=akim. ou il y — auroit cacophonie. mais pour bien dire nous dirés niIakim ou nous voyés que rien ne respect mais que le R. du monosyllabe nir. est changé en I.

A Derniere remarque A. dans la composition du pronom ce change quelquefois en. m. — par exemple. une rame ou un auiron ce dit Appoui. pour dire. ma rame, ou mon auiron il faut dire. nimppoui et nompas nippoui, ny, nitappoui — ny nimppouim, ny. nitappouim — comme il faudroit dire selon — la regle generale. de meme — aussi il faudra dire. nóuppouagan ma pipe a fumer et nompas nitouppoaganim, nomplus si ni=ouppoaganim comme il faudroit dire selon la regle generalle L'usage demande ces exceptions aussi bien et la remarque et Jay faite sur le mot de ounkima capitaine. ouragan plat de cuire faut dire. nitouragan. mon plat de cuire et nompas nirouragan. nomplus et nitouraganim. quoy ce dernier se dit dans un autre signification par exemple de diray nitouraganing changeant. m. en. ng. et pour lors nitouraganing. nous dira dire dans mon plat de cuire. Je donneray — la regle de cette expression en son Lieu.

Jay dit dans la regle generale que les pronoms nobles finis en voyelle prennent. m. a la fin dans la composition du pronom. par — exemple, ni=manitou=m. mon genie. Je dis icy que quelques uns sont exceptés par exemple racema qui signifie du petun ou tabac pour dire, mon Tabac, il faut dire niracema. et nompas niracemam. nitaouema ma soeur et nompas — nitaouemam. ce dernier mot signifie et ma soeur et mon frere, quand on est au dela de l'age de 30. ans. p̃r un age moindre il y a un autre nisciens ma soeur ou mon frere aisné. nisimins mon cadet ou ma cadette.

quelques noms nobles deuenus — gronoms par la composition ce qui ne signifient rien deux mesmes hors de la composition. ne gruerent rien a la fin pour deuenir — gronoms pour exemple: Seiens ne signifie rien de soy mais fait gronom en gruerant la — marque de la personne ni = signifie mon frere ou ma — seur ainée, on dit donc — nisseiens | mon frere ainé, | sans autre augment a la fin.

les noms nobles & ignobles qui ont | ouek | pour leur finale du nominatif pluvier gruerent un . m . au lieu du ek . a la fin du nominatif singulier auec la marque de la personne — deuant par exemple

Amik . castor . fait au nomina= tif pluvier amikouek . les castors | pour faire le gronom possessif faudra dire nit=amikou=m mon castor . et du mot — ouakakouat . hache . faudra dire nio uakakouatoum ma=hache quoy son nominat= tif pluvier faste . ouakakoua= tour . haches il est irregulier.

Comme dans les noms le vocatif singulier se forme du nominatif singulier, et — le vocatif pluvier du nominatif pluvier aussi dans les gronoms le mesme se obserue.

quelques uns adioutent . e . — a la finale du nominatif sing. pour former leur vocatif. par exemple, Nouous . mon pere . Nououse . ô mon pere . d'autres changent . A finale du nom= inatif singulier en . he . par exemp ninoa . ma mere . ninghe . ô ma mere .

D'autres changent . is . finale en . e . nimichoumis mon grand pere . nimichoume . ô mon — grand pere .

D'autres adioutent a gries la — finale du nominatif un A . nigouimens . mon camarade nigouimens=A . ô mon camarade.

Du gronom possessif.

mien . tien . sien . est formé le gronom possessif . nostre — vostre — son . gruerant separe= ment . un . j . deuant un K . apres lequel on adiouste encore An . et l'j sera tousiours la — figurative du cas proposé par exemple de nisseiens on — formera nisseiensinan . — nostre frere ainé .

et du gronom possessif . sui . son est formé le possessif relatif . a sauoir — dicelui en changeant . er . en . irir . pr le gronom noble par exemple Pierre uoit son ainé ; et celuy de Jean . | Pierre . ouabamar — louir ouseiensser , gaie ouseiensirir | Jean |

Notés que le uerbe possessif par lequel on exprime le uerbe habeo . Jay . se forme tousiours — du gronom possessif de la 3me. — personne par exemple de ce mot Oupiremer . qui veut dire sa perdrix se forme n=oupirem = qui veut dire Jay une perdrix . en adioutant un . N . au commencement et — reuanchant er a la fin . la 2de

14

personne faire. K=oupirem-ma une perdrix. et la 3me. aura — Oupirem=i. il a une perdrix ou nous voyés que la syllabe er. est changée en. I.

Autre exemple du pronom — Ignoble du mot iscouté qui signifie du feu ce formera — le verbe possessif Jay du feu on dira nouiskoutem. ma du feu koutiskoutem. il a du feu outiskoutemj.

Et de cette Regle nous — remarquerés que le pronom et le verbe possessif habeo, Jay. ont un grand raport — en Beaucoup de choses avec le verbe reflexif sur soy — mesme Jexpliquerai ce mot. — vous remarquerés que ce verbe a le nombre du duel, et un. I. pour figuratives. ou caracteristiques et les mesmes finales a le verbe reflexif sur soy mesme comme nous remarquerés en le conjugant de mesme façon. Voicy cependant Les 4 exemples des pronoms que Jenay promis et comment il les faut Decliner.

Premiere Declinaison du pronom possessif noble Terminé en Voyelle

N.
sing. ni=pirem — } ma
plu. ni=pirem=ac. } mes } perdrix.
p. nipireminan } nostre
p p. nipireminan=ac } nos } perdrix.
s. Ki=pirem } ta
p. Ki=pirem=ac } tes } perdrix.
D. Kipireminan } vostre et nostre
D. p. Kipireminan=ac } voster nos } perdrix
s. oupiremer } sa propre
p. oupirema } s. sy propres } perdrix.

N.
s. oupiremirir } dicelui et dicelle } la perdrix.
s. et p. oupiremiri } dicelui et dicelle } les perdrix
p. Kipiremioua } dicelui dicelle } les perdrix
p. p. Kipiremiouac } nostre nos } perdrix.
p. oupiremiouar } leur } perdrix.
p. p. oupiremioua } leurs }
s. dp. oupiremirir } dicelui et dicelle } la perdrix.
p. oupiremiri } dicelui et dicelle } les perdrix.

Voila seize cas differens sans compter les 2 vocatif qui en font Dix huit. et dix huit differences, si Jay marqué dans les cas et 2 des vocatif faisant 20 si bien qu'on peut dire que les pronoms possessif nobles ont 20. cas tous differens dans leurs signification. les pronoms ignobles finis en voyelles en sont exceptés n'ayant point de vocatif ni quelques de cas pluriels

Seconde Declinaison du pronom possessif noble Terminé en Consonante

N.
s. ni=pakouachigan=im — } mon pain }
p. ni=pakouachigan=im=ac } mes pains }
p. ni=pakouachiganiminan — } nostre pain }
p p. n=pakouachiganiminan=ac } nos pains }
s. Ki=pakouachigan=im — } ton pain }
p. Ki=pakouachigani=im=ac } tes pains }
D. Kipakouachiganiminan } vostre et nostre p
D. p. Kipakouachiganiminanac } nos et nos p
p. Kipakouachiganimioua } vostre pain
p. p. Kipakouachiganimiouac } vos pains
p. oupakouachiganimiouar } leur pain
p. oupakouachiganimioua } leurs pains
s. oupakouachiganimer } son pain
p. oupakouachiganima } les pains
s. dp. oupakouachiganimirir } dicelui et dicelle } les
s. et p. oupakouachiganimiri } dicelui et dicelle } les

faut repeter les 2 = derniers selon le sens dans lequel on parle comme dans le precedent

Troisieme Declinaison du pronom possessif ignoble terminé en voyelle

N.			
S.	ni = nipi = m	ma boisson	
	n'a point de pluriel qu'a peine s'on le peut former il sera trop facile donnant les memes finales, que pronom ignoble de la 1re colomne.		
P.	ni nipiminan	nostre Boisson	
S.	Ki = nipi = m	Ta Boisson	
D.	Ki = nipi = minan	Vostre et nostre Boisson	
P.	Kinipimioua	Vostre Boisson	
S.	ounipimer	sa Boisson	
P.	ounipimiouar	leur Boisson	
S. et P.	Ounipimirir	Dicelui et dicelui	la Boisson
S. et P.	ounipimirir	Dicelui et dicelui	la Boisson

autres 2. cas semblables a ces 2. derniers en diverses significations. cette declinaison n'a quinze cas.

quatriesme Declinaison du pronom possessif ignoble terminé en consonante

N.			
S.	ni = mokman	mon couteau	
P.	ni = mokmaner	ton couteau	
P.	nimokmaninan	nostre couteau	
P. P.	nimokmaninaner	nos couteaux	
S.	Ki = mokman	ton couteau	
P.	Ki = mokmaner	tes couteaux	
D.	Kimokmaninan	Vostre et nostre	couteau
D. P.	Kimokmaninaner	nos et nos	couteaux
P.	Kimokmanioua	vostre couteau	
P. P.	Kimokmanionar	nos couteaux	
S.	oumokman	son couteau	
P.	oumokmaner	ses couteaux	
P.	oumokmanioua	leur couteau	
P. P.	oumokmanionar	leurs couteaux	
S. et P.	oumokmaniri	Dicelui et dicelui	le couteau
S. et P.	oumokmanirionar	Dicelui et dicelui	les couteaux
S. et P.	oumokmaniri	Dicelui et dicelui	le couteau
S. et P. P.	oumokmanirionar	Dicelui et dicelui	les couteaux

+ 50

Troisieme Caier de la
grammaire Algonquine en valeur

Du Verbe.

Tous les verbes se diuisent en personnel et Impersonnel.

Le personnel se coniuge par 3 — personnes.

L'impersonnel se coniuge seulement par les 3mes personnes.

entre les verbes personnels le Neutre le presente le premier qui de soy n'exprime nulle action actiue ny passiue. par exemple ce verbe nitAs. Ie suis assis.

en suite du verbe neutre nous mettons l'Actif noble qui marque l'action et se termine tousiours en. A. ce qui se doit tousiours entendre de la verbe actif noble: Car comme il y a des noms, des nombres, des pronoms nobles comme iay desia dit aussi faut il sçauoir qu'il y a des verbes actif et passif nobles qui doiuent tousiours estre ioints auec d'autres noms. nombres et pronoms nobles, et que l'on doit obseruer la mesme chose pour les verbes actif et passif ignobles qui seront tousiours Joints a des parties de mesme estat Ie donneray des exemples de tout en sa place: il est aussi bon de sçauoir q' comme nous appellons nous nobles ceux qui est viuant ou de quelque consequence quoyq' signifiant une chose inanimée ou morte nous appellons de mesme nos verbes nobles ou ignobles selon les choses aux quelles on les joint cela veut dire qu'il faudra tousiours se seruir d'un verbe noble quand l'action ou la passion du verbe noble sera noble et tout au contraire si on parle d'une ignoble il faudra vser d'un verbe de la mesme categorie et voila une regle generale qui ne souffre aucune exception

Or pour venir au verbe Actif noble il faut remarquer qu'il se finit tousiours en A. et que generalement parlant pour former son passif noble il change cet. A. final en IK. Ie marqueray les verbes exceptés

Du verbe donc nitiberim A. qui est un verbe actif noble finy en A et qui signifie Ie le gouverne Ie formeray le noble passif en changeant. A. en. IK. v.g.

nitiberim A. nitiberim-IK

Il me gouverne. ou Ie suis gouverné par luy sans adiouter comme les Latins Abillo regor. et ablatif auec la preposition sont emportés dans la signification du verbes.

Du verbe

Neutre Actif on donne ce nom a ce verbe quoy qu'il n'regarde point la coniugaison ny du verbe neutre ny du verbe Actif. mais parce qu'il a la signification Actiue il semble ce nom luy est deu pour en faire la distinction.

Il y a deux sortes de ce verbes L'un qui a 3 personnes indefinies, et non seulement il se coniuge comme tous les autres verbes qui ont 3 personnes mais il denote même l'action qui se fait sur une 3me personne v.g.

nitiberimi ou. Ie gouverne quelqu'un.

L'autre verbe neutre Actif. n'exprime iamais d'autres personnes et il est en cela defectif. n'ayant que des secondes personnes en tout modes et en tout Temps. auec la coniugaison des verbes neutres, prenant tousiours sa lettre figuratiue ou caractaristique de son verbe ~~passif~~ actif noble dont il est formé, et signifie neanmoins l'action d'une seconde personne enuers une premiere personne, et c'est pour cette raison qu'on le nomme Neutre actif. v.g.

Kitiberim. Tu me gouuerne.

Remarquez que ce verbe sable epive tout a fait particulier a la langue Algonquine, et qu'il les regles ex traordinaires nous epouvantent d'abord ne nous en epouvantez pas, souvenez nous qu'il nous faut apprendre une langue entierement inconnue dans nostre europe et qu'estant toute differente elle doit avoir aussi des principes differents et nous ne trouverez pas d'admirer et d'agréer quand je nous auray mis tout au net avec cet avis qu'il ne faut pas commencer a apprendre cette langue par les regles cela nous fatiguerroit trop il faut premierement s'attacher a apprendre beaucoup de mots par cœur, a decliner les noms et a conjuger les verbes et je nomme le parement des Regles (commencement) quand nous aurez un peu appris par cœur il suffira de lire simplement les Regles sans fatiguer vostre memoire a les apprendre nous avons le plaisir de les comprendre et d'admirer en meme Temps la peine et le Travail de ceux qui nous font part d'un ouvrage qui ne sera pas pris rebuté des gens de merite, et de capacité. mais Revenons a nos Verbes.

Du Verbe

Neutre passif. ce verbe neutre passif est ainsi appellé a cause qu'il se conjuge comme le verbe neutre, ayant la signification passive.

Il y en a de deux sortes.

L'un qui a 3 personnes indefinies, et non seulement comme les autres verbes neutres 3 personnes il l'a qui une 3 personnes: mais meme il montre quelque passion ou action imperfaite par une 3me personne indefinie. v.g. nitiberimi ou on me gouverne. ou Bien Je suis gouverné par quelqu'un ou quelques uns. Ce verbe pourroit bien a mon avis estre appellé comme ce verbe qu'on nomme medium. qui tient de l'un et de l'autre et c'est ainsi que je le nommeray dans les paradigmes ou dans l'exemple que je donneray tout au long de sa conjugaison.

L'autre Verbe neutre passif n'exprime jamais qu'une personne et il est en cela defectif n'ayant que 2 personnes, et tout mode et tout Temps, avec la lettre figurative ou caracteristique de son verbe noble passif duquel il est formé, et denote la passion ou plustost l'action du premiere personne envers une seconde v. g. Kitiberimin. Je te gouverne Je nommeray ce verbe neutre passif ou bien le verbe. Je te, et le verbe neutre actif sera nommé le verbe tu me. tout sera clairement dinité dans les exemples aux quels si on trouve que la difficulté on pourra avoir recours aux regles particulieres qui Je donne de chaque difficulté en particulier.

Du Verbe Substantif

ce verbe marque toujours ce qui existe ou la chose qui est.

Il y a de deux sortes de verbes substantif.

L'un est noble qui est formé du nom substantif noble.

L'autre est ignoble formé du nom substantif ignoble.

Il y a encore de deux sortes de verbe substantif noble, l'un formé du nom substantif terminé en voyelle L'autre terminé en consonante

exemple du verbe substantif noble formé du nom substantif noble finy par une voyelle. ounkima capitaine pour dire Je suis capitaine on dira. n'ounkima-oui. ou l'on remarquera pour regle generalle dans tous les verbes nobles substantifs finis par une voyelle ou consonne qui suivent la conjugaison du verbe

Il est fort sur soy mesme dont je donneray tout au long la coniugaison.

et pour former le verbe il faut prendre la marque de la personne et adiouter apres la finale du nom substantif. oui. comme nous voyes dans lexemple proposé

Ounkima
capitaine

dites. nounkima = ouj.
Je suis capitaine.

Si le nom noble duquel nous voulés former un verbe substantif noble se termine par une consonante il faut adiouter apres cette consonante iouj. et au commencement nous mettres la marque de la personne v.g. une Vieille ce dit.

Mitchimoussenj.

si nous voulés dire

Je suis Vieille

Vous dires

ni = mitchimoussenj = iouj.
ki = mitchimoussenj = iouj
tu est Vieille.

et la 3me personne il faut reiecter la marque de la personne et dire.

mitchimoussenjiouj
elle est vieille

ounkimaouj.
il est capitaine

Et ainsi Detous les autres.

Outre ces deux sortes de verbes substantif nobles il s'en trouve encore de deux sortes d'ignobles l'un formé du nom substantif ignoble terminé par une voyelle, l'autre formé du nom substantif ignoble finy par une consonante.

Le nom substantif ignoble finy par une voyelle adiouste apres cette voyelle ouan et ne prent aucune marque de la personne au commencement d'ou vient qu'il est appellé le verbe substantif ignoble impersonal c'est une coniugaison particuliere aussi bien que le verbe substantif ignoble qui est formé du nom substantif ignoble finy par une consonante apres laquelle adioutant iouan on a le verbe substantif ignoble ipersonal, qui se coniuge par un verbe impersonal de mesme que le verbe substantif ignoble et impersonal formé du nom substantif ignoble finy par une voyelle exemple des deux formaisons

iskouté du feu

si nous voulés dire. il y a du feu ou bien cela est du feu nous dires

iskouté = ouan

il y avoit du feu ou bien cela estoit du feu

iskouté = ouanouban

Je donneray un exemple de la coniugaison en sa place.

exemple de la formaison du verbe substantif ignoble du nom ignoble terminé en consonante

mokman. couteau

mokman = iouan
c'est un couteau

mokman = iouan = ouban
cela estoit un couteau.

qui dirait apres cela qu'il y a encore une regle admirable pour faire encore une autre sorte de verbe substantif noble, formé d'un ignoble de mesme qu'il y a des gentilshommes qui sont sortis des roturiers voyons donc ce secret. J'ay dit que le mot qui signifie du feu | iskouté | estoit un nom ignoble parce qu'il signifie une chose inanimée et finy par une voyelle et par consequent il ne pouvoit former qu'un verbe substantif ignoble. et icy Je dis qu'il deviennent noble mais tous ceux de la mesme categorie soit finis par une voyelle ou par une consonante. lors qu'on leur voudra faire signifier une chose viuante. v.g. si on veut dire Je suis du feu Je dirai changement. nitiskouteouj. Je suis un couteau. nimokmanjouj. ou nous remarqués la regle generale du verbe

substantif noble: qui est formé du nom substantif noble terminé en noyelle qui prant au commencement la marque de la personne et a la fin de la noyelle. oui.
v.g. nit=iskouté=oui
Je suis du feu

Remarques sur ce qui est commun a tous les verbes.

La figure { simple: ni tiberindan. ie gouverne-cela
et composée: ni=papa=tiberindan. Je gouverne toujours cela

L'espece { primitive: nitiberima. Je le gouverne.
derivée: nitiberindamouan. Je gouverne quelque chose qui luy appartient

Le nombre { sing. nitiberima. Je le gouverne
duel. kitiberimanan { toy et moy. toy et nous
plur. nitiberimanan (nous le gouvernons) { nous et moy. nous et nous. le gouvernons.

La personne { premiere, seconde, troisieme, celle du duel }

Remarques encore une chose bien particuliere a cette langue et seulement dans l'indicatif on met la marque de la personne qui est ou ni. ou ki. oubien. ou et cela se fait pour eviter la rudesse des mots ou la cacophonie des voyes qui se rencontrent ou mettent leur rudesses pour eviter cet inconvenient.

Le Temps { il a 3 Temps distincts l'un de l'autre dans l'indicatif
le present
l'imparfait en. ban.
l'aoriste. on y en adiouste l'indefini. en. tai. et le paulo post futur.

Les Temps sont 2. a l'imperatif
Le present et le paulo post-futur.

Les Temps du subiunctif sont cinq { le present premier. le present second. l'imparfait premier. l'imparfait second. et le plus que parfait

L'optatif a autant de Temps que le subiunctif et il ne different du tout point du subiunctif pour la Terminaison de Temps, et on n'a qu'a adiouter la particule Bien veuille. ou plusta dieu, qui est une marque de souhaits aux personnes du subiunctif et ainsi on aura tous les Temps, et toutes les personnes de l'optatif. or cette particule Bien veuille ou plusta dieu oubien cet autre o si. ce dit en sauvage. Kat. oubien Katirakich. v.g.
Bien veuille que j'aille au ciel
{ou} Kat / Katirakich iiaian ouakouinoy.

Par le mesme subiunctif les Angoonquins ou leur langue expriment l'infinitif, les gerundis et les supins, et les participes comme Je faisoy noir.

Les Temps du Mode potentiel comme que les uns l'on voulu appeller sont exprimés partie par les Temps de l'indicatif, et partie par le present et le plus que parfait du subiunctif c'est pour cela qu'il faut se servir des particules qui marquent le preterit et le futur de l'indicatif du verbe dont on veut se servir pour dire ce qu'on veut enoncer. en un mot cette langue distingue tout ce que les grecs latins et francois peuvent dire dans tous les Temps &c. Je donneray des regles particulieres pour la formaison de tous les verbes ou l'on verra la liaison de l'un a l'autre et comme ils se forment les uns des autres.

Les Moeufs sont 3 { L'indicatif. L'imperatif. Le subiunctif. }

L'indicatif a 9 Temps

1. Le present nitiberimiou (ou) il a é pour figurative. { Je gouverne quelqun }
2. l'imparfait nitiberimiou (ou) naban { Je gouvernois quelqun }
3. L'Aoriste nitiberimiou tai { Je gouverneray quelqun }
4. le preterit parf ait { ni Kich tiberimiou { J'ay gouverné quelqun }
5. plus parfait { ni Kich tiberimiou tai { J'avois gouverné quelqun }
6. le futur premier { nigatiberimiou { Je gouverneray quelqun }
7. le futur second { nigatiberimiou tai { Je gouverneray bientot quelqu }
8. le paulo post futur 1er { nigatiberimiou naban { Je gouvernerois quelqun }
9. le paulo post futur second { nigakich tiberimiou naban { Je peuse ou j'aurois gouverné quelqun }

Par les particules Kich. et ga. nous distingons les Temps en y adiouttant les differentes finales, ce qu'on peut observer dans les exemples de Temps que j'ay de marquer dans le 9 Temps de l'indicatif.

Remarques pour une Regle generale et qui souffre peu d'exceptions de la 3me personne du singulier du present de l'indicatif se forment toutes les personnes de l'indicatif avec les 3 personnes du singulier du present du subiunctif et de ces 3 du present du subiunctif. Toutes les autres du mesme subiunctif sont formées. on verra cela clairement dans les conjugaisons dont nous donnerons des paradigmes.

L'imperatif a 2 Temps

1. le present Tiberimiou { gouverne quelqun }
2. le paulo post futur Tiberimiou Kan { gouverne bientot quelqun }

L'Optatif est comme le subiunctif et ne differe en rien comme j'ay desia dit que par la particule Kat. ou. Katira Kich qui signifient plut a dieu.

Le Subiunctif A. 4 Temps

1er present Tiberimiou ian { si je gouverne quelqun }
2d present Tiberimiou ouanin { si je gouverne quelqun quand cela est en doute ou esloigné ou absent }
3d preterit imparfait Tiberimiou ianban { si je gouvernois quelqun }
4e preterit plus parfait tiberimiou ian { si j'eusse ou si j'avois gouverné quelqun }
5 et 2d plus parfait tiberimiou ian nanban { si j'eusse gouverné ou si j'avois gouverné quelqun quand cela est en doute ou esloigné ou absent }

Nos Alconquins semblent avoir emprunté les augments de la langue grecque : mais seulement au subjunctif

Il y en a 2. le Temporel et le Syllabique. dont nous parlerons par l'augment on exprime la durée quand, les participes et les gerondis en do . .

Par les particules Kich qui est la marque du preterit ou du passé. et la particule . Ke . qui est la note du futur on exprime les temps du subjunctif et le mauppotentiel

Notre langue Algonquine n'a point d'infinitif mais il s'exprime par la personne 2.de = premiere du verbe mutuel d'où l'on forme le present et le parfait de l'infinitif qui n'est cependant jamais en usage ainsi cette regle est inutile dites pourtant si vous voulez. Sakighinghiw. Sakiwighew

les gerondis et les supins ne = s'expriment pas par circonlocution comme Jedirai dans les regles.

Regles de la Conjugaison des Verbes

Il est Important pour eviter la Confusion des verbes de les diviser en quelques Conjugaisons, et de distinguer les figuratives ou caracteristiques et les finales qui — conviennent a chaque Conjugaison pour sçavoir remarquer la variété des Significations. ce n'est pas sans — raison qu'on divise les verbes en diverses especes de conjugaisons cela se fait — pour sçavoir reconnoistre les Tres — grandes differences qu'il y a dans la distinction qu'il faut faire des mots qui — doivent estre appliqués a diverses personnes et a une infinité d'objets.

Il y a seulement 3 Conjugaisons dans nos verbes aux quelles se rapportent plus de 100 facons de verbes

La premiere est des verbes Neutres, a laquelle aussi se reduisent les verbes neutre actif et passif dont nous avons parlé.

La seconde est des verbes Nobles Actif.

La Troisieme est des verbes Nobles passif

Remarqués que necessairement il faut raporter a la premiere Conjugaison Tous les verbes Ignobles actif et passif. La plus part des verbes substantifs et tous les autres qui ne sont pas nobles : parce qu'a peine trouve on dans tous ces verbes nulle notable differance dans les dernieres syllabes des personnes, et qu'il n'y en a aucune dans les figuratives estant toutes les memes.

Remarques particulieres sur les verbes de la premiere Conjugaison . . . . . .

Comme les oraes donnent des Regles dans leurs conjugaisons touchant les figuratives et les finales des personnes ; nous en establissons de mesme pour nos 3 conjugaisons donnant des regles pour les figuratives et les finales.

Remarques si dans la premiere Conjugaison la marque qui distingue les personnes se met toujours devant excepté a la 3me personne du singulier du present de l'indicatif qui ne prend point cette marque au commencement mais a la fin et de la que prise

Toujours ce prend la lettre figura
tive du verbe qui est la lettre qui
doit estre ~~quand~~ puis et dans toutes les personnes
du mesme verbe. Or cette figura=
tive est toujours une voyelle et qu'il
s'y est elle est accompagnée d'une
consonante qui est la configurative
La marque de la premiere personne
est. ni = v.g. nipap. Je vis.
La marque de la seconde personne
est. Ki = v.g. Kipap. tu vis.
La marque de la troisie personne
est. ou. mais excepté la 3me
personne du present et j'ay dit qu'il la
prant a la fin. ~~ang~~ & v.g.
Tiberindisou. il se gouverne soy mesme.
mais pour revenir a nostre exemple
et dire et la figurative du verbe se
prent d'ordinaire de la finale de
la 3me personne du present de
l'indicatif qui est variée selon
l'usage de la langue et tantot
c'est un A. v.g. Sasap. il est superbe
tantot c'est un E. v.g. pimous E. il marche
Tantot c'est un I. v.g. papI. il vit. et
enfin tantot c'est un O. v.g. Tiberindisou il se gouverne
Ainsi de Sasap=A. il est superbe on
dira. Nisasapamin. nous sommes superbes
De pimous=E. il marche on
dira nipimousemin. nous marchons
De papI. il vit on
dira nipapimin. nous vions
De Tiberindisou. il se gouverne. on
dira - nitiberindisoumin. nous nous gouvernons ou nous gouvernons
Tout le reste se verra dans le verbe
Lorsque nous le conjuguerons, et il suffira
de donner un exemple d'une seule
figurative: car de cet exemple on
viendra aisement a comprendre
tous les autres. Je marqueray les
verbes irreguliers en son lieu.

Les troisiemes personnes du
futur de l'indicatif sont exceptées
de la regle generale et au lieu de
prendre un. ou. elles prennent
au commencement pour denoter
la troisieme personne. Kata.
ou bien. ouga. L'usage et les
exemples se marqueray faisant
voir la difference de l'application
de Kata. ou bien de. ouga
et pour dire en general une regle
on prendra garde a tous les
verbes neutres et impersonnels
prenent Kata. et non pas ouga
qui est reservé pour les autres
verbes. exemples de tous les 2s
il faut dire
Kata=papi. il vira et non pas
ouga=papi. mais nous dirés
ouga=sakiar. Tessouenter
il aymera — Tessouenat=nomen proprium
et nous ne dirés pas
Kata=sakiar X
Remarqués en core que la
particule — Kich. est la
marque du Temps passé et
quelle se met toujours au
preterit parfait pour le distinguer
du present qui est le mesme en
tout excepté cette difference.
La particule. ga — differe=
nie aussi le futur de l'in=
dicatif du mesme present —
exemple. du present. du=
preterit et du futur.
ni=pimous. Je marche.
ni=Kich=pimous. J'ay marché
ni=ga=pimous. Je marcheray

+

D.3

I°
REmarques generales sur les figuratives

Les verbes Neutres ont comme J'ay dit. la figurative a la 3me personne du sing. de l'indicatif et non pas a la 1ere ny a la seconde. excepté quelques uns qui l'on a la 1ere et a la seconde.

1°. tous les verbes substantif. v.g.
Nôuximaouj. Je suis capitaine.
K'ounkimaouj. tu es capitaine.
ounkimaouj. Il est capitaine
nounkimaoujmin. nous sommes capitaines.

2°. les verbes Terminez en — Chin. sont exceptés. v.g.
nitagochin Je
Kitagochin tu } arrive
tagochin il
nitagochinimin. nous arrivons.

3°. les verbes finis en — ouam = v.g.
nitispitinkouam Je
Kitispitinkouam — tu } dors
outispitinkouam. il
nitispitinkouamin. nous dormons.

2°.
REmarques

q̃ d'ordinaire la figurative de cette premiere conjugaison est la derniere voyelle de la 3me personne du present de l'indicatif comme J'ay dit ce que on decouvre dans la conjugaison d'un verbe quand un sauvage parle car c'est de la q̃ nous avons decouvert tous les secrets de la langue et par une attention extraordinaire on est venu a bout de reduire tout en regles et remarques infallibles comme l'on pourra juger dans tout l'ouvrage où l'on y remarquera mille gentillesses de la langue des Barbares et on tome a bien de ce q̃ on a peu decouvrir tant de difficultés et les reduire en q̃ regles fres seures et indubitables puis q̃ l'on les a reduit en q̃ratique dans la composition des discours de sorte q̃ il ne faudra nullement douter de ce q̃ on trouvera a escrire y estant assuré q̃ quiconque q̃ prendra la peine de lire ces Cahiers il se rendra fres intelligent en la langue des Algonquins et se faira entendre dans en tout ce q̃ il voudra a la maniere q̃ on peut dire q̃ on a tout ce q̃ on peut avoir d'une Langue morte qui n'est p̃s dans aucun escrit p̃ ces nations barbares sont sans lecture ny escriture d'où l'on conjecturera du travail de tous les Auteurs q̃ J'ay nommés dans ma p̃ face et de la louable peine q̃ J'ay q̃ ils ont pris tant de pays si differens les uns des Autres. cette p̃ manthese n'est pas p̃ ons de q̃ p̃os encore faire il un peu se des lauriers le p̃ pour revenir avec plus de courage sur nos difficultés en dire q̃ la derniere syllabe est la figurative de nos verbes p̃ posés

quelques Verbes Anomeaux sont exceptés nous en parlerons plus bas cependant apres que ces verbes ont deux figuratives l'une a l'indicatif et l'autre au subjunctif.

D'autres verbes ont des figuratives pour la premiere et seconde personne et une autre toute differente pour les troisiemes personnes.

NOTES

q̃ le verbe Actif ignoble Terminé en
An.
En.
In.
on. } a p̃our figurative la voyelle qui est devant l'N. et elle doit conjuger en tous modes. Temps et personnes de mesme q̃ s'il n'y avoit point d'N. dites le mesme du verbe ignoble p̃assif qui se termine toujours en — gour } v.g. ni nisigoun chimagan
ma mé — lappée.

non obstant tout cela remarqués que le verbe ignoble actif et passif differe du verbe —

neuve dans la terminaison des finales du present de l'indicatif, et en la marque qui denote les verbes estre icy plusieurs comme dans ~~ap~~ liquey ay en son rang. — il differe encore en la marque qui est mise devant les personnes ceay demande un peu de explication en son lieu.

REMARQUES

Sur les finales

Par les finales je veux dire toutes les lettres qui sont dans toutes les personnes agrez la figurative du verbe v.g. nipimousé = naban. Je marchois — é. est la figurative. naban sera la finale

Ière Regle Toutes les finales dans cette conjugaison sont les mesmes quoy que les figuratives soient differentes. ~~v.g.~~ ainsi il suffira de conjuger un verbe terminé en. A. v.g. qui sera la figurative et ceux qui auront E. ou I ou bien ou auront les mesmes finales. Par exemple nous avons trouvé toutes les finales d'un verbe qui aura ou. pour figurative se terminer de diverses facons pour faire la difference des personnes nous mettrez les mesmes finales apres un autre verbe qui aura A. ou. E. ou. I. qui feront la mesme distinction des personnes qu'elles faisoient a l'autre verbe v.g.

nitibevindis ou — Min. nous nous gouvernons
nisaseqa — min. nous sommes superbes
nipimousé — min. nous marchons
nipapi — min. nous voions. —

et ainsi des autres terminasons ou finales qu'on trouvera dans les paradigmes si je donneray tout du long. cette regle se doit entendre des verbes neutres seulement qui sont figurez ou qui ont une voyelle pour caracteristique

Ie

notez une chose assez particuliere que quelquefois on insere. quelques lettres entre la figurative et la finale pour eviter la cacophonie ou la rudesse des mots. cela ne se fait que dans les 3mes personnes du pluriel du present indicatif par exemple pour dire ils vient il faudra — papi = oue = k. au lieu selon la regle generale il faudroit dire

papik ils vient requinaqedit pas. ou nous voyez qu'on a inseré

oué. entre. papi. et. k.

et si vous meditez cela est difficille et extraordinaire de dire qu'il est vray mais si les sauvages parlent comme cela il faut parler selon leur usage qui est le maistre de la langue.

nous direz aussi.

pourou = e = k. ils manquent de trouver ~~il trompe~~ pourouk. comme il faudroit dire selon la regle generale. dites aussi

nipe = oue = k. ils ~~pleurent~~ dorment et trompent

nipek.

nip = oue = k. ils meurent et trompent

nipik. il y a ~~fort~~ peu d'autres verbes qui ne gardent ~~la~~ regle generale

IIe

Remarquez que les 3mes personnes tant du pluriel et du singulier du present du subjunctif ont deux finales. — les paradigmes feront voir cela clairement cependant voicy un exemple

3mes personnes du sing

Tibevimoutch. ou Tibevimoutchir. s'ils gouvernent.

Tibevindang. ou Tibevindanghir. s'ils gouvernent cela

Tibevindamououagouin ou Tibevindamou = s'ils gouvernent. ou s'ils gouvernoient cela = gouvenik

3me personne du pluriel

Tibevimouatch. ou: Tibevimutgic. s'ils sont gouvernez.

2de Regle.

Le verbe Terminé en Am. a pour figurative. Mou. en la 3me personne du present de l'indicatif. et en toutes les autres 3mes personnes de l'indicatif excepté les 3mes de la vistes et celles de l'imperatif ont la mesme figurative Toutes les 3mes du subiunctif excepté celles du premier present: Car il faut dire Tibevindano. si il gouverne cela, et il ne faut pas dire tibevindamouno. voyés le viste dans les paradigmes.

Le meme verbe agres sa figurative. A. retient sa configurative Mou. dans les premieres et 2des personnes. excepté la premiere du pluriel du present: mais dans les premieres et secondes personnes du subiunctif il retient seulement. M. et reiette l'ou. voyés les paradigmes.

3me Regle

Le verbe qui se termine en Chin. a aussi deux figuratives. l'une est I. qui est devant. N. final; et cela seulement aux personnes du subiunctif. voyés le exemple.

L'autre figurative est encore un I. qui prend agres N. final du meme verbe dans l'indicatif seulement. et dans la premiere de l'imperatif. exemples de deux.

Nitagochin. J'arrive

Nitagochinj=min. nous arrivons

Tagochinjr. arrive ou. l'I qui est posé agres l'N. est celle figurative dont il est question.

4me Regle

ce meme verbe en Chin. pour figurative des 3mes personnes du present et de l'imparfait de l'indicatif, et de toutes les 3mes de l'imperatif, et du subiunctif. prent ou. apres N. voyés le paradigme.

ce meme verbe retient encore nou dans les secondes personnes de l'imperatif. mais il ne retient pas l'N. dans les premieres et secondes personnes du subiunctif et cet N. est sa configurative. voyés le paradigme.

Notés enfin que le verbe Neutre actif qui a 3 personnes indeterminées se rapporte a cette premiere Coniugaison: car il est certain qu'il se coniuge et pour la figurative et pour les finales en tous les manf comme le verbe neutre Terminé en. É.

v.g. Nipimous. Je marche.

Pimousé. il marche.

A cette meme Coniugaison se rapporte encore le verbe defectif neutre Actif. ou. seconde personal: Car il se coniuge comme le verbe neutre Terminé en I

Nipap. Je vis.

papi. il vit.

ce qui servent des secondes personnes et tous manf et tous Temps.

Remarques particulieres sur la seconde Coniugaison

Tout verbe Noble Actif se termine en. A. et cet. A. est la figuratiue du verbe, en tout moeuf, temps, et personne. voyez le paradigme.

excepté en 1°. la seconde personne du singulier du present de limperatif et la seconde du pluriel du present du subiunctif car la figuratiue. A. ne doit point icy dans les 2 personnes. v.g. a — nitiberima. Je le gouverne. dites a — limperatif. Tiberim. gouverne le Tiberimes si nous le gouvernés. et ne dites pas. Tiberima. ny tiberimas. ou nous voyés que l'A. est retranché.

Marqués que le verbe noble actif qui se termine en — RA. change cet. RA. en. — CH. a la seconde du present de limperatif. v.g. du verbe — nipira. Je le porte nous dires. pich. porte le. quelques uns mesme changent l'R. en. nch. v.g. nimira. Je luy donne. dites minch. donne luy. niauira. Je le nomme. dites ouinch. nomme le.

Les verbes nobles actif finis — en {houa, choua, soua} retranchent l'A final a l'imperatif. v.g.

nipakitehoua. Je le batt. frape. aura a limperatif. pakitehou. batte

nimanichoua. Je le coupe. aura manichou. coupe le.

nimetisoua. Je le brule. aura metisou. brule le.

exceptés ou Remarqués encore 2°. — que la figuratiue. A. finale du — verbe noble actif se change en IK. dans la seconde personne du pluriel du present de limperatif. v.g. — du verbe nitiberima. Je le gouverne dites. Tiberim = IK. gouvernés les. les verbes en {houa, choua, soua} changent l'A. en. K. seulement. v.g. dites —

nipakitehoua. Je le batt.

pakitehouk. Battés les.

nimanichoua. Je le coupe.

manichouk. Coupés les.

nimetisoua. Je le brule

metisouk. Brulés les.

Seconde Regle

La premiere et seconde personne du present de lindicatif prennent K. apres l'A. final pour denoter les cas pluriers le paradigme donnera un exemple. Tres clair de cela. neanmoins pour rendre encore la chose plus — facile j'adiouste icy un exemple qui — servira de Regle generale on trouva tous les autres Temps dans le verbe qui sera conjugé tout au long sans quil y manque Rien voyés donc cependant la marque des cas pluriers

nitiberimA. Je le gouverne. pour dire. Je les gouverne nous dires.

nitiberimA = K. Je les gouverne X Toutes les personnes du pluriel excepté La 3me. prennent AC. apres leur finale. v.g.

nitiberimanan = AC. nous les gouvernons. voyés le reste dans lexemple.

L'imparfaict apres ban. prent. IK. excepté aux 3mes personnes. qui prennent au present. un. A. a limparfait. ir. a — laoriste. tav. le paradime nous montrera tout au doit.

La premiere du paulopost futur de l'impératif pour marquer les cas pluriels change. K. final en. I. et prend agres ouak. v.g.

Sakihakan. aymons le.
Sakihakai=ouak. aymons les.

Dans le subiunctif. ch. final qui exprime les cas singulier. pour exprimer le pluriel ce. ch. sera changé. in oua. v.g. Sakihatch. situ layme.
Sakihatoua. situ les aymes.

Les personnes du subiunctif qui ont pour finales aux personnes du sing. et du plur. { Zen, Ban, Banin } pour exprimer les cas pluriels qu'ils prennent devant Zen, ban. ou Banin. oua. qui est insere au milieu du mot immediatement devant Zen. Ban. Banin. v.g.

Sakihakiban. si de l'aymois
Sakihak=oua=ban si de les aymois.

voyés le reste dans le verbe qui est mis tout au long dans le paradigme du verbe noble Actif.

J'ay dit que Toutes les 3mes personnes de l'indicatif auoient un. R. au preterit un. ir. al imparfaict. et. ar. al aoriste pour finale. pour exprimer leur cas singulier. v.g.

pierre ayme son fils propre.
pierre-ou sakihar. ou kouillister

Jean Batist son frere propre
Jean ou pakitekouaban ir. ou kanister.

paul gouverna celuy qui fait le vent
paul outiberimatai=ar. ka=routi nouk eritch

maintenant pour exprimer leur cas plurier Toutes les Troisiemes personnes de l'indicatif perdent leur. R. final. et le cas reçu par le verbe perd aussi son K. final affin al le verbe et le cas conuiennent ensemble. v.g.

pierre ayme les Capitaines. il faut dire
pierre ou sakiha ounkima. et non pas
pierre ou sakihar. ounkimak. et c'est icy une regle generale sans exception. le paradigme et la syntaxe le confirmeront.

REMARQUES
particulieres sur La Troisieme Conjugaison.

Deuant toute autre chose il faut sçauoir que le verbe passif Noble se forme de son Actif noble en changant L'A. final en. IK.. v.g. —

A. nitiberima. Je le gouverne dité
nitiberim=ik. il me gouverne
ou Je suis gouverné par luy.

Les verbes Nobles actif terminés en

koua.
choua
soua. { gardent une regle particuliere et ne changent pas A. en. ik. mais les verbes en koua. changent. A. en. K. v.g

nipakita=koua. Je le bat dité
nipakitak. il me bat.

Les verbes en. choua. changent A. final. en. K. v. g.

nimanichou=A. Je le coupe dité
nimanichou=K. il me coupe.

Les verbes en soua. changent A. final. en. K. v.g.

nimetisou A. Je le brule
nimetisou. K. il me brule.

Regle premiere

La figurative du verbe noble passif est prise de la finale de la 3me personne du singulier du preterit de l'indicatif du mesme passif. noble. or cette finale est oou. v.g.

Ou sakihik. Il m'aime
Kisakihik. il t'aime. . . .
ou sakihi oou. il l'aime.

exceptés de cette regle les premieres et secondes personnes du subiunctif qui ont pour caracteristique la derniere voyelle. de la premiere personne du singulier du preterit de l'indicatif qui se termine en. ik. v.g. A.

nitiberimik · il me gouverne · dites
Tiberimitch · s'il me gouverne ·
Tiberimic · s'il te gouverne ·

Tout au contraire les verbes en

Houa
Choua } au lieu de la figurative · I
Soua } ont · ou · v · g ·

ni ma nichouk · il me coupe
manichoutch — s'il me coupe
manichouk — s'il te coupe ·
ni metisouk · il me brule ·
metisoutch — s'il me brule ·
metisouk — s'il te brule ·

nipakitehou=k · il me bat ·
pakitehoutch · s'il me bat ·
pakitehouk · s'il te bat ·

Les verbes in Aoua impur
cat adi qui ont une consonante devant
l'A · pour former leur passif noble —
changent · ou final en · k · v · g ·

Nipamitaoua · Celuy obeyt · dites —
nipamita=k · il m'obeyt ·
nitepouetaoua · Je le croit adiouste foy celuy ·
nitepouetak · il me croit adiouste foy a moy
Ces verbes gardent la regle generale
pour les premieres personnes du subjunctif et blandir

pamitaouitch s'il m'obeyt et rompas
pamitoutch ·
pamitaouiamintch · s'il nous obeyt ·
tepouetaouitch s'il me croit et rompas
tepouetoutch ·
La seconde · qui de la regle de quelques peu hors
v · g · pamitouk · s'il t'obeyt et rompas
pamitouik ·
pamitouranq · s'il nous obeyt et nous mit ·
tepouetouk · s'il te croit et rompas
tepouetouik · ces regles qui semblent
un peu embarrassées ne le sont point du
tout mes un peu d'usage, et quoy qu'il
en soit je n'ay pas de faire une faute
notable si je ne dependois pas insa
ux plus menues difficultés.

Notés
que le verbe passif noble qui est
formé de l'actif noble terminé en
va · Comme · Nimiva · Celuy donne
Nipiva Je le porte qui forme les seconds
personnes du subjunctif change · R ·
en · m · ch · v · g · nimiva · Celuy donne
le passif a nimivik il me donne · la
premiere du subjunctif passif aussi
minchitch · s'il me donne · mivic s'il te
donne · le verbe · Nipiva Je le porte
suit la mesme regle · v · g · nipivic —
il me porta · pichitch · s'il me porte —
pivic · s'il te porte ·

Regle seconde

Les finales du verbe passif
sont les mesmes que celles du verbe
actif lors qu'il est question de denoter
le cas plurier · voyés la Regle que
J'ay donné un peu devant pour cela
et le passage qui nous eclaircira
plainement ·

Remarqués
pourtant que la premiere du subjunctif
actif et passif different en ce que —
la marque du cas plurier n'est pas —
la mesme · parce que dans l'actif noble
la particule · oua est posposée —
au · k · final du subjunctif · v · g ·

Tiberimak · si Je le gouverne ·
Tiberimak=oua · si Je les gouverne ·

Dans le passif noble
La particule = oua, est inserée
dans le verbe et mise devant
tch · final · v · g ·

Tiberimitch · s'il m'gouverne
Tiberimi=oua=tch · s'il me gouvernent

Remarques

Particulieres sur quelques verbes

Le verbe neutre passif ou seconde personnel ou tres se va porter a cette conjugaison du verbe passif noble a l'egard de son subjonctif puis qu'il a la mesme figurative et les mesmes finales au subjonctif et les personnes sont mesme les mesmes voyés le paradigme.

A cette même conjugaison se peut aussi vaporter le verbe neutre passif qui a 3 personnes indefinies quelques uns et nous avec eux appellons verbe medium. le verbe medium c'est dans les 3mes personnes du subjonctif ou se tres se va port; car il semble qu'il imite ce verbe ayant aussi les mesmes terminaisons d'A. en I. qui forment la 3me personne du subjonctif. v.g. de Tiberima. on le gouverne. est formé Tiberimintch. si on le gouverne. mais de manichouta. on le coupe. est formé manichountch. si on le coupe, ou nous voyés qu'A. n'est pas changé en I. mais en ou comme aussi de tatichexemple patakakouahoua. on l'attache en persant. nous voyés que l'A. n'est pas changé en I. mais en ou patakakouahountch. si on l'attache en persant ou nous voyés qu'il ne faut pas dire patakakouhouintch.

Le verbe en Aoua impur garde la regle generale v.g. pamitaoua. on luy obeyt. dites pamitaouintch. si on luy obeyt.

Notés

qu'il est clair que toutes les premieres et secondes personnes de l'indicatif et du subjonctif du verbe medium dont il est icy question. se forment du passif ignoble: mais qu'ayant les mesmes terminaisons ou finales et le verbe neutre qui a pour figurative. ou il faut necessairement le vaporter a la premiere conjugaison pour la terminaison de toutes les finales des premieres et secondes personnes. et les conjuger par exemple comme l'on conjugeroit Nipour. Je crains. ou Jemanp Je crains ou bien comme le paradigme du verbe. nitibevindis Je me gouverne moy meyme et le vaste comme l'on pourra voir dans la conjugaison de tous ce verbes et nous avons mis tout au long. en son lieu.

Pour les 3mes personnes nous venons dans donner les regles.

Venons maintenant a celles du verbe

Impersonnel.

Du verbe impersonel

Chez les latins le verbe impersonel est celuy qui n'a que des 3mes personnes singulieres: les Algonquins prennent autrement le verbe impersonel de sorte, le verbe meyme que nous appellons proadiectif ou tenant la place du nom adiectif, si l'on peut dire ainsi, se reduit au verbe impersonel, Bien s'il ait les 3mes personnes au pluriel aussi bien qu'au singulier au contraire du verbe impersonel latin qui n'a que les 3mes personnes au singulier. v.g. Je dis vay pour donner un exemple d'un verbe proadiectif.

ouvichichitch. Beau.
ouvichichitchik. Beaux.

Il y a de deux sortes de verbe impersonel L'un de la voix active v.g. poenitet.
~~L'autre de la passive. vapulatur.~~

Nos Algonquins expriment cette sorte de verbes impersonels par des verbes personels v.g. poenitet. Je me repens. ils disent — nikachkeint. Je suis triste. Kikachkeint — tu es triste. Kachkeindam. il est triste

L'autre sorte de verbe impersonel qui est de la voix passive v.g. amatur. on — ayme. et les françois expriment par On. notre langue sauvage l'explique par une sorte de verbe qui se termine en ff Kanionan. v.g.

Sakitanianionan. on s'entrayme.

Pour les autres verbes qui sont proprement impersonels, tant les latins et qui ne sont ny de la voix active, ni passive nous les exprimons simplement par des 3mes personnes du singulier. v.g.

pluit. il pleut. = Kimiouan.
grandinat. il grele. Sesegan.
Tempestat. il fait quelque vent. Routen. outtan.
ningit. il neige. Mipoun vel. Sonkipoun. il neige beaucoup.
diescit. il est jour. Kiegat
noxescit. il est nuit. Kibikat.

Il faut remarquer qu'il y a des verbes impersonels nobles et ignobles de la meyme facon et nous avons dit des verbes personels; par ces le verbe qui est proprement impersonel n'a point de nominatif devant soy, n'y de cas agres et cette sorte de verbe — impersonel est noble,

Le verbe impersonel proadiectif ou qui tient la place de l'adiectif (notre langue n'ayant point d'adiectif comme nous avons dit ailleurs) peut estre appellé verbe impersonel ignoble par ce qu'il a toujours un nominatif ignoble. v.g.

Le couteau est trompeur. Dikep
mokman pikouchka.

Les couteaux sont trompeurs. Dikep
mokmaner pikouchkar.

Remarque de ce qui est commun au verbe impersonel

Tout ce qui est commun au verbe personel, l'est aussi au verbe Impersonel:

1° Le Moeuf. l'indicatif. l'imperatif. L'optatif, et le subinnetif.

2° Le Temps. mais a l'indicatif il n'a point d'avitte et l'imparfait de l'indicatif est le meme que l'imparfait du subinnetif.
et a l'imperatif il n'a point de futur.
dans le subinnetif on ne fe fert point ny du present second. nomplus d'du second imparfait.
et remarquez q. tous les Temps sont formés l'un de l'autre comme chez les verbes personnels.

3° Il n'y a que les 3mes personnes dans les verbes impersonnels.

4° le nombre est seulement sing. et plurier, il n'y a point de duel comme chez les verbes personnels.

5° Il n'y a qu'une seule (coniugaison) quoy qu'on donne exemple de deux paradigmes pour le verbe impersonnel. et cette seule coniugaison doit estre raportée a la 5e premiere coniugaison du verbe personnel. de maniere q si le verbe Impersonnel se termine en. A. il sera coniugé comme le verbe personnel qui aura cette figurative, et ainsi des autres terminés ou en. E. ou en I. ou en. OU. chacun selon la figurative qu'il aura.

Mais le verbe Impersonnel qui se terminera en. M. ou en. N. ou en. I. se coniugera comme le verbe Neutre personnel terminé en. AM. ou en. IN. impur. — c'est a dire qui aura une consonante devant cette finale AM. ou IN.
Comme l'on pourra voir dans le second et 3me paradigme ou exemple de la premiere — Coniugaison du verbe neutre personnel. dans lequel paradigme l'on verra que cette sorte de verbes neutres personnels terminés en AM. ou en In. impur prennent comme pour leur configurative. — M. et N. de meme aussi les verbes impersonnels ne perdent point dans aucun Temps, ny personne, ny moeuf L'M. ou l'N. ou le. I. qu'ils retiennent comme leur Configurative voyés le paradigme. et

Exceptes de cette — derniere Regle les verbes — impersonnels terminés en. OR. et en. AI. car ils perdent les uns leur. N. et les autres leur. I. final au subinnetif.

6° La figure est simple et — Composée. exemple de la — simple figure.
pikoucha. cela est vompeu
exemple de la figure — Composée
papa-pikoucha. cela est toujours trompeu

7°
Enfin lespece ou la forme est commune aux verbes impersonnels — La primitive et la Derivée.
La primitive v.g.
Takihitinanioüan. on sentvayme.
La Derivée v.g.
Sakihitinanioüan=ouzen. onsentvayme = asurement.

REMARQVE

pour sauoir dou est formé le verbe (personnel) quelques uns sont leur propre Racine (primitif) par exemple les suiuans terminés en voyelles :

Pikouch A . . . . cela est trompeu
A E . . . . cela est La.
Kinikouté cela est pointu.
Miroas I . . . cela va bien.
Inou . . . cela est ainsi.

Ces suiuans terminés en consonante sont encore leurs propres racines et primitiffs
Kinouabegat. cela est long comme une corde
Sakitin — — cela est accroché.
Tagon — — il y en a.
Pakouaham. la glace est trompee.
Matchikatchioüan. cela est mauuais.

D'autres verbes impersonnels sont derivés et formés comme Taybit en passant ailleurs du nom substantif dont se forme un verbe impersonnel substantif. v.g. de ce mot.

Iskouté. du feu. est forme. iskouté ouan. il y a du feu. en adioutant. ouan. seulement si le substantif se termine en voyelle. mais s'il se finit en consonante il faut adiouter agres la consonante, iouan. v.g. mokman. couteau. mokman=iouan. ce est un couteau ou il y a un couteau.

2° de tout verbe neutre on forme un impersonnel adioutant agres la figurative Nanioüan. v.g. de Salega. il est superbe. dites Salega=Nanioüan. on est superbe.

quelques verbes neutres qui ont E. pour figurative changent et E. en A. v.g.
Pimousé. il marche. dites Pimous=Ananioüan. on marche. et nompas Pimousenanioüan.

Remarques que les verbes neutres qui ont. Ke. a leur figurative en la 3me personne du singulier du present de l'indicatif changent Ke. en. ga=et adioutent comme les autres nanioüan. de sorte q. le. K. semble estre un. g. et le. e. est change en. A. v.g.
Toutchiké. il fait souuant. dites Toutchiga=nanioüan. on fait souuant.

BEMARQVÉS

enfin que le verbe impersonnel — Terminé en . . Magat . est formé de tout verbe neutre adioutant agrs La figuratiue . MAGAT . qui seruira de marque de metaphore . pour appliquer une signification noble a une chose qui n'en peut auoir d'ignoble . par exemple on dira Sa sega magat Asita . elle est — Superbe . — la pierre . cemot — ne se peut appliquer a une pierre par metaphore . car une pierre ne peut pas estre superbe . X . nous dirés aussi .

papi = magat = assin . Rit
pimouté = magat = Assin se promene
poarou = magat assin . la pierre manque de cœur . .

Le verbe proadiectif Impersonnel se termine ou en Voyelle ou en Consonante M . N . T . nous Donnerons des exemples et des paradignes de tout Bien au long . :

Il faut Maintenant expliquer icy un autre — Difficulté d'importance Touchant les verbes — personnels, et Impersonnels qui se forment les uns des — Autres, et comme les grecs — Appellent les Temps qui se forment des autres Temps les Temps naissent ensemble . Cognata Tempora cés adiue qui ont la mesme figuratiue Ie mesme Ie veux icy appeller Les verbes dont Ie doits Traiter les verbes naissent en mesme Temps ou pour me mieux expliquer en Latin Ie les appelleray Cognata uerba . des verbes formés les uns des autres ou naissent ensemble . et par ces le nombre en est — Tres infiny et si la chose — Seroit un peu trop embarrassée Ie les diuiseray en deux Classes pour rendre La chose plus claire

(la pierre .)

Dans la premiere Classe Ie parleray des verbes primitifs ou faits deüs mesmes, c'est Ie — Lautre dire des verbes qui sont proches parens les uns des autres

La seconde Classe produira Les derivés des primitifs et nous faisons descendre des — premiers comme de leurs — Racines .

Chapitre Ier
Des verbes primitifs de la premiere Classe

1°. Du verbe neutre est formé le verbe Actif ignoble. v.g.

de. Nitiberint. Je gouverne est formé Nitiberindan. Je gouverne cela. — changeant. I. en. dan.

de nipimous. Je marche est formé nipimousaton. Je fais marcher cela. en adioutant. Aton.

Remarqués que presq' de tout — verbe neutre on forme le verbe — impersonnel selon la regle q'Jay donné.

Le verbe q' nous appellons verbe effectif se forme du neutre. par exemple nipimousaton. comme Jeuiens de dire de Nitap. Je suis assis. 3.a I. api. il est assis. ce fait le verbe effectif.

Nitapiton. Je fais asoir cela. adioutant. Ion. apres la figurative.

Le verbe Actif Noble effectif est formé de cet autre verbe actif — ignoble. v.g.

de. nipimousaton. dites.
nipimousaha. Je le fais marcher changeant. Ion. en. ha.

de nitapiton. Dites
nitapiha. Je le fais asoir. changeant. Ion. en ha.

Exceptés quelq' verbes Terminés en. Chin. qui n'ont point leur verbe — noble effectif en. ha. mais en Ma changeant. N. final en. MA. ug.

Nitagochin. J'arrive. fait Nitagochima. Je le fais arriver.

niouanichin. Je me gare fait niouanichima. Je le fais egarer.

Le verbe ignoble actif effectif fait nitagochiton. Je fais arriver cela

niouanichiton. Je gare cela. ou nous voyés q' L' N. final du verbe neutre est changé en — Ion. v.g. nitagochi-N. nitagochi-Ion. N.

... quelques verbes neutres sont steriles car on ne peut — former deüs aucun verbe — Actif ignoble. ...

2°. Du verbe Actif ignoble est formé le verbe Actif noble — primitif. v.g.

de. nitiberindan Je gouverne cela est formé le verbe noble actif primitif

nitiberima. Je le gouverne. changeant. N dan. en. Ma.

2°. le verbe derivé emportant la signification du pronom relatif ignoble est formé du verbe actif ignoble. v.g.

de. nitiberindan. Je gouverne cela est formé le verbe actif ignoble derivé emportant la signification du pronom relatif ignoble. v.g. de nitiberindan nous dirés. nitiberinda-mouan. oumokman
Je gouverne — — — son couteau
changeant. L' N. final — en. mouan.

Remarqués encore que de ce dernier verbe derivé ignoble actif se forme le verbe noble actif aquisitif qu'les francois expriment par la particule pour. et les Latin. par. pro eo. v.g.

Je diray en francois. par exemple Je gouverne pour luy son chien nitiberindamaoua. outaier

Les latins diroint. rego illius canim pro eo.

De ce dernier verbe Aquisitif se forme son derivé noble Actif appellé le vicaire de lautre, comme qui diroit — Tenant la place ou faisant pour un autre. ~~exp~~ lieutenant. v.g.

De nitiberindamaoua se formera nitiberindamaouaRilla qui signifie. Je le gouverne supleant a sa place, ou a son nom. autre exemple. du verbe. nitaouen J'achepte cela, se forme le verbe nitatnouaouan. oumokman v.g. J'achepte — — son couteau. — Ce dernier verbe nous formerés nitatnouaritta. Je la chepte supleant a la place de celuy qui achepteroit.

3° Du verbe Actif Noble est formé le verbe passif Noble. en changeant. A. final en. IK. v.g. de nitiberima. dites Je le gouverne. nitiberimik. il me gouverne.

Remarqués comme nous avons dit ailleurs que les verbes nobles actifs Terminés en. choua. houa, soua. L'A. final se change seulement en. K. v.g. nimanichoua faire nimanichouK Je le coupe. — — — il me coupe nipakitehoua. nipakitehouK Je le batt. — — il me bat nimetisoua. nimetisouK Je le brule — — il me brule

Mais le noble actif qui se Termine en /Aoua/ impur est adive quand une consonante precede [Aoua]. oua final se change en. K. seulement. v.g. nipamitaoua. dites. nipamitaK Je luy obeys — — — il m'obeyt

Du mesme verbe Noble actif se forme encore un autre facon de verbe noble Actif qui a la signification du pronom relatif Noble d'icelui en changeant. A. final en Imar. v.g. nitiberimA. Je le gouverne dites par exemple. nitiberimImar. ou seiu Je gouverne. son ay

Enfin du verbe noble Actif et de la seconde personne du plurier du present de limperatif est formé I°. le verbe neutre actif. seconde personne ou tu me. v.g. de Tiberimik gouverné le

quatrième Caier Bela
grammaire Algonquine
ep-veleu

Dités Ki=tiberim. tu me gouverny ou nous voyés quil faut mettre la marque de la seconde personne et reietter. ik. final.

Les verbes en choua. houa. soua. reiettent seulement. K. et admettent aussi sa marque de la 2de personne v.g. Manichouk. coupés le.

Kimanichou. tu me coupes

pakitehouk. Battés le.

Kipakitehou. tu me batts.

metisouk. Brulés le.

Kimetisou. tu me brules

Les verbes en soua. impurtés adive quand une consonante precede soua. gardent la regle generale admettant toujours la marque de la seconde personne et reiettant. ik. final. v.g.

Pamitaouik. obeyssés luy

dités. Ki=pamitaou. tu m'obeys.

du mot. Minch. donne luy

se forme. Ki=minch. tu me donnes

2°. de cette meme 2de personne du plurier du present de l'indicatif actif noble —

Tiberimik. par exemple se forme le verbe neutre actif indefiny ou indeterminé changeant. K. final en oué. qui sera la finale de la 3me personne du singulier du present de l'indicatif v.g. de Tiberimik.

dités. Tiberimi=oué il gouverne quelqun

La premiere personne aura nitiberimi ou. Je gouverne quelqun.

cette personne sera formée de tiberimik. ayant pris la marque de la personne et change. K. final en ou. v.g. tiberimik. dites

ni=tiberimi ou. K.

Reglés de la formaison des Verbes Aliés De la 2de Classe

1°

Il faut scavoir q' du verbe noble passif se forme le verbe neutre passif indeterminé ou indefiny en changeant le. K. final. en. q. et aioutant. ou agreg le. q. v.g. de nitiberimik. il me gouverne

nous dirés. nitiberimiqou on me gouverne

ce verbe se peut aussi appeller le verbe medium comme j'ay dit ailleurs.

2°

Le verbe ignoble passif est forme du verbe noble passif. exemple de —

nitiberimik. il me gouverne

dités nitiberimiqoun. aiamikeouin

Je suis pouverné. de la grieve ou du christianisme

Du verbe nimisik. ~~[illegible]~~ il me tue. ~~[illegible]~~.

Dites
Ninisigoun. chimagan.
elle meine. lespée.
en changeant le. K. final
en, goun, nous aurés le —
verbe passif ignoble formé
du verbe passif. Noble
v.g. Ninisik. ninisigoun.

3°
Le verbe neutre instrumental
s'il m'est permis de parler ainsi
est formé du verbe passif —
noble adioutant. E. après
le. K. final. et reiettant la
marque de la personne on —
aura infiment la 3me. —
personne du singulier du present de l'indica-
tif du verbe instrumantal.
Par exemple du verbe —
passif noble. Nitakounik.
dites. il me tient prent
takouniké.
il tient ou prent
avec instrument.

4°. de la 3me personne du sing-
ulier du present de l'indicatif
du verbe instrumental se —
forme le verbe actif —
instrumantal ignoble v.g.
Takounike. dites —
nitakouniken. mokman
Je tiens avec instrument. le couteau
adioutant. n. après le. K.
final et admetant la marq.
de la personne.

5°. de ce verbe actif
ignoble instrumantal ce forme
le verbe actif noble. —
instrumantal. adioutant
A. après. N. final du —
verbe actif ignoble v.g.
de. Nitakouniken. dites
Nitakouniken A. akim
Je tiens avec instrument. la raquette.

6°. Du verbe passif —
ignoble se forme le verbe
habitual ou d'habitude
en changeant la finale
K. en. gous. v.g. de
nitakounik. dites —
nitakounigous.
Je suis habituellement tenu.
et ce verbe aura un I —
pour figurative a la 3me
personne du singulier du —
present de l'indicatif v.g.
Takounigousi
il est habituellement tenu.
et tous les verbes de cet espe-
ce. pour figurative cette
= regle n'a point d'exception
et ce verbe se conjuge comme
les verbes neutres qui ont i —
pour figurative.

7°
De la 3me personne
du premier present du singulier
du subimetif passif noble se
forme le verbe neutre passif
secondo personnel ou Je te. v.g. de
Tibertimik. s'il te gouverne —
changés. K. final en. B. et admetés
la marque de la seconde personne.
Ki. et nous aurés Kitiberimir
Je te gouverne
voyés le verbe dans le paradigme.

Les verbes en choua. houa
Soua. changent aussi le. K.
final en R. de —
manichouk. Il te coupe
Dités Kimanichour. Je te coupe
Dipamitouk. Il t'obeyt:
Dités Kipamitour. Je t'obeys.
De. Metisouk. Il te brule.
Dités. Kimetisour. Je te brule.

Les verbes en Aoua qui ont une consonante devant Aoua.
Comme. Nipamitaoua qui a un. I. devant aoua gardent cette regle comme l'on voit dans l'exemple precedent.

De. pakitehouk. Il te bat
Dités. Kipakitehour. Je te bats

Y.

Dela premiere personne du singulier de l'indicatif passif nable, se forme le verbe reflexif sur soy mesme en changeant le K. final en tis. v.g.
nitakounik. il me tient.
Dités. nitakounitis. Je me tiens moy mesme, et la figurative est toujours un. OV. v.g.
Takounitisou. il se tient soy mesme
les verbes en, choua, houa, soua. gardent la mesme regle. v.g. Dités
nimanichoutis. Je me coupe moy mesme
nipakitehoutis. Je me bats moy mesme.
nimetisoutis. Je me brule moy mesme.
nipamitaouitis. Je m'obeys a moy mesme

ce dernier est excepté comme nous avons changeant son. K. final en. ouitis v.g. de nipamitak
Dités nipamitaouitis
Les autres verbes en Aoua impur comme celuy qu'on garderont cette derniere Regle

Remarqués enfin que de ce dernier verbe reflexif sur soy mesme se forme le verbe Mutuel plurier changeant. S. final en. Mim. v.g. de —
nitakounitis. Dités
nitakounitimim
Nous nous entretenons tous deux.

Tous les autres verbes suivent cette Regle.

Derniere remarque sur les formaisons des verbes.
quoique j'ay donné des exemples de toutes les formaisons il faut sçavoir encore que de chaque verbe formé d'un autre on peut fort elegamment former presque toutes les especes des verbes que j'ai dit en y devenir de remarquer v.g. d'un verbe finy en imar villa. K. on pourra dire
nipakitehouarillitis K. ainsi des autres.

v remarqués que les verbes neutres terminés en. erint. v.g. nitibevint. ont dis. a la fin changeant I final en. dis v.g. nitibevint
aura
nitibevindis.
3.8. Je me gouverne moy mesme

Il semble qu'après tant de remarques sur les verbes il faudroit mettre icy les paradigmes de toutes les facons des verbes: mais comme il y a encore une grande liste de remarques a faire sur les mesmes verbes j'ay cru qu'il valoit mieux les mettre toutes en un endroit pour repas donner tant de peine au lecteur ce sera assez qu'il trouve les paradigmes des noms et des verbes ailleurs dans un seul Caier + au commencement de tout l'ouvrage + aux quels il s'attachera particulierement demant et dentre prendre de sçavoir tant de regles qui non=seulement le brouilleroint: mais peut estre le degouteroint au lieu que s'il s'attache demant toute autre chose a apprendre sans facon les declinaisons et les conjugaisons il aura l'avantage d'entendre clairement et sans peine Tous les secrets et les difficultés de nos Regles.

Pour suivons donc nos Remarques generalles et particulieres sur toutes les difficultés après quoy nous donnerons les autres parties de l'oraison avec la veritable construction des mots pour parler Comme les sauvages

Apres avoir de remarques en voicy une des principalles touchant les participes du Temps passé, du present et de l'advenir

REMARQUES
sur les participes.

Le participe du Temps passé s'agrime par les personnes du subjunctif avec la note de la personne. ou la particule Ka. ou Kich ou Kach. Comme s'ensuit par exemple Je voudray dire

Moy qui ay disposé de moy. Je dirray des 3. facons suivantes

Nir { Kich / Kach / Kakich } tiberindisouian. moy qui ay disposé de moy

et ainsi des autres personnes du sing. ou pluriel

Le participe du Temps present s'agrime par les mesmes personnes du subjunctif de 3 facons
1°. avec la marque de la personne
2°. avec la particule. Ka.
3°. avec l'augment ou le changement de lettre voyelle

par exemple si nous voulés dire

Moy qui suis superbe dités

Nir { Ka safegaian. ou bien seulement Ka safegaian veiettant la note de la personne / ou bien dités simplement

Safegaian changeant a en é.

Le participe du futur ou du Temps avenir. s'agrime par les mesmes personnes du subjunctif avec la marque de la personne. et la particule. Ke. qui denote le Temps avenir. par exemple si nous voulés dire. Je Moy qui disposeray de moy. dités. Nir. Ke. tiberindisouian. ou Bien. Ke tiberindisouian simplement sans autre facon.

REMARQVES

Sur la mutation ou changement des voyelles
Sur l'augment du Temps ou des syllables

A. se change en E. et IA. v. g. dités
papamousé. il marche. pepamouseian. mey ~~[illegible]~~ marchant.
papi. . . il rit. . . piapian. . . . . moyriant. . .

I. se change en A. et E. . v.g. Dités
nikiouskoueb. Jesuis yure. Kaouskouebian. moy estant yure.
nitirevint. Jepense. . . . erevindaman. moy pensant.

OV. se change en ouia. et oué. . v. g. Dités.
niouabantan. Jenais. . . Ouiabantaban. moy naiant.
nikoutan. . Jeveins. . Kouétaman. moy veignant.

Pour l'augment des syllabes il n'y a qu'a mettre
La voyelle E. devant A. v. g. dités.
Aiamihaian. si Jegrie. Estaimihaian. moy griant.

J'ay dei a dit q. la particule

ou { Kat. / Katirakich } servoit pour exprimer l'optatif. v.g.

ou { Kat / Katirakich } pimouseian. dieu veille ou pleut a dieu q. Jemarche.

La particule Kich. ou Kach. est une marque du Temps passé et exprime par les Temps du subjunctif ces locutions suivantes. quand. si J'avois. lorsq. J'auray esté v.g.

Kich. ou. Kach : tibevindaman. quand J'auray gouverné. par le present du subjunctif.
Kich. ou. Kach. tibevindamanzen. si J'avois gouverné. par le plus q. parfait du subjunctif.
Kich. ou. Kach tibevindaman. lorsq. J'auray gouverné. par le present du subjunctif.

Par la particule

Ekaka. on exprime en tout temps et en toute personne se seruant du subiunctif en la mation francaise.

ha que n'aisse
ha que n'aistu
ha que n'aît il. g. v.g.

Ekaka. toutaman.
ha s'aisse

Par la particule ET. mise a la fin des personnes du subiunctif on exprime le uerbe oportet. — il faut, il faloit &c

v.g. il faloit q'je gouuernasse

TiberindamanET.

TiberindisouianET.
il faloit ou je deuois disposer de moy meyme. et ainsi des autres personnes et temps.

La Locution francoise suiuante s'exprime par une finalle en ghir. v.g.

c'est une chose fort difficile de gouuerner.

TEberintinghir. a rimat. ou nous remarquerés deux choses la mutation de lettre et la finalle. ghir.

remarqués aussi les Locutions suiuantes que l'exemple suiuant et l'usage nous apprendront les regles seroient trop en nuyeuses.

apres auoir gouuerné. dites

Kich=tiberintinghir.

Ke=tiberindamen. qui gouuerneras.

Kir. ke. sakitouien. nisi toy. qui. aymeras --- dis le

Ougasakiton. kitirerimir.
il aymera. pense de toy.

Exprimés le geron dif en. do. selon les 4. facons suiuantes vous seruant des changemens des noyelles ou de la particule. he. ou. heck. ou kechke. auec les differentes personnes et temps du subiunctif. v.g. dites

Tebérindaman
hetiberindaman
hechtiberindaman
kechhetiberindaman
} moyt engouuernant. ou lors que je gouuerne.

Exprimés le geron dif en. di. comme s'ensuit changeant selon la personne q'nous faires parler. v.g. dites

he mirouï tiberindang auoia nikikerindan
entant q'bien gouuerne quelqun de lesay

Exprimés le gerundif en. dum. comme s'ensuit. changeant aussi selon la personne qui parle ou qu'on fait parler v.g. dites

afin q'tu gouuernes bien soissage
Kitchi mirouï tiberindamen kakitaouerindai

Le supin en Tum s'exprime auec la particule chai et le futur de l'indicatif selon la personne qui parle. v.g. je vay gouuerner. ou je gouuerneray. dites chai nigatiberindan
c'est fait. je gouuerneray

Le supin en V. s'exprime
auec la particule. chachai.
et le preterit parfait de l'indicatif
selon la personne qui parle. v.g.
Je viens de gouuerner. ditép
chachai nikichtiberindan.

REOLES Fres importantes pour
scauoir les grandes difficultép qu'il y a de bien
appliquer les negationsproprep a chaque
Difference de Verbes. remarquép comme
L'alangue francaise met deuant une partie
de sa negation et postpose l'autre au uerbe comme
Je n'en vay faire voir par exemple nostre langue
Conuient en partie en cela a la langue francoise
mais auec cette difference que le francois met
tousiours la derniere partie de sa negation a la
fin du uerbe nostre langue sauuage le fait aussi
en plusieurs personnes mais non pas en toutes puis
quelle met touiours la derniere partie de sa negation
apres la figuratiue du verbe et prent apres
cette derniere partie de la negation la finalle
de toutes les personnes qui sont differentiées et par
cette finalle et par la marque de la personne
quelle prent, a laquelle il faut touiours préposer
La premiere partie de la negation qui
est. [Ka]. et. ST. La derniere partie dans
les indicatif seulement, et dans lequel les Je
marquey et nompas dans les autres. une personne
seule de tous les imperatif prent. SI. comme nous
alles voir dans les exemples.

Les negations des Imperatiffs sont differ=
entes de celles des indicatif. Eka. au commen=
cement de la personne des imperatif. et. Ken. ou
bien. IKen a la fin des meymes personnes sont
les marques des negations de limperatif. Nous
remarquerey dans les exemples les differences des
lapplication des negations qui deuront estre touiours
appliquées aux uerbes q. Je marquey et nompas
a dautres en sorte q chaque espece de uerbe a son
espece aussi toute particuliere de negation Toute

differente l'une de l'autre et l'on manqueroit a l'oeconomie de la langue si on en uzoit autrement et on ne seroit pas entendu des sauuages

Tous les subiunctif n'ont point d'autre negation que la particule Eka. qui se repose tousiours au uerbe et a la personne qu'on uoudra faire parler. on ne postpose rien au subiunctif pour la marque de la negation. Voyez icy des exemples de tout ces Jeuiens de dire Tachép Bebien faire le discernement et appliquez tout selon les regles precedentes dans les paradigmes des uerbes que Jay mis au long ailleurs.

Negations des Indicatif et exemples de l'application des Negations propres a chaque espece des Verbes.

Ka=nitiberindisou=si . . . . . Je ne me gouuerne pas moy mesme
Ka=kitiberimigou=si . . . . . On ne te gouuerne pas.
Ka=kitiberimi=si . . . . . tu ne me gouuerne pas.
Ka=ouqiremi=si . . . . . il n'a point de perdrix.
Ka=n'oumkimaoui=si=min . . . . Nous ne sommes pas Capitaines.
Ka=kitaberouchensioui=si=min . . nous et nous ne sommes pas enfans.
Ka=kitiberimigou=si=naoua iskouteabou. l'eau de uie ne nous gouuerne pas.
Ka=ouiakihigou=si=ouar . . . . . il ne l'ayment pas.

Remarquez que les uerbes que Jeuiens de donner pour exemple gouuernent seulement Ka. si. pour marque de negation a leur indicatif Tous ceux qui seront de mesme espece auront la mesme negation a l'indicatif et non pas les autres dont uoicy les differences Car les suiuans gouuernent chacun selon son espece des marques de negations differentes remarquez les et donnez Tousiours les mesmes a chacun selon son espece autrement uous manqueriez: car les uns gouuernent

Ka=sinou. d'autres. Ka=insinou. et d'autres Ka=sirou d'autres Ka=soua. ou Ka=sioua. ou Ka si. mais rarement

Voyez les exemples suiuans et distinguez dans la signification francoise la difference de l'espece de chaque uerbe pour appliquer a d'autres les negations propres a chaque uerbe. aussi bien et dans les precedens. cecy paroistra difficile et seurement il l'est l'uzage de la langue rendra la chose aisée

+

Exemples des autres negations des indicatif apliquées a chaque especes des verbes auxquelles elles doivent estre toujours jointes et non pas a d'autres.

Ka = iskouteouan = sinou = ban. il ny avoit point de feu. . . —

Ka = mokmanionan = sinou = ban. ce n'estoit point un couteau. . —

Ka = papinanionan = sinou = ban. on n'avoit pas vy. . . . —

Ka = j:até = sinou = ban. . . — — — cela ny estoit pas. . . . . —

Ka = kinisitoutou = sinou = nában. Je ne tentendois pas. . . . . —

Ka = kipamitaoua = soua = sioua = si — = ban. tu ne luy obeyssois pas. . . . —

Ka = oupamitaoua = soua = sioua = si — = banir. il ne luy obeyssoit pas. . . . —

Ka = kikikerima = soua sioua si — — . . . . . tu ne le connois pas. . . — —

Ce verbe impersonnel suivant a une petite exception car il faut dire.

Ka = j = ariman = sinou. au lieu qu'il faudroit dire.

Ka = j = arimat = sinou. ou vous remarquerés que le I. du mot arimat se change en K. il faut donc dire.

Ka = j = ariman = sinou. . . . cela n'est pas difficille.

Tous les autres Impersonnels Terminés en I. ne changent rien. v.g. Ka = pimoulemagat = sinou. affin. ne marche point. — — lapierre.

Exemples des Negations des Imperatif

ou comme ailleurs nous remarquerés les differences des aplications des negations apliquées chacunes selon la difference des verbes.

Ka = sakitou = Ken. . . . . n'aime pas cela. . . —

+

EKA = kitouk = égon . . . . ne parlés pas . remarques q'
dans les imperatifs de tous les verbes excepté les —
verbes nobles ces mesmes personnes que celles de —
le exemple que de mes icy prennent . égon . en la
mesme conionctive . Autre remarque particuliere
a l'imperatif et seulement pour la premiere
personne du plurier du present qui pour marq
de sa negation prent Eka . au commencement
et insere . si . devant IA . final . v.g .
Je dirray . pimouséta . marchons . et pour
dire . ne marchons pas . Je dirray .
Eka = pimousé = si = IA . et ainsi des autres .

Les verbes Nobles ont pour leur negatives a l'imperatif .
eka . au commencement comme les autres . et ieken a la fin .
v . g . eka = garouch = ieken .
ne luy parle pas . cette Regle est generale
pour tous les verbes nobles en . ra . houa . chaua .
soua . et aoua . impur . les verbes finis en ma
~~font exceptés~~ gardent le mesme . v.g . Je le connois . nikikerima .
Dités eka = kikevimieken . ne le connoissés pas
ou nous voyés q' l'A . final ce peut et nous
ne dirés pas eka = kikevimA = ieken . ou bien
sans autre façon sommes nous q' ces verbes perdent
A . a l'imperatif et faites leur suivre la regle
generalle .

Les verbes en . aoa . impur . comme pamitaoua . Je luy obeys
font a la seconde personne du plurier . pamitaouik . obeyssés luy —
si nous voulés dire ne luy obeyssés pas . dités eka = pamitaoui = e =
ou nous voyés qu'il faut inserer un . E . devant le . K . final et —
adiouter apres ce . K . en . v.g . eka = pamitaoui = e = K = en .

Negations du Subiuntif

Tous les Subiuntifs en tous Temps et personnes ne receuent
qu'un Eka . pour negation . au commencement de la personne
voicy un exemple qui seruira pour tous les verbes X
eka = tiberindisouien . si tu ne te gouuerne pas toy mesme X .

Remarques pour former

Les verbes frequantatifs ou qui signifient quon faict quelque chose souuant. D'un uerbe commun neutre nous en faisons aisement un uerbe frequantatif. En seruant apres la figuratiue du uerbe pour les premieres et secondes personnes ~~[illegible]~~ la particule Michk. pour les 3mes personnes il faut se seruir de la particule chki qu'on adiouste apres la figuratiue. v.g. Jedirai ni / ki { papi = Michk { Je / Tu Ris souuant.

papi = chki. il rit souuant ou il a coustume de rire. il rit souuant

Les premieres et secondes personnes du pluriel prennent la particule Michki. v.g. Les 3mes gardent la regle du singulier. le preterit imparfait prent aussi. Michki adioutant le dernier. j. pour euiter la cacophonie +

Remarques pour former

Les verbes affirmatifs ou qui signifient quon asseure. comme les frequantatifs prennent la particule cy nommée Ceux icy prennent la particule Mizen apres la figuratiue. v.g. Nipapimizen Je dis seurement. a la Troisieme personne ils prennent. Zen. seulement v.g. papizen. il rit asseurement. les 2 premieres personnes du pluriel prennent | azen | en quelques uerbes. v.g. Nipapimin=azen nous rions seurement ✗. les uerbes en. chin prennent jmizen. v.g. nipankichin=jmizen. Je tombe certainement.

Remarques pour former

Les uerbes dubitatifs, ou de doute. ces uerbes se forment du uerbe neutre adioutant apres les figuratiues | Mitouk | et | Touk | pour les Troisiemes personnes. v.g. Nipapi=mitouk. | Je dis peut estre. papi=touk | il rit peut estre. le uerbe en | chin | prennent. | imitouk |. v.g. | nipankichin=imitouk | Je tombe peut estre.

+ les uerbes terminés en. in. prennent. Imich. apres toutes les personnes. v.g. Nipankichin/imich Je tombe souuant. ✗

Remarques pour former

Les verbes subauditifs ou quand on entre entant quelque chose: ces verbes prennent apres la figurative du verbe neutre — ~~[illegible]~~ [mitit] et [tit] pour les troisiemes personnes v.g. nipapimitit il me semble que je me suis entendre vive. papi=tit. — il me semble lentive entendre vive. les verbes en [chin] prennent [imitit]. et [itit] aux troisiemes personnes. nitagochin=imitit. il me=semble que je me suis entendre arriver. [Tagochin=itit] il me semble que je l'entre entant arriver.

Remarques pour former

Les verbes diminutifs. Les verbes se forment des verbes — neutres en adioutant. [Mich] apres la figurative, et en — adioutant [chi] aux troisiemes personnes v.g. nipapi=mich je vis un peu. papichi il vit un peu. Les verbes en [chin] prennent. [imich]. v.g. nipankichin=imich je tombe un peu.

Notés que tous les verbes ignobles actifs et passifs insevent entre la figurative et N. final dans les premieres et secondes personnes. [chi] v.g. nisakitou=chi=n. Jayme cela un peu. les verbes finis en. an prenent. [chin] apres cet an. v.g. — — nitakounan=chin. Je touche un peu cela..

Les verbes nobles actif prenent apres la figurative [ouich]. v.g. nisakiha=ouich. Je l'ayme un peu.

Le verbe noble passif apres la finale des premieres, et des secondes personnes du present du sing. de l'indicatif X. qui est. gou i prent. ch. v.g. nisakihigou=ch. il m'ayme un peu. et aux troisiemes il prent [chi]. v.g. ousakihigou=chi. il l'ayme un peu. — — — — — —

Regle generalle.

On remarque dans les noms, et mesme dans les — pronoms les marques, du diminutif. de l'affirmatif, du doute, et de la subaudition. si on peut parler ainsi voyés les exemples suivans. — —

48.

Noms

sing		plur	
arimounch.	petit chien	arimouncha.	petits chiens
arimouizen.	un chien assuvement	arimouizenik.	des chiens assuvement
arimouitouk.	un chien peut estre	arimouitoukenik.	des chiens peut estre
arimouitit.	semble estre un chien	arimouititinik.	semblent estre des chiens

Pronoms nobles

sing		plur	
nitaimich.	mon petit chien	nitaimicha.	mes petits chiens
nitaimizen.	mon chien assuvement	nitaimizenik.	mes chiens assuvement
nitaimitouk.	mon chien peut estre	nitaimitoukenik.	mes chiens peut estre
nitaimitit.	semble estre mon chien	nitaimititinik.	semblent estre mes chiens

Pronoms ignobles

sing		plur	
nimokmanens.	mon petit couteau	nimokmanensa.	mes petits couteaux
nimokman=izen.	mon couteau assuvement	nimokmanizenik.	mes couteaux assuvement
nimokman=itouk.	peut estre mon couteau	nimokmanitoukenik.	peut estre mes couteaux

Reoles des figuratives & des verbes Anomeaux

nitinta. Jy suis. E. est la figurative des troisiemes personnes. 3a. [Té] il y est.
nisagas. Je petune fume. E. est la figurative des troisiemes personnes [sagasoué.] il fume.
ninipa. Je dors. a la troisieme il a. nipé. il dort.
Toutes les autres personnes de ces 3. verbes ont. A. pour figurative
v.g. nitintamin. nous y sommes. nisagasouamin. nous petunons.
ninipamin. nous dormons. et on ne dit pas. nitintemin. nisagasouemin, ninipemin. - - - - - - - -

ninip. Jemeurs la troisieme a nipoua. il meurt | ou | est la figurative dans les troisiemes personnes de l'indicatif, imperatif subjonctif eu-egard au second present et au second imparfait, toutes les autres personnes ont I. pour figurative. v.g. ninipimin. nous mourons et on ne dit pas ninipouamin.

Nitiia. Jeuay a ala troisieme personne [igi] ilua I. est la figurative dans les troisiemes personnes de l'indicatif. v.g. igiouek ils sont. igiban. il alloit; igibanik. ils alloient ⅄.

[A] est la figurative des autres personnes v.g. nitiiamin. nous allons.

Regles de l'augment des subjonctifs des verbes Anomeaux.

Le verbe. nitint | Je fais ou Je suis fait. a au present du subjonctif. entian. si Je fais ainsi. entien, si tu fais ainsi. entik. ou. entigi. ou encore entighiv. s'il fait ainsi.

Le verbe nitinta, Jy suis. fait entaian. si Jy suis. ou chez nous entaien, si tuyes, ou chez toy, entatch, ou entatchiv. s'il y est ou chez luy.

Le verbe | noum | Jeviens, fait. oumaian. et par contraction. oumaan. nil. oucn si Jeviens | oumaian. uel. oumaan, uel oumen si tu viens, ouematch ouematch | s'il vient.

Le verbe. nitindavin Jay cela. fait: entavian. et entavan. si Jay cela entavien et, entaven. si tu as cela. Tindaving. s'il a cela.

Le verbe. nitindava. Jelay quelq'chose denoble. fait. entavak. si Jelay. entavatch. si tu las. entavatch. s'il la ⅄.

Le verbe nitindavak. Jesuis a mon pays. Jesuis nai la. v.g. davaki. il est a son pays, il est nai la. Il est de ce païs, fait au subjonctif endavakian. si Jy suis a mon païs, endavakin. uel. endavakien. a ton païs, ou la ou tu es nai, ou si tu y demeures. endavakitch. uel endavakivitch a son païs. ou s'il y demeure.

Le verbe. [nissi] Jedits. fait en un temps de l'indicatif. nigainaban. Jedivois. et il ne fait pas. nigassinaban | comme il devoit faire selon la regle generale. et au subjonctif. il fait. [ian] si Jedits. [ien] si tu dis. [itchi. uel. ighiv.] s'il dit. ou nous voiés que ce verbe peut. s. et on ne dit pas. sian. sienk.

nititan. Jedis cela. nitigoun. cela me dit. nitiva Jelui dit. . .
outivar il lui dit. ichi. dis lui. Kitich. tu me dis. Kitivir Jele dis.
nintik. il me dit. Kitik. il te dit. Outigouv. il lui est dit par lui.
nitigou. on me dit. ou bien on dit de moy. iva. on dit de lui. . .
J'ay bien voulu icy mettre toutes ces locutions quoy quelles semblent
estre hors de leur place parcequelles sont un peu irregulieres. .

Remarques particulieres sur la
preposition. en. ou dans que les
latins. disent. In. mesme
remarque sur le mot de instar.
que nous autres francais disons
a la ressemblance. ou comme.

en. ou. dans. ou bien a la ressemblance, ou comme, se expriment
comme nous alles voir dans les exemples suivans, notés
La difference selon la Terminaison des mots, et voyes
quelquefois il faut dire. ng. seulement
d'autres fois. ing. pour le singulier. ng. se dit a aux
noms finis en voyelle. ing. aux noms finis en consonante
le pluvier prent. ngar. aux noms finis en voyelle. —
et. ingar a ceux qui se terminent en consonante —
Toutes ces regles sont communes. au mot instar.
voicy des exemples de tout. pour le singulier.
et pour le pluvier. . . . . .

irini. homme. dans l'homme. dités irini=ng.
dans les hommes. dités — — irini=ngar. . .
arim. chien dans le chien dités. arimou=ng. .
dans les chiens. dités . . . arimou=ngar.
aberouchens. enfant. dans l'enfant dités. Aberouchens=ing. .
dans les enfans dités. . . . aberouchens=ingar. .
Il ressemble a un homme. irini=ng. ichinagousi. .
ils ressemblent a des hommes, irini=ngar. ichinagousiouek.
il ressemble a un chien. . arimou=ng. ichinagousi.
ils ressemblent a des chiens. . arimou=ngar. ichinagousiouek.
il est fait comme une vieille. mitchimousens=ing. ichinagousi.
ils sont faits comme des vielles. mitchimousens=ingar. ichinagousiouek.

quelques uns prennent. ang. v. g. outen. village dans la village dités
outen=ang
au pluvier dités
dans les village
outen=angar.

+

Regles sur la marque de reciprocation. ou pour mieux dire de relation d'une troisieme personne a l'autre. ou plustost de 3 troisiesmes personnes ensemble et en un mot de toutes les personnes les unes aux autres.

il faut remarquer avec estude les regles, et les exemples suivants: car cest icy, que Jepense, que sont toutes les plus grandes difficultés de toute la langue; dont Jenous donne tant de règles; qui pour dire le vray m'ont fait suer et vesné plus de cent fois: mais enfin Jeles ay emportées avec la derniere exactitude; tout cecy nous paroistra un peu difficille au commencement: mais ne nous rebutés pas. labor improbus oia vincit, Jaurois infiniment moins de esprit que les moindres, qui me faisent la grace de lire cecy, et cependant Jen'ai venu a bout dieu merey, que ne faire nous pas avec les Brillants de nos Beaux, et bons esprits. Je commence donc par des exemples que Jexpliqueray par des regles, quand il sera necessaire ou du moins Jenous renvoyeray aux paradigmes ou nous trouverés que est tout ce qui me reste a dire pour finir cette seconde partie de mon grammaire, qui est sans contredit la plus difficille, puisque elle comprent toutes les chicanes et difficultés de la langue, les autres trois parties n'estant que des exemples continuels sans regles ou du moins bien peu.

exemples

dans lesquels on pourra remarquer
La construction de la langue sauvage dans les verbes nobles

pierre ayme dieu. pierre = ousakihar diour.

paul croit le grand genie. paul = outepouetaouar kichemanitour

Louys obeyt a son pere. Louys oupamitaouar ououser.

dans ces 3 exemples nous remarquerés que quand le verbe a un V. son cas en doit avoir aussi un. V. cette regle sentant des verbes nobles. . . . . .

+

exemples des verbes
ignobles.

Moy pierre Jáyme un couteau. Nir pierre = nisakiton = mokman.
toy Jean as une pierre. Kir Jean = Kitindavin = assen.
Luy philippe porte lespée. ouir philippe = oupiton = chimágan.

Notés ensuite la relation des verbes, et de leur cas, qui = reçoivent un V. lorsque le verbe en a un, de mesme aussi nous prendrés garde a par la mesme regle il faut donner un [V] ou un [vi] a ce qui sera porté, ou a tout ce qui convient ou a quelas = relation aux Troisiemes — personnes dont on parle dans les phrases d'un discours.

Voyés tous les exemples suivants que Jemets icy tout au long sans autre facon ny regles icy estant suffisant avec les regles de la — grammaire ou les paradigmes s'ay mis tout au long qui dans un coup d'œil resoudront toutes les difficultés qui se presenteront a nous dans les exemples suivants.

Notés enfin les exemples des Troisiemes personnes tant du singulier que du — pluriel de l'indicatif qui prennent un V. ou le laissent selon la diverse construction et parceque ces mesmes Troisiemes personnes n'ont iamais de K. a la fin leur cas qui est pluriel, et qui naturellement a un K. a la = fin a la veiette le K. pour convenir avec son cas voicy un exemple a Jeveperay = vay ailleurs. pierre ayme les hommes il faut dire. pierre ousakia = ivinioué où nous voyés le K. veiété du mot ivinioueK qui veut dire les hommes.

+

Remarqués donc bien
Toutes les differences des
exemples suivants et
formés en d'autres a nostre
gré selon la construction
a nous distinguées par
la signification françoise
et Jemets a chaque mot.

exemples des verbes ignobles.

Jacque ayme les couteaux. Jacques-ousakitouner mokmaner.
Jean gouverne les pierres. Jean -outiberindaner assenir.
philipe porte les appés. philipe. oupitoner. chimaganer.
pierre ayme de son frere ayné le couteau.
pierre-ousakitououan ousciensser oumokmaniVj. le vi. est de remarque
Druslin gouverne de son pere lespée.
Druslin outiberindamouan ououser ouchimaganiVj. le vi. est de remarque
Caton porte puis nai de son cadet le livre.
caton oupitououan ousimenser oumassinahiganivi. le vi, est de remarque
pierre ayme de son frere ayné les couteaux.
pierre ousakitouaner ousciensser oumokmanivioua. le vi est de remarque
Druslin gouverne de son pere les espées.
Druslin outiberindamouaner ououser ouchimaganiVioua. le vi est de remarque
Caton porte puis nai de son cadet les livres.
Caton oupitououaner ousimenser oumassinahiganiVioua. le Vi est de remarque

exemples pour la conjuction des verbes
nobles tant singuliers et pluriers joints
a des pronoms nobles dites comme
nous verres dans les exemples suivants.

au singulier. pierre ayme { mon / ton } frere ayné ; { nos / leurs } freres ayné
pierre ousakihar { ni / ki } seienser ; { ki / ou } seiensioua.

pierre ousakihar { ni / ki } seiensa. { mes / tes } freres ayné.
pierre ousakihar { ni / ki } seiensinana { nos / nos et nos } freres ayné.
pierre ousakihar { ki / ou } seiensioua { nos / leurs } freres ayné.

Notés les 2 exemples suivants ou le verbe noble n'est point le R. a son cas quoy qu'il le prenne dans le verbe cette exception se doit entendre seulement dans les pronoms et Jenay marquer, et non pas — ailleurs ou il garde la regle generalle.

pierre ousakihar { ni / ki } seiensinan { pierre ayme { nostre — — / nostre et nostre } freres ayne

ce vi doit estre bien notés comme la loi veut pour faire la difficion

Construction du pronom ignoble
avec le verbe ignoble

pierre ayme son propre couteau. pierre = ousakitoñ = ounokman. —
pierre ayme les propres couteaux. pierre = ousakitoñer = ounokmaner. —
pierre ayme { dicelui / et / dicelui } le couteau. { pierre = ousakitouman = ounokmanivi. —
pierre ayme { dicelui / et / dicelui } les couteaux { pierre = ousakitoumaner = ounokmanivionar.

Autres exemples qu'il faut remarquer et imiter en toutes sortes de phrases de verbes, et noms nobles, il n'y a nulle difficulté quand on sait un peu decliner et coniuger. ou du moins quand on sera accoustumé a chercher dans les paradigés.

paul ayme la perdrix. paul = ousakihar pireouer. c'est icy qu'il faut bien remarquer une difficulté assez delicate qui mettroit en peine sommant si on ne prenoit garde c'est que j'ay desia dit ce qui est toutfois qu'ayant omis les exceptions. j'ay faite de quelques cas pronoms un peu devant, et lors que la troisieme personne du verbe notre prent un v. son cas en doit aussi prendre un. v. g.

paul ayme le capitaine. paul = ousakiaV = ounkimaV. ou nous voyes qu'il faut dire ounkimar quoyque capitaine ce dise seulement ounkima pris separement ou qu'il fut nominatif car pour lors il ne prent point. V. v. g.

le capitaine ayme paul. il faut dire. ounkima ousakihar. pauler. ou nous voyés que paul est devenu bas au lieu qu'il estoit au nominatif R. Remarqués encore que les noms nobles qui ont le nominatif pluvier finy en ouek changent cet ouea en ouev. quand il est question de les faire le cas d'une troisieme personne du singulier. v. g. — irini. homme a au nominatif pluvier ivinioueK nous dires ivinioueV. pirié perdrix a pireouea dites pireouer. ikouié femme a ikoueouek — dites ikoueouer. voyés un exemple pour tous.

Anselme ayme la perdrix. dites. Anselme = ousakihar = pireouer au pluvier nous dires Anselme ayme les perdrix
Anselme = ousakiha. pireouea. ou nous voyés qu'il ne dit pas pireouek. mais pireouea. reiettant le K. final du nominatif pluvier pour nous faire remarquer. que toutes les troisiemes personnes de l'indicatif reiettent V. final quand elles reiettent un cas pluvier et cet cas reiette son K. aussi.

55.

Voyés cette regle en pratique dans les 2 exemples suivants.

Les hommes aiment les perdrix. irinioueK = ousakihaoua pireouá.
remarqués mieux dans cet exemple suivant ces Jeuiens de dire
ou Jeuay mettre le cas au nominatif, et le nominatif au cas
afin que nous notiés bien la difference, et la construction qu'il faut garder.

Les perdrix aiment les hommes. pireouek = ousakihaoua = irinioué
ou nous voyés que le. K. se tient au nominatif, et qu'il se peut quand ce
nominatif pluriel devient cas du verbe. a savoir si Jeuens
dire les | hommes aiment une perdrix | Jedivay +
+ | irinioueK. ousakihaouav = pireouav |

ce qui confirme toujours la regle que J'ay donné que la troisieme personne
qui regit un cas singulier prent son R. naturel qu'elle a selon la
conjugaison des verbes. et le donne mesme a son cas ou plustost lui
en communique un autre comme nous voyés a l'exemple d'Jaymis.
autres exemples de ces J'ay dit un peu plus haut
que lors qu'il y a relation de 3. troisiemes personnes
elles prennent ~~aussy~~ R. et la lettre Ri
Voyés les exemples suivants.

Louys regarde le genie qui est Beau ou bon
Louys = ouabamav = manitouv = Ka = ouvichichivitch. vel. iv.
= ouerichichivitch. vel. iv. sans le K.
a cause de l'augment. e. qui emporte le

La troisieme personne qui regit un cas plurier perd R. et le cas. K.
et la derniere troisieme personne prent toujours son. Rj. vg.

Laurans regarde les genies. bons ou beaux.
Laurans = ouabama = manitoue = ouevichichivitchi. autre exemple

pierre obeyit au genie qui aime les hommes.
pierre = oupamitouav = manitouv = Ka = sakihavitch. iv. irinioué.
cette regle du, Ri, s'observe dans les
verbes impersonels joints a une chose ignoble.
Le mesme se garde pour les adverbes qui
sont joints a des troisiemes personnes, et non =
pas quand ils sont joints aux autres personnes
3 exemples fairont voir clairement cela.

Le couteau de pierre est rompeu. pierre oumokman = pikouchkav
Les pierre les couteau sont rompeus. pierre oumokmanev = pikouchkavi ou
pierre viendra demain. pierre Katatagochin = ouabanivi
Jamais pierre ne viendront demain. Katatagochinouk ouabaniv
Je viendray demain. nigatagochin = ouabang. dans ces exemples
ny a point de [vi]. notés. d'Jaymis [iri] que j'ay dit qu'il ne faut prendre a [R
selon la regle generale; mais [iri] cemet pour eviter la cacophonie. vg.

+

Cinquieme Caier de la
Grammaire Algonquine —

cf. Relen.

Remarques sur les ~~particules~~ syllabes

NI

1°. cette syllabe . nj . sincere entre . R . , et A . de la troisieme personne du singulier, et pour lors elle a la mesme signification, que la simple troisieme personne, qui doit avoir un . R . , et mesme il est plus elegant de se servir de ce monosyllabe ni que dire simplement de la troisieme personne . v. g. — il sera mieux dit de dire .

paul = ousakiha = ni = r = manitour

paul = ayme ═══ le genie ~~et~~ de dire simplement

paul = ousakihar ═══ manitour .

2°. il sera aussi de mesme plus elegant de dire au pluriel

paul = ousakihanj = manitouá .

paul = ayme ═══ les genies . que de dire simplement

paul = ousakiha ═══ manitouá . dans laquelle — elegance nous voyés que quand la troisieme personne — du singulier gouverne au cas pluriel on ne fait qu'ajouter la syllabe [nj] a la troisieme personne du verbe v.g.

ousakiha = nj . ni . est ajouté a ousakiha . il ayme .

Remarques sur les mots

Touken . et Toukenj . qui signifient doute

quand ces mots sont joints aux troisiemes personnes ces troisiemes personnes veulent . R . mais le cas le veulent . v.g .

pierre ayme peut estre le genie dites

pierre = ousakiha = touken = manitour . et non pas dire ousakihartouken ✗

pierre ousakihatoukenj ~~[illegible]~~ manitouá

pierre — ayme peut estre ═══ les genies . il faut entendre ces 2 regles des verbes personnels seulement

Premiere Regle

Le nominatif qui a un. R. final fait que son verbe en doit aussi prendre un. et s'il arrive qu'il y dent avoir cacophonie ou — quelque chose de rude dans le mot il faut adiouter a R. ou. oubien un. j. simplement. exemples. des verbes neutres.

Le puisnai Cadet de pierre gouverne. dites

ousimenser = pierre = tibevindamour. oubien tourné par le subiunctif dites

c'est le cadet de pierre qui gouverne

ousimenser = pierre = ka = tibevindamivitch. et ir.

Le cadet de pierre est arrivé

Ousimenser = pierre = tagochinour. vel.

c'est le cadet de pierre qui est arrivé

ousimenser = pierre = ka = tagochinivitch. et ir

Le verbe ignoble garde cette mesme regle v.g.

le frere de Jean gouverne ~~la~~ leppée.

ouikaniser = Jean = tibevindamirin. chimagan.

c'est le frere de ~~Jean~~ Jean qui gouverne leppée

ouikaniser = Jean = ka = tibevindamivitch. et ir. chimagan.

leppée gouverne le frere de Jean.

chimagan = outibevimigouin = ouikaniser Jean. par le subiunctif dites

c'est leppée qui gouverne le frere de Jean

chimagan = ka = tibevimigouvitch. et ir. ouikaniser. Jean.

Le verbe noble garde cette regle.

le frere ayné de louys ha une perdrix.

ouseienser = louys = outindaxar = pireouer. ou par le subiunctif dites

c'est le frere ayné de louys qui a une perdrix

ouseienser = = Louys = ka = j = entavitch. et. ir. pireouer.

notés que le mot. entavitch. et ir. signifie aussi. chez luy. mais pour lors il vient du verbe nitinta. J'ay suis. qui a au subiunctif entaian. chez moy. entatch. ou entatchi et. ir. chez luy &. ka = j = entavitch. j. est mis entre deux pour eviter la prononce trop rude. exemple — du mesme exemple par le passif noble, a l'indicatif, et subiunctif.

Le genie gouverne le frere ayné de louys.

Manitour = outibevimigouanir = ouseienser = Louys. par le subiunctif dites —

~~Les verbes impersonnels prennent cette regle v.g.~~

C'est le genie qui gouverne le frere de louys.

Manitour = ka = tibevimigouvitch. et ir. ouseienser = louys.

Les verbes Impersonnels

le couteau de pierre est rompeu pierre = outokman pikouchkarij.
par le subiunctif. dites = pierre = outokman = Ka pikouchkarik.
qui est rompeu.

pierre regarde le couteau rompeu.
pierre = ouabantan = mokman = pikouchkari.
Je regarde le couteau rompeu nouabant^an = mokman = pikouchkari · ukl. pikouchkua

Les adverbes gardent aussi la regle du Ri. v.g.

Le fils de pierre parroit le iour, et la nuict.
oukouisiser = pierre = nogousir = Kachigatirighir = gaie = tebikatirighir.
Le pere d'Augustain parroitra demain.
oukouser · Agustain = katanogousir = ouabanirig.

Seconde Regle

Le cas qui a desoy naturellement un R. fait que le verbe qui le regit en doit auoir aussi un. c'est a dire que les noms pluriers terminés en R. font que le verbe plurier prent un R. pour s'accorder auec son cas: v.g.

ni / ki / ou } sakitouner = mokmaner { Je / tu / il } ayme les couteaux.

Le cas de la chose singulier prent R. v.g.
en quelques uns. et ri. en d'autres. voyés les exemples.
pierre = outiberimar = pireouer · pierre gouverne la perdrix
pierre gouverne la perdrix dicelui.
pierre = outiberimar = oupiveuer.

Nicolas = outiberimar = Tessouear (Ingenitif)
nicolas = gouverne = de Tessouear 3 + 4

2 ouseiensirir — 1 oupiveuirir
du frere ayné = la perdrix

3 oukouisisirir = 2 outanisirir = 1 oupiveuirir.
du fils - 4 + = de la fille = la perdrix

oupiveuirir la perdrix dicelui Tessouear

pour la construction de ces 2 phrases dernieres ayés egard aux chiffres qu'i y a marqués, et donnés la premiere explication au premier chiffre la seconde au second. la troisieme au troisieme. ou bien plus clairement dites.
— nicolas gouverne la perdrix de Tessouear · nicolas outiberimar = oupiveuirir = Tessouear
— nicolas gouverne la perdrix du frere = ayné de Tessouear.
nicolas outiberimar oupiveuirir = ouseiensirir = Tessouear.
— nicolas gouverne la perdrix — de la fille — du fils — de Tessouear.
nicolas = outiberimar = oupiveuirir = outanisirir = oukouisisirir = Tessouear.

Le cas de la chose pluvier
ne differe quen deux Lettres —
a sçauoir quanlienque Jay mis outiberimar
nous direz outiberima. et au lieu
Jay dit ouginveminir. nous direz —
ouginveminij. qui nous va direz perdrix
voyez les 3 derniers exemples du verge
il ny a rien de different. et tout yest
semblable, et il ne faut quanlien de dire
perdrix. dire les perdrix. et en sauuage
outiberima ouginveminij.

les cas du Verbe noble passif prennent R. quand il est cas
dune troisieme personne. v.g.
pierre gouuerne le capitaine. par le passif il faut dire.
le Capitaine est gouuerné par pierre.
ounkimar = outiberimigour = pierre.
3 2 1

Les cas de la personne singuliers et pluviers
gardent la mesme Regle que les cas singuliers,
et pluviers de la chose. si bien que nous n'auons
que changer le mot qui signifie la chose
en celuy qui signifie personne. v.g. perdrix
signifie la chose. capitaine signifie la personne
de mesme et mon aynés, ton aynés, son aynés.
et il faudra dire. par exemple

pierre = oumakamar { ounkimar le capitaine
pierre = apillé. . . { nifeienfer . mon
kifeienfer . ton
oufeienfer . son } aynés

Pour le pluvier gardés la mesme
Regle et Reglas.

Autres exemples sur le verbe
e.n = ouan.

ni
Ki
ou } tiberindam = ouan pierre = oumokman { Je / tu / il } gouverne le couteau de pierre —

ni
Ki
Je
tu } tiberindamivin paul = ouscienfivin = oumokmanivi. { suivé le chiffre.
gouverne = de paul = du frere aymé. les couteaux
I 4 3 2

ni
Ki } pittaoutisouan pierre .. ouchimagan. uel. ouchimaganivi.
Je
tu } Blesse par megarde avec l'epée de pierre . . .

ni
Ki = I = apiouan = paul = ounipaganing. Depuis assis sur le lict de paul.

pierre = outa piouan = paul = ounipaganiving. uel hech niparitch.
pierre = est assis = de paul = sur le lict. — ou la ouil dort —

pierre = outa piouan = paul = ouscienfivin = ounipaganiving.
pierre = est assis = de paul = de la gne = sur le lict. voyez le sens —
I 4 3 2
dans le chiffre.

Remarqués en fin

Pour finir cette seconde partie de la grammaire q le verbe Impersonnel finy en. An. adiouta au singulier. [ivi] et pour le pluvier. [ou] qui est figurative se change en. [I] devant [riouar] v. g. le couteau de pierre ne vaut rien —
pierre = oumokman = matchikatchiouanivi.
Les couteaux de pierre ne vallent rien dites
pierre = oumokmaner = Matchikatchouan = i = riouar.

Il n'est pas hors de propos, ny de lieu d'ajouter a la fin de cette seconde partie que les 2 autres parties qui suivent n'estant qu'un continuel ~~exercice~~ exercice et une continuelle pratique de ce qui est contenu dans les deux premieres nous ne serons plus embarassés par des regles ny de remarques fascheuses puis que presque toujours nous serons a donner des simples exemples de la syntaxe et des autres parties de loraison et nous traiterons plustost par des exemples de toutes choses que par autres preceptes en nuyeux Telz que peuvent estre les precedens qui ont toutes fois esté necessaires pour esclaircir, et donner du jour a toutes les difficultés, et a tous les secrets de la langue Prenons donc dans la troisiemme partie de cette grammaire Les Concordances, la syntaxe, et en un mot toute l'oeconomie de la langue par exemples continuels ou avec un peu de reflexion nous pouvres aysement comprendre qu'il n'est plus besoin pres d'aucune regle estant toutes comprises dans les deux parties precedentes.

fin de la second partie de la grammaire Algonquine

Troisieme partie de la grammaire Algonquine ou lon trouuera toutes les concordances La Syntaxe, et lacconomie de toute la langue.

SYNTAXIS

De mesme que chez les grecs et les latins toute la Syntaxe se reduit a la Syntaxe dune simple convenence, ou de regime, ou mesme encore comme a une certaine dependance dune chose a lautre; — De mesme aussi Jetablis la syntaxe de cette langue en deux — parties. dans la premiere Jetraite de la Syntaxe de Convenence. Dans la seconde Jetablis la Syntaxe ou la concordance du regime, Le tout, dans le mesme ordre que les latins.

Premiere partie.

De la Syntaxe De Convenance

Le Nom. Substantif convient en cas, avec un autre Substantif. v.g.

quebek = Ville.
ouabistigoucian = outen . . .
Tessouat = Roy regle. ou capitaine
Tessouat = tipahigan. — —

Deux Ablatif absolus. toy. capitaine nous tournons. v.g.
Toy estant chef nous et nous vain=cvons Chirvoquois.
ettikouin = nadoué = kigachagouich= janan.
Ou nous voyés que le mot ettikouin. est mis au participe avec laugment. selon les regles donnés. ce mot est — metaphorique, et tiré du verbe — Nitatik. 3a. e. qui signifie par metaphore Jenay devant comme fait un cerf a la Teste dune bande de cerfs appliqué la metaphore — pour une armée qui est conduite par un chef.

Le relatif, et lantecedent conviennent en genre, et en nombre. v.g.

La lettre — que Jay porté
massinahigan = Kakich = matchiowitowian.
Notés q le relatif. qui que se Lexprime comme Jay dit ailleurs par. Ka. kich. ké. ou bien avec laugment du subiunctif.

L'interrogatif, et le responsif conviennent ensemble.
qui Ten Seigné
Aouennin = kekinohamouk.
Jesus Ten Seigne
Jesous = nikikinohamak. —

Combien J. de iours estoit il
tanintassou = gounagativik = epigouban
chez nous. R. Trois iours — —
entaieg . . nissougounagativik.

Le Nom Substantif convient
Avec ladiectif. chez nous ladiectif
Devient verbe. Exemple.
Jesus: Bon. Beau. honeste
Liberal X. nous disons
Jesus qui est Beau. Liberal
iesous = ourichichitch. kicheouatisitch.

ou tout simplement nous disons
Jesus bon. Jesus liberal
iesous = ourichichi. iesous = kicheouatisi

Bon Bois
ourichicin = mitigouch.

Le nom substantif conuient auec
ladiectif partitif. v.g.
un francois. ou un des francois
pegik = mitigouchi: ou bien nous tournons
entenque = un est des francois -
hech = pegik = ou mitigouchi ouatch.

qui De nous deux
tourné. qui de nous entend
nous estés Deux.
Aouennin = he = ninchieg.

Regle du Comparatif

Le nom conuient a la comparaison
de ladiectif. comme s'ensuit.
Le ~~pere~~ fils est plus fort que le ~~fils~~ pere

Tourné 1°

Ouy certainement le ~~fils~~ celuy qui est fils est fort
Arinoui = ouekussitch = sonkisi.
entend ~~le fils est fort~~ est fort le pere
he = sonkisitch = ouenidianisitch.

Tourné 2°.

le ~~fils~~ pere n'est pas fort
ouekoussitch = ka sonkisisi =
est fort = le ~~fils~~ fils.
sonkisi = ouekousitch.

Tourné 3°.

par un verbe opposé. v.g.

Le pere est grand
ouekousitch = mintitou. uit. kinousé

Le fils est petit.
ouekousitch = tchakousichi.

Tourné 4°.

est affilé ton couteau,
kina = ki = mokman,
entend est affilé le couteau
he = kinarik = oumokman
De Tellouéat
Tellouéat.

Tourné 5°.

Je suis noble entend
nitsarioueindagous = he =
tu estimable
agiteindagousin.
Voila cinq facons de tourner le
comparatif

Voyés maintenant le
superlatif, et au lieu
que les francois tournent omnium
fortissimus. le plus fort de tous
Nous disons.

Ouy certainement Tout a fait
arioui = nagitch =
il est fort
sonkisi.

ou bien dités
il est tout a fait ~~tout~~ petit =
ouir = nagitch = irinitchakousichi
tous les autres sont grands
Kakina = Kinousiouek

Le substantif joint aux
autres substantif de diuerse
signification se exprime comme
s'ensuit c'est a sauoir par
le pronom possessif. et nominatif.
v.g.
Le Liure de pierre
oumassinahigan = pierre

L'espée de loup et
ouchimagan = loup = dack
L'espée d'auguste
ouchimagarini Auguste

Remarqués, que pour que deux
substantif sans conjunction facent un sens. l'un
doit estre comme possedé de l'autre auquel
il a rapport, et du quel on dit quelque chose.
Dela nous voyés que. pere. mere.
ces 2 mots dit Je ne font pas un sens
parce que l'un n'a point de rapport a l'autre
et l'un ne possede pas l'autre. mais ces 2
mots suiuants font un sens. le liure de
pierre car c'est la meme chose que si
nous disiés le liure qui apartient a pierre.

c'est donc fort elegamment d'nous exprimons cette locution par le pronom possessif ce qui se doit entendre d'un pronom avec un autre pronom. v.g.

Le cadet de la mere de pierre
ousimensiviv = ougir = pierre.
il sera mieux dit en sauvage si nous dités pour signifier la mesme chose.

pierre = oughir = ousimensiviv.

Remarques que pour euiter l'ambiguité ou doute entre 2 pronoms possessifs. le pronom qui possede se termine en [Viv.] et le pronom possedé ne change rien dans sa finale.

Le substantif devant un verbe personnel conuient avec luy en nombre et personne. et en genre. v.g.

pierre . vit . marche &
pierre = papi = pimousté &.

La pierre marche allen = pimoustemayat.

---

il conuient mesme en la marque de relation. v.g.

Tessouear est assis ==
tessouear = api ==

La est fait son cadet ==
chaise = Ousimenser ==
Viendra par eau.
Katamichager.

Deux substantifs singuliers joints avec une conionction demandent un verbe pluriel.

pierre et Jean vient.
pierre gaie Jean = papiouek.

Si deux noms substantifs sont joints avec la conionction le plus noble s'accorde avec le verbe ~~[illegible]~~ noble et ignoble demande un verbe ignoble. v.g.

pierre et le bois sont bons
Bités.
pierre = ourichichi
pierre = est bon.

et le bois est bon aussi
gaie = mitigouch = ourichichin =

Si deux substantifs de diuerse personne sont joints par une conionction copulative le plus noble prenant et s'accorde avec le verbe. v.g.

nous, et pierre viens
nirauint gaie = pierre = nipapimin
moy et toy viens
Kipapimin = ou bien mot a mot.
nir = gaie = Kir = Kipapimin

Souuant comme chez les Latins ou il n'y a point de nominatif ou bien il est sous entendu. v.g.

on dit . . . ireuanin
il pleut . . . Kimiouan
il neige . . . mipoun
il gresle . . . Sesegan
il uente . . . routin
il tonne . . . ounimikik
il Tempeste &. Ouilamirouin.

quelquefois nos sauuages pour exprimer les mesmes choses ils mettent un verbe qui signifie celuy qui fait la chose dont on parle. v.g.

Teberimirang { Kimiouanouke. Mipounouke
celuy qui nous gouuerne { fait de la pluie. fait de la neige.

D'autres fois on met toute une periode sans nominatif. v.g.

enseigne tu priez Dieu =
heck = aiamikaien ==

il ne te sert de rien si tu n'obeys —
Ka = Kigatabatgitou = sin = eka pamitamen —
uanirang

Un substantif deuant linfinitif
dun uerbe personnel estant a-
La accusatif, et qui se peut tourner
chez les latins par la particule
quod. ut. ne. quin. et a les
francois tournent par que.
Les sauuages les expriment par
un imperatif, ou [illegible] optatif
ou de dire. par exemple.
Je dis que pierre vit.
dico petrum videre nous disons

il vit pierre luy dis Je
papi = pierre = nitira.

iubeo te bene speraue nous disons
ayes Courage. Je dis Je
aintichouanin = kitirir =

prohibeo eum exire. nous disons
Jeluy defans, ne sors pas luy dis Je.
nikivahamaoua, eka=sakahighin, nitiva

non dubito christum id dixisse dites
Jesus a ainsi parlé, Jene le mescroi pas
Jesouy=mi=echikichouetch=Ka=nikivaouitan=sin

Dicor amare petrum dites,
pierre 3 il aymes 2 [illegible] dites 1 on dimoy.
pierror=ousakikar = nitigou

La particule, ad, ut. et en
francois, pour, deuant les susdits
v.g. laboro ut diues fiam.
nous tournons comme il sensuit
Je travaille pour deuenir riche
nous disons

Je seray riche. pense Je
nigaouaratis = nitirarint =

c'est pourcelas Je travaille.
miouintch = arokeian =

Le Nom substantif
joint auec le uerbe substantif
Je suis. tu es, il est. v.g.
Jesus est bon =
iesous=kicheouatisi=.
nous tournons le uerbe est et qui
est exprimé par un uerbe qualectif
come Jay dit ailleurs nostre langue
n'ayant aucun adiectif.

Jessement.

le uerbe est. qui en latin
est pris pour ~~[illegible]~~ habeo Jay
ce tourne par un uerbe possessif
comme Jay dit dans le traité des
uerbes v. g. Liber est petri

Le liure est de pierre. nous disons par un uerbe et par un nom
Oumassinahigany = pierre:
a un liure — — pierre

Le verbe est pro debito
spectando me v.g. Je dois faire
c'est a moy de faire, ou de faire, commendant
Nous exprimons cette locution
comme Lensuit

Si quelqun
aucoia
employer
il commende,
arokemou = dach ouetipahiganitch
est commendant
tepahiganiouitch,
et le commende

fait, obeyt | ou fait toua | comme lobeyssant pamitam. =

Leva mieux dit Dedire, pamitam = toua
et en un mot toute la phrase seva mieux
dite de dire comme Lensuit

Tepahiganiouitch = auoia,
arokémou = ouetipahiganitch = d
pamitam = toua.

car c'est ainsi que les sauuages veulent
cette locution.

Les composés du uerbe
substantif v.g. Interfum consilio
Jassiste au conseil. nous tournons

Je suis assis, Jescoute, quand on harang
nitap = nipisintak = tarimitagousinghi

il nous importe d'obeir. nous tournons
si nous n'obeyssons, nous aurons de la peine
ekapamitameng = kigatavimisimin

cela me profite
nimitousikagon
me nuit
ninässitamisikagon = nantoukouvon
{ nantoukouvon a medecine. v.g.

Le Nom substantif joint au verbe Vocatif, et qui a sa signification retourne comme s'en suit.

pierre ... on te dit nommé pierre = Kitigou = Kiouirigou = tu est ingé ingenieux dités

il a certainement de l'esprit pense on de toy ribouaká = zen = Kitirevimigou

tu es sensé esprit riche dités

il est riche pauvre ou indigent de toy ouavátifi = Kitivanfi nahougou.

il semble que tu es malade: dités

Comme malade tu es. Kount = Kitakous. mi un dit tu es comme malade uel

akousi = Kouaouint = Kitinevimin

il est malade en quelque façon pense de toy

il est malade pense de Kitakous = nitirévint

tu fais le malade, il est tu fais semblant de estre malade

Kitakousikas =

la fiction ou faire semblant s'exprime par la particule Kas: comme j'ay dit ailleurs

v. g. Je suis malade nitakous = dités

Je fais semblant d'estre malade nitakousikas =

tu existes, fies, enadep. et mots se tournent ainsi.

Tu seras prudent Kigakitaouérint =

quand tu seras devenu prudent patoutch = Kich = nitaoukhin

Les sauvages vengent mieux cette locution en disant

Kich nitaouikhin = patoutch kigakitaouévint. notés aussi patoutch cet mot toujours a regun verbe.

SECONDE partie.

De la Syntaxe —

Du Regime

Les ordres et les Latins appellent syntaxe du regime lorsqu'ils donnent des regles par lesquelles le nom substantif, qui est regi ou gouverné, ou qui depend d'un adiectif, ou d'un verbe est mis au genitif, datif, accusatif ou ablatif. les Algonquins ont une facon toute particuliere de gouverner qui n'est pas moins admirable que la latine ny la grecque quoyqu'ils n'ayent pas cette variété de tant de cas.

Les Regles suivantes nous vont donner une methode tres facile pour exprimer, et dire d'une maniere toute particuliere. Tout ces les grecs, et les latins disent partant de cas. Ie ne se sont bien gardes s'il nous plait au tour que de men vay donner pour tourner en sauvage ces nous disent en grec, latin ou francois qui nous servira de regle.

Regime du genitif.

Regle Ieve des diverses adiectifs de louange, et de Blame comment ils doivent estre tournés

enfant d'un beau visage. dités

Bel Enfant

Kouegatch = aberouchens.

homme de grand courage dités

pierre = estimé vaillant fort x

pierre = sonkevindágousi. —

Les verbeaux

v. g. amass. nini, amatem de lui dités

il aymes = le uin.

ouankitang = chommabou. uel nipi

Dités Tenax iva, opiniatre dans sa colere
entenquil se fache il ne se paise point.
he = riskatisitch = ekaka = mitatouth.

L'affection de l'esprit
Desireux = de richesses
outachikevimouvotan = ouavatisiouin
Dités. il desire avec ardeur = la richesse

ne sait = le lausain.
Dités insciens = fuvti =
il ne pense point au lausain.
ouanevindan = kimoutiouin.
Conscius fuvtin.
Consentent au lausain.
Dités il sait = devoter avec
outikevindan = ouitchikimoutiouin.
Anxius fuvti
chagrain du lausain
Dités entenquil devote il est tourmenté dans son esprit
he = khikimoutitch = nanekatevimou.

Gevitus musica
Sauant = en musique
Dités. tout a fait il sait entenquon chante
napitch = gaskitou = he = rigamounanionang

Timidus uenti
craint = le vent
Dités entenquil beaucoup il uente
he = ousaim = koutinivik
il le craint s'upl. le vent
oukoutan !

Lassus uiae. las du chemin.
Dités il est las.
Aiekousé.

Regle seconde elle est donnée cy deuant ou j'ay parlé des uerbes verbes et interests voyés les composés d'iuerbam sum. Desuis.

Regle Troisieme
des particules ou aduerbes.
De lieu
ubi Terrarum, unde gentium
Dités. ou. Tandibitouk.
unde gentium. dités

De quelle nation d'homme
tandibi = untchi = ivinj —
De Temps
tunc Temporis.
il uiendra pour = lors
Kata = pich = nogousi = patouth
pridie mortis. dités
un iour de uant qu'il meure
ouragou = ke = nipitch
De quantité
Assez — Dequin
tepisimou — chouminabou

postridie mortis
un iour apres qu'il est mort
ouiabanivik = kach = nipitch.

Ollius ergo ivil. car fait
c'est a sa considération que Dieu fa
Touvés.
Sans dessain = delayme = c'est pour cela = c'est
Nava = saiatikhak = ouè = hi

intra mortis est tourné
Comme une montagne fait.
pikouatinang = toua

Regime Du Verbe Actif
Regle premiere des adiectifs
De commodité et incomodité
amicus affinis
Jesous
Jesus
Jesous =
est parent des bons
outchiraouéma = ouevichichivitgi
ayme les Bons
ousakitha = ouevichichivitgi.
est fidelle aux bons
ka = dekivaouiskima = soua = ouevichichi
ne trent point = aux bons

gratus
Agreable dité
il à cet homme pour agrable
ouna herin damihar.

Utile d'usage
Abatisi = abatisi

Regle seconde

Pour les verbes de comodité, et d'incommodité Aquisitifs, et qui expriment le datif avec le seul verbe suivés Tous les verbes suivants

placeo illi v.g ✠.

Jeluy agrée · nimirouevindamiha.
Jele favorise · nionitchitehama.
Jeluy obeys · nipamitaoua.
Jele medicamante · ninantoukouha.
Jele rencontre · niranghiskaoua.
Jeluy congratule · nitavamikaoua.
Jele secours · nionitchiha.
Jele surpasse, il est plus excellent { nitavionevima.
Jele gruefve · nitavionevindamiha.
Jeluy commende { nitatouva · nit agou = tivouv — nitiva · fait cela luy dit de
Jeluy vepiste { nitanouahaoua. nikipiskaoua. Noutamiskaoua.
il luy est permis.
Quientick = Kiganintint = Ketna = facilement = il faisoit = comme si
Kigatinnhamagou.
on tempéchoit. defandait ✠.

Regle Troisieme

Verbe Acquisitif, en francais signifiant faire pour quelqun
v.g. Je travaille pour luy.
nitaroketaoua
Je crains pour luy
nikoutivoura

Jachepte pour luy.
nit'atacoarilla } ou nous voyés que le gro te des latins, et le pour des francois est compris dans le verbe

Regle quatrieme

Pour le verbe qui regit deux datif un de la personne, et un de la chose
do illi vestem pignovi ::
Jeluy donne un habit pr prix Tourné
ie Luy donne un habit, Je marque
nimitva = agouinan, nikikinohatchiton
ces Jeluy fétay.
Ke = toutaouak.
hoc illi vestam laetitiae
Jeluy tourne cela en Joye Tourné
cela le reiouyva = pente le
ougamirouasihigoun = nitirevint.

Regime de l'accusatif

Regle premiere.

tout verbe actif ou ayant La signification active soit qu'il soit neutre ou deponent exprime son cas dans un mot. v.g.
Jeláyme dité
nisakiha · aulieu que les latins disent
Illum amo. — — —
Jele respecte.
nimanatchiha.
nikikinoabama = Jelimite
Jele suis = nimitiva = ninoupinava.
Nous allons dans le chemin
nimitimimpk. dans un mot uel.
Je vay le chemin =
nimitimima
du ciel = qui va =
ouakouing = ka = iramouk.
sedeo, ubi sedet
Jesuis assis ou il est assis: dans un mot
nit'apiouan. — — —

Regle seconde

quelques verbes impersonnels gardent la premiere regle du regime de l'accusatif. v.g.

hoc me fugit, praetervit — Je m'oublie de cela. — nionanevindan.

hoc me fallit — cela me trompe. — nipachiouirigoun.

hoc me pudet — cela me fait honte — nitagatchitoun.

paenitet — Je me repens de cela — nitanouevindan.

Tedet — cela me chagrine — ninanekatevimoun

piget — J'ay honte de cela — nitatagatan.

meminitui. Tourné

Je me souviens de ton corps

nimikaouin = kihiau =

oblivisor illius. Je m'oublie de luy — ninanimikaouina.

Je me souviens de luy

nimikaouina =

Attinet, spectat ad te. Tourné c'est ton affaire, non pas mon affaire

kit = ke = touanin.

Regle Troisieme

de quelques verbes qui regissent 2. accusatifs un de la personne l'autre de la chose, Tourné les selon les exemples suivans.

celo illum furtum. tourné

Je luy cache, entend Je le robe

nikataoua = hekikimoutian =

Doceo illum doctrinam christianam. uel.

Je luy enseigne le saint enseignement

nikikinhokamaoua = aiamihé = kikinokamatiouin

exprimés les verbes suivans comme s'ensuit.

Induo petrum vestis. dites

J'habille = pierre

nipitchikoreiéna = pierre.

Peto ab eo panem.

Je luy demande du pain

nipagouferima = pakouechigan

Moneo eum miseriae dites

Je la fais souvenir — entendu qu'on souffre misere

nimikouma = he = kotakitounaniouang

Je le fais souvenir. entendu qu'il souffre est misérable

nimikouma = he = kotakitoutch

Interdico tibi domo mea.

Je t'interdis ma maison; Je te la defens

Tourné

Je te defens; n'entre pas davantage c'est assez, entre

kikiokokamour; mirighic, pintiker

La ou Je demeure entaian = — — —

Regime de l'ablatif

Regle premiere

Tout verbe passif ou ayant la signification passive soit de deponent, neutre actif, ou neutre passif s'exprime comme s'ensuit dans les exemples suivans v.g.

amor a Jesu. dites — il ayme Jesus — nisakihik = Jesus

il mattaque = nimaouinepkak.

il me demande quelque chose = ninantoutamak

il me donne, accipio ab eo.

nimirik = noutapinamaoua =

Libero eum a morte

Je le delivre de la mort.

nikeligouna = kenitintiban.

uel. niouikouetchiia = kenitintiban

il me bat = nipakitehouk.

il me fouette = nipachagattehouk.

Je les separe l'un de l'autre en secretant

Tourné

ils s'entreseparent = Je les separe entre

iakounitibanik = niouikoutchipirak

Regle seconde

Le verbe indiciel s'exprime comme les exemples suivans v.g

Je l'accuse de larcin. Tourné
Je dis son larcin.
nionindamouan = outimoutionin.
vel.

Je le nomme entendu qui derobe-
nionaouira = he = kimoutinkiss

damno. Je le condamne. Tourné
J'achene de me souvenir de luy, de-
l'achene = nitiskouaouerima.

absolvo, Je l'absous. tourné —
Je l'abandonne, Je le deslie
nipakitina = nitabiskouchoua.
vel.
nitivinikaha. Je l'estais vivre. vel

Il vivra. dis Je de luy, vel luy dis Je
Katairiniouj = nitira = nitiva.

Regle Troisieme

quelques verbes qui ont la significa=
tion active se tournent comme-
nous allés voir. v.g.

fungor munere. Je fais mon office
Bités
J'agrée = entend, Je fais employe, quon m'employe,
nipamerindan = hech = Je soigne quon m'adonne de la
avouvigouian

potior illo. Je jouis de luy. nitaïaqua.

abutor illo. J'abuse de luy, nionaouaratchia.

utor. illo. Je me sers de luy. nitabatgha.

Dignor eum amore meo. Tourné
il est digne d'amour = ettpourcela = qu'il m'aime.
sakitaganiouj = ouinch = sakihak.

Vescor pane. Je vis de pain —
Tourné
Je mange = du pain —
nitamoua = pakouechigan.

Regle quatrieme

Les adjectifs, et les verbes d'abondance, et de disette se tournent comme nous verrés dans les exemples suivans.

Locuples sum, abundo divitiis
Bités
Je mes richesse sur richesse
nitamaton = arokatchigan
vel
Je suis riche: nionavatis. 3.I.

plenus indico tritico. Bités
est plain de Bled d'inde
moukiné = mentamin.
sont plains = de Bled d'inde.
moukinek = mentamginak.

immunis Bello. n'a point de guerre
Ka = nitantoubavisi.

expers metu. ne sait point craindre
Ka = nita = seghisisi =.

Captus oculis. n'a point d'yeux
Ka = dach = ouchkingigousi

egenus omni. Tout a fait pauvre de tout —
napitch = manesi = Kakina.

Vacuus pudore, Je n'ay point de honte
Ka = ni = nita = agatchisi =

exhaurio aquam, Je puise toute = l'eau
nitchakouabahan = nipi.

Les questions Belieu.

+

Devant que Devoir mettre au jour
Les questions Belles que j'ai eues de vous proposer
Il me vient en pensée devoir Dire qu'il se pourra trouver quelques
esprits du goust si fin qui ne trouvent rien de bon, que ce
qui a esté conceu, et ruminé dans leur grand cerveau, et qui
diront d'abord que ne vous Renant le donne des regles
assez claires mais qu'elles sont d'un Style Bien estrange, et avec des façons
de parler tout a fait extraordinaires, et inconnues dans les pays des
Latins, des Grecs, et des François, et ne s'appuie pas des authorités
assez fortes pour persuader de semblables choses dans les langues algonquines les Sçavans de ce Temps qui ont le goust si fin
et si delicat que la moindre chose le leur desvane, de telle facon
qu'il n'y a plus moyen de les faire rentrer en apetit; Je les prie
de n'avoir pas si tost mal au cœur, et si quelque chose les rebute dans
cette grammaire Je les supplie de le mettre en goust et
d'avoir du moins (Si vouloient me condamner tout a fait touchant sans avoir
la parfaite connoissance de la langue Algonquine dont Je fais
profession) que J'ay bien
esclaircy des difficultés et que s'il y en reste quelques unes elles sont bien
petites, et que si enfin ils doutoient que Je n'eusse pas donné des
preceptes pour apprendre une Belle langue, ils diront pour le moins
De mon ouvrage ne devra pas estre tout a fait rebuté
puis que pour le moins (si on ne vouloit pas adjouter foy a ceux de
dit Touchant la langue algonquine) on auroit la facon
d'apprendre une langue estrangere qui pourroit estre de quelque
usage, quand mesme ceux J'ay dit ne seroit pas vray: mais
Comme Je ne crains pas cela et que Je suis seur de mon Baston
Comme l'on dit, de quoy J'aurme
Je prie mon lecteur ou ceux qui voudront
tant soit peu faire quelque reflection sur tout ce J'ay dit de suit
s'il y a quelque defaut en toutes mes regles et s'ils ne trouveront pas
toute l'economie par tout que J'ay proposée, Je veux Frequentiers estre
Condamné, si on trouve quelque chose qui se contredise et si tout n'est
pas adjusté selon les preceptes que J'ay donné, si cela est aussi que tout s'accorde
il est vray que J'ay une conviction manifeste de tout ce J'ay avancé, et que
necessairement il faut que ce que Je dis soit seur, et que nous ayons la langue
des Algonquins dans sa perfection. Comme Je l'ay bien avancer avec
Tous les autheurs que J'ay cité dans ma preface. Mais achevons
nos questions pour finir cette Troisieme partie de la grammaire.

Des questions

ce n'est pas trop mal a propos si nous donnons place icy aux questions de lieu apres nous auoir donné des exemples de toute la syntaxe prenés en maintenant de toutes les questions que Jenous presente sans regles Jesevois trop long si Je voulois vous en donner icy celles Jay donné ailleurs ce peuvent elles bien venir a propos icy, ainsi ce seroit une chose non seulement ennuyeuse mais du tout inutile de les repeter il ne faut que faire un peu de reflexion a tout ceci nous avons dit pour prendre garde que Jay donné Jtrep les regles des phrases si Je vous vay donner en pratique.

1°. question de lieu. quò. ou demouement

ou=ua il . R. a la ville
tantibi = ciatch . R. outen = Ang.

question. quâ. ou par ou.

par ou est il passé = par la ville
tandibi = cavimijagouin = outen = ang.

question, unde, ou = d'où.

d'où vient il = de la ville.
tandibi = ouemougouin = outenang.

question. ubi. ou. où

ou est il assis = dans la maison
Tandibi = epitch = mikiouan = ing

Trois choses sont a remarquer sur les questions de lieu.

1°. le mouvement d'un lieu a un autre, le lieu par ou l'on passe, le lieu d'où l'on vient, le lieu ou l'on est et toutes ces 4 choses se rendent toujours en toute conjonctive par le verbe [Tandibi] qui exprime ces 4 varietés, faites la reflexion sur les 4 exemples si Jeviens de donner.

2°. remarqués l'ingmant dans le verbe de chaque phrase.

3°. notés que la reponse dans toutes les quatre questions se fait toujours en adioutant. ng. ing. ang. selon la terminaison du mot dont on se sert. ces regles supposent qu'on aura fait reflection a la regle que Jay donné pour expliquer la preposition. dans ou. an ou le mot instar qui se explique par les finales adioutés si Je vieny de dire.

2°. question de l'espace de templ ou de distance de chemin ou d'un lieu en un autre.

Vous supotés bien avec moy qu'une question demande une reponse. ainsi prenés garde comment nous tournons en sauvage nos questions et nos reponces pour cela depende qu'il n'y a qu'a prendre garde sans autre facon a nos manieres de demander et de reponde et de se former une idée pour toutes semblables locutions que nous allés remarquer dans les exemples suivants qui nous guideront pour toutes les differances locutions que nous voudrés exprimer.

Combien de temps estoit il assis
Tane = avighik = epigouban

durant trois iours il estoit assis
nissougouna gativik = ivighik = epigouban
Tournés mot a mot
Trois iours = tout autant = il estoit assis.

quand est il venu = apres 3 iours
tanina pitch = Kichtagachin = kich = nissougou = nagativik.

12

Bistat Triduo.

Il y a 3 iour réep. diteq.
nitsougounahiganiouan. uel.
nitsogounaghikananiouan. uel.
nitsoukigikouemagat.
il y a 3 iourneés par eau.
nitsougounaha regouat.

Je l'attendray a une iourneé diteq
nigapiha = kichninkoutougounaghik=
kamagat. qui veut dire quoqueur
Je l'attendray a pres une iourneé.

3°. les questions de mesure

Long de 3 aunes.
nitsounikesi. veut dire —
proprement. a 3 aunes —

4°. les questions de prix.

Combien de peaux de castor
Tantatsou = apipinikouè
estimes tu ton fusil.
kitirakitan = kipatkisigan.

Je estime dix peaux de castor
nitirakintan = mitatsou = apiminikouè

Tanti. quanti
Tant. q

Autant que
mi=ivighik. uel
evighik. uel.
migaie-ivighik. uel
tetabiskoutch. v.g.

Je estime autant ~~[illegible]~~
mi=ivighik. evakitaman
ma robbe de castor
ni matchioueian —
que tu estimes ton epée.
evighik = evakintamen = kichimagan.

Je le estime moins.
nount = evakintaman.

Je le estime plus. pluvis
aviouï = ceioint aun =
= verbe

parui, floi, nihili. minimi
de peu d'importance, de petit prix.
c'est une belle chose. parivouï
Kokouatat. uel.
nakatamich.
il est de peu de valeur, c'est un bel homme
Kokouatisi.
en autre sens on peut dire par
interrogation.
est il d'importance, de valeur
Kokouatisi na. cette dernieve
syllabe. na, est une interrogation
et aussi une marque de doute. v.g.
tien voila cela. na.

Maximi. Beaucoup
il estime cela Beaucoup
ousam = ouaniva = oukiterindan.

5°. materiae ex qua. matieres aucq

Tasse de pierre
Atteri = minagan.

Maison de pierre
Atteni = mikiouam.

6°. De paine

Je le punis du fouet
nipachagapekoua

Je le punis de mort. capite
nikichkigouechoua. mot a mot
Je luy coupe la teste.

7°. Instrument de uze

Je le tue avec une epée
ninisa, chimagan = nitaoun
uel — d'une epée = Jemeses.

Je le perce iour a iour
nipachipahoua.

8°. de cause pour laquelle
il est ardant de colere
Kichivaouethi. uel. viskatisi
il est en colere.

9° pour exprimer une partie du corps bien ou mal affectée v.g.
Je tremble de tout mon corps
nininghiska = erigokovaoueian
je tremble = Tournes de la grandeur de mon corps.

Derniere

Remarque qui doit finir cette troisieme partie de Notre grammaire

Deux verbes sans conjonction se doivent toujours Tourner comme nous avons dans cet exemple suivant

On nous enseigne a bien vivre
Tournés

On nous enseigne = kikakimigoúmin =

Comme font. echitouaouach =

Ceux qui sont gens de bien ka = mirouiriniouitchik = uel comme font Ceux qui viuent bien..

Aide moy afin de sache
ouitchihir = kitchi = kikerindaman.
ou bien tournés.
Aide moy = Je sauray. =
ouitchihir = nigakikerindatai. =

Apres le verbe Demouuement, et au lieu de l'infinitif Le supin en um v.g.

Cupitum discedimus

nous Tournons cette facon de parler par une particule qui signifie mouuement qui cedit = Aoui = qui s'infeve dans le verbe avec la marque de la personne v.g.

nous allons dormir
nit = aoui = nipámin

nous allons prier,
nit = aoui = ají amiskámin

nous allons a la chasse
nit = aoui = avokémin. uel
nit = aoui = kiousámin.

nous allons garder la maison, cabane &c
nit = aoui = gannaouabouKémin

Va garder la maison, cabane &c.
aoui = gannaouabouker

Va querir de leau se dit de
aoui = natir = nipi = Kitivir =

Fin de la troisieme
Partie de la grammaire

QVATRIEME PARTIE DE LA GRAMMAIRE ALGONQVINE

Si enfin dans cette quatrieme, et derniere partie de ma grammaire Ie nous mets auiour les aduerbes sauuages, accompagnés des — prepositions, interiections, et conionctions, et particules et de quelques remarques utiles pour se seruir ellegement de nos phrases sauuages Ie me seray acquité de ma promesse, et i'auray meme passé au delà en nous indiquant — diuerses facons de s'empliquer ~~[illegible]~~ et Ie n'ai pas promis — Commencons donc par les Aduerbes.

quand les latins parlent de l'aduerbe ils disent que c'est une partie de l'oraison qui estant iointe à un verbe, ou a un nom, adiouste une maniere, ou facon a leur signification, par exemple il escrit est un verbe, si nous y — adiostons un aduerbe nous adiouterons une certaine facon a la signification par exemple. il escrit bien. excellement docte &c de meme dans nostre langue tout cela s'obserue aussi bien que chez les latins et s'ils ont leur peu la figure, la — comparaison et leur superlatif nostre langue se trouue ou n'est de tout ces parties

par exemple

Leur peu est double

Primitiue. comme. demain = ouabang.
Deriuée v.g. demain matin = petabang.

La figure est aussi Double

Simple. = hier = ourágou =
Composée. Come = auant hier = Atouesourágou =

La comparaison.

Positif. long Temps = Kinoura =.
Comparatif. plus long Temps = ätioui = Kinoura.
Superlatif. Tres long Temps = Ousam = ätioui = Kinoura.

La signification de lieu

hic. ici ou de ses. ou dans ie = hech = apian.
illic. la ou tu es. indaiie = hech = apin.
illic. la ou il est. akintaiie = hech = apitch.

hac par icy ou de passe. ou dans ie = hech = avimiiaian —
istac par icy ou tu passes. indaiie = hech = avimiiaien —
illac par icy ou il passe. akintaiie = hech = avimiiatch —

hinc d'icy ou de ses. ou dans ie = hech = apian.
istinc de la ou tu es. indaiie = hech = apin.
illinc de la ou il est. akintaiie = hech = apitch.

huc Ie viens icy. ou dans ie = nitagochin.
istuc tu viens icy. indaiie = Kitagochin.
illuc il vient icy. akintaiie = tagoching.

Aduerbes de Temps

un peu long Temps. Kinouvaouich.
maintenant = ningoum.
aujourdhuy = houmkachigak.
de temps en temps. quelquefois = nianikoatinour.
demain = ouabang.
hier = ouragou.
quand = tantapitch uil. taninapitch.

Aduerbes de nombre

une fois. nikoutitch. uil. apitch.
2 . . . ninchitch.
3 . . . nillin.
4 . . . neowin.
5 . . . navanitch.
6 fois . . . nikotouassin.
7 . . . ninchouassin.
8 . . . nissouassin.
9 . . . chanktassin.
10 . . . mitassin.

11. mitassin. achou nikoutin. uel apitin —
si on veut aller au dela de ce nombre —
il faut toujours, mettre mitassin achou —
et le nombre qu'on voudra dire iusques a —
20.

21.

Adverbes de qualité

droitement = goueiak.
fortement = songa.
bien = { mirou / matchi } cemetent en composition
mal = { mirou / matchi }
v. g.
Je suis bien assis. Bienheureux
ni = mirou = ap. 3.a I.
Je suis mechant homme.
ni I = matchi = ininiouj.

D'affirmation

oui = certainement { chi mi / mi ouchi / avaoui / mitanaoué. / heke. / kaghet. / sachiki / ignoble. sagouhou.

De negation

non = ka = uel ka = na.
nullement. kaouatch.
point du tout. ka = napitch.

D'interrogation

etre tout a fait. nouwim = na.
pour quoy. Tandachen.
pour quelle raison. tandachouintch.

De reponse

c'est pour cela. mi = ouintch.
c'est pour cela a fait. v. g. ideo
mi = ka ountchi = toutaman
on nous voyés que cét adverbe se met avec le subjunctif.

De doute

peut etre. pouri. uel. pakouach.

D'assemblage

avec ensemble. máma. uel — mamaoué.
~~semblablement~~, egalement. tetabiskoutch.

D'apeller

hau. hola! Aia!

D'exhorter

sa = assou. uel nitchigoué.
courage = aintichouanin.
ayes courage = aintichouegouin
faites legenie. ou le diable equatre manitou kasouk.
fais le diable a quatre. manitou kasour.

De Desir

plent a dieu / bienveille { Kat. uel. Kativakich. uel. cvabikich
ces 3 adverbes regissent le subjunctif

De demonstration

voila. noble. Aghiki.
voila. pour ignoble. Agouhou.

De similitude

comme { Kount = / Kountigouch
ou bien les prime comme
J'ay deja dit deux fois, ailleurs par les finales. ng. ing. ang.
v. g.
il fait comme une famme
ikoae = ng = Toua =.

De quantité.

trop peu = kajagachensiouitch.
un peu = { memanchich = agachens / memanchich }
Beaucoup = ouaniva = uel = ousam. nimpira.
tant a. = mi epitch. uel. mi evighik.
~~Tant~~ autant a = mi = evighik.

Tout a fait = napitch.

Trop. = ousam.

tant soit peu = memanchich. uel. tepira.

Aller. mirighik. avec le subjunctif dans la composition on peut se servir de = Tepi = v. g.
J'ay alles manger, dites — nitepisiin. uel. nitepi = ouisin.

De La preposition

La preposition, que nous devions plustot appeller la postposition, a cause qu'aulieu que les Latins, et les francois la preposent aux autres parties de l'oraison nous la postposons, s'il est permis de parler ainsi, aux autres parties, et comme chez les Latins elle est mise devant ou par apposition ou par composition, chez nous l'ordre est renversé car celle qui se met par apposition ou devant, tient le dernier lieu, l'autre est a savoir celle qui est mise par composition tient l'ordre commun et s'appelle inseparable estant mise au commencement ou a la fin Voyés les exemples suivans.

Les preposition separables que les Latins mettent au commencement nous les mettons a la fin. v.g.

il va a la ville
igi = outen = ang.
dans le couteau =
mokman = ing.
dans le chien
avimou = ng. ou nous noyés
que quelq fois = ang. =
d'autres fois = ing. et enfin
= ng. qui expriment la preposition. An. ou dans ce mettent a la fin.

Adversus. vel adversum versus ais de ce costé: ce dit
· tibiskouth.

devant que de passer
hemachi = toutaman.
regit le subiunctif.

apud. chés, tourné la ou de. ou. hu = ou. il demeure.
hech = apith. vel entith.
regit le subiunctif

Circa. prep. Tchik. Kegat.
circum autour. ouaka

Cis au delà du fleuve
Agáming. a est long.

de ce costé du fleuve
Agáming. a est brief.

Contra. contre. Tourné
contre ma pensée.
hech = eka = ivevindaman

Contra. contre. dités par exemple
il attaque l'ennemy
ou noutinar = oupouacher.

extra. hors de la maison. v.g. va — akouatching = iiiav —

in. infra. intra. ad. — s'expriment. par. dans. en, dedans. en sauvage par ang. ing. ng. comme dessus ad. &. v.g.

dans le bois. mitigou = ng.
dans intra. avaming.
dans mon coeur
avaming = nikaoning = pinkchiva.

iuxta. selon. auprès. tchik
auprès de la maison
tchik = mikionam.
cette preposition est inevitablement preposition par laquelle se met devant.

Inter
entre les hommes les uns sont bons. dités une partie des hommes sont bons
navint = ivinioueK = ouvichichik

les autres ne le sont pas
une partie ne le sont pas
navint = Ka = ouvichichi = sik.

—1

ob eam. causam.
pour cette raison. mi=ouintch
avec le subjunctif.

gereste. vere. dité
c'est toy=veritablement=Tu gounâmes
Kir = ountchita = Kitibevin

Durant deux iours per 2. dies
ninchougounagac=ivighik

Prope. cipone aspres. Tchik-
vel. pechich.

post. apres. Kich. vel. Kach.

Prater illum præter videns v.g
Tourné
il n'y a que luy — il ne voit pas
ouir = neta = Ka=ouabanke=si.

Propter. ideo. Ka=ountchi. avec
le subjunctif.

secus. secundu. iuxta. prep.
Thik

Super. super. par dessus.
par dessus le bois
ouakitch = mitigou=ng.

Trans ultra. au delà. Atouas=
au delà de la rivière
Agâming. vel.
Atouas = Siping =
au delà = de la montagne
aouas = pikouatinang.

vers du de cote
hivvakava. vel. hivvakakava

usque. iusque. v.g. Tourné
iusque Je mourray = Je tay mourray
navaouach=niganip = Kigasakihir
toujours
ciapitch

Les prepositions qui se mettent
devant l'accusatif s'expriment
comme dessus et celles qui
se mettent devant l'ablatif
se tournent comme s'ensuit
dans les exemples suivants

Ab. Abl. a. ces prepositions
s'expriment par un verbe
v.g.
a mor — a — te. Je suis aymé par toy
Tourné
Il m'ayme pense Je de luy
nisakihik = nitiverima
vel
tu m'ayme = Kisakih.

a mavis a me. Tourné
Je l'ayme = pense Je de toy
nisakiha = Kitivevimir
vel.
amavis a me. Je t'ayme
Kisakihir.

Absque te sine te ambulo
Je marche, me promene sans toy —
Tourné

tu ne m'accompagnes pas, moy marchant.
Ka=kiouitchiouiⁿ=si = pimousian.

Cum. avec s'exprime par un verbe
v.g.
Je vay souvant avec toy
Tourné
Je t'accompagne
Kiouitchiouir

il marche avec son fils
pimousé = Kiki = oukouissiter
s'exprime avec la particule Kiki.

Coram. me loquitur. tourné
Je suis assis j'escoute
nitap = nipinsintak

Palam. en public. michis.

Clam. en cachete. Kimoutsi, Kimouth

De. e. ex. ountchi.

Du feu sort le serpent
iskoute=ng = ountchisé = Kinebik

Pra. marque de preferance

Pra nobis fuvem amas Tourné

entang tu aymes, plus enuerité

he = = Sakiken = aviouí =

tu aymes celuyqui deprobe

Kisakiha = Ka = Kimoutitch —

Pro fovibus, alaporte =
iskouanteng.

Pro. pour. encontre echange
miskoutch.

Pro nostra amicitia. obedi miki
Tourné

nous nous entreaymons = obeys moy

Kisakikitimim = pamitaouiv.

ore terus. iusq a la bouche
outouning = ivighik

Sub Subter, infra. in.
dessus | dessous, dedans, en
ispiming | aráming

De linteriection

L'interiection est une partie de loraison ou dun discours qui exprime la passion de lame par une voix qui ne se declinepoint. et il y a plusieurs significations auxinteriections. par exemple

Dunqui se reioui.

voila qui va bien { ho. ho. ho / Kouciivatch / ouenasima / ourichichin }

Dunqui admire

voila qui est estrange { astouanghiv / makatatch / evabikitch / tandachivakich }

Dun qui porte compassion

voila qui est pitoyable { makatatch / Ketimagat / Ketimaghising }

Dun qui sindigne

mechant { chien / feu } { matchi } { Aouas. / che / avim / iskouté }

ame de trepassé { tchipai = zen

cest la plus grande iniure des —

sauuages.

pauresteux. Kitimi

il ne faut que dire ce mot — quelq fois aun sauuage pour le faire resoudre de sempoisonner

Tues une famme

Kitikouéouiv =

famme ikouéi

mechante famme =

matchi = ikouéi

ces iniures suiuent resoudre un seul sauuage dallerala — guerre a 2 ou 300 = lieues loing pour y tuer le premier — homme ou famme quil — trouuera, pour quil se puisse vanter quil sait tuer les hommes

mechant chien, ce dit encore

Tchipai = avim

Aiaougouin ce mot est une grande indignation.

De la coniunction

La Coniunction est une partie de loraison ou du discours qui lie les autres — parties les unes auec les — autres pour faire un sens dans le discours, il faut — remarquer diuerses choses dans la coniunction.

1°. q toutes nos coniunctions se reduisent a celles que Jenay marquer.

2°. que lors que Jemettray auec le subiunctif cela veut dire que la coniunction que Jeniaque est emportée par le mot duuerbe dont il sera question qui demande toujours sa suite par le subiunctif et a la personne dont il sera question.

3°. que Jeneamutepoint a — nous donner toutes les differences des coniunctions, Jeme — contente denous les donner — toutes sans parler de suppositiuy ou conditionnels et autre tel —

embarras. gueres donc simplem= ent toutes les conjunctions qu'les = quamairiens remarquent faites en Indifference s'il vous plait d'autres exemples.

toy et moy avons marché.
Kir = gaié = nir = nikichpimousémin.

et
que
etiam
ac
atque } dach
gaié
Kir = dach.

Cum
tum } s'exprimentparlesubjunctif

vel
aut
ue } ou. dach = uil. gaié.

sive
seu } soittoy. pouri = Kir: soit moy pouri = nir.

nam
namque
enim
etenim } Car. illé = uil = Ketna

par exemple
Car Jene say point mentir
Tourné.
Comme si Je sauois mentir
Ketna = ninitakiraouisk =

Car. c'est assauoir, parceque c'est
illé = uel = illi.

quia = parceq. illé. oubien = illi-

quod. qué. Ka.

quoniam
quandoquidem } dautant q'
illé. oubien. illi.

ergo
igitur } donc dach.

ideo
ita
idcirco } c'est pourquoy. Miouintch
uil. mika ouatchi. toutamen
c'est pourcela Jelesuis.

quamobrem = miouintch.

quidem
equidem
uero } certainement { mi = ma
mitaroué
uil. mikouti. ountchita =
miouchitheke = Keghet.

At
At
sed
Atqui
tamen } mais. aiagama = navama = aiega.

quamuis (biens), eviqué = erioueK.

uerum tamen, neanmoins. navama dach.

quamquam
et si
tam et si } Biens. eviué = erioueK.

nec
nec } ny toy = ny moy
Ka Kir = Ka gaié nir =

si. avec le subjunctif. v g.
si Jelaysme. Sakihak:

si minus. dumoins = Kavakich. v.g.
si dumoins J'aurois eu de l'esprit
Kavakich = vibouakaianban.

si minus
ni
nisi } si dumoins tu ne fais cela
eka ka = toutamen
tu seras fouetté
Kigapachagapekougou.

qui cum is. avec qui as tu
(Tourné,
qui est ce qui t'accompagne.
Aouennin = Kiouitchiouhik.

quod
Autem } Autti. Dach

ut. afinque. itchi = Kitchi = illé = illi.

toy parce q' tu es bon
Kir = illé = Kicheouatis.

e contra = au contraire = Teogouetch.

Donec unam, tant q' navaouatch
ius q' au bout. tout a fait. Tegach.
quandiu, autant de Temps que
Ketakou. regit le subjunctif.

Je pourrois icy finir la grammaire
puis q' neritablement J'ay traitté de toutes
les parties: mais comme J'ay promis les
particules avec diuerses remarques q' Je
feray en vous les donnant gueres les
au commencement de chaques lignes suiuantes.

embarras. qu'en ces donc simplement toutes les conjunctions qu'les quamaiviens remarquent faites en l'indifference s'il vous plait dans les exemples.

Toy et moy avons marché.
Kir = gaié = nir = nikichpimousémin.

et, que, tham, ac, atq { dach, gaié, Kir = dach }

Cum, tum { s'expriment par le subjunctif

vel, aut, ue { ou. dach = uil. gaié.

sive, seu { soit toy. pouri = Kir : soit moy pouwi = nir.

nam, namq, enim, etenim { Car. illé = uil = Ketna

par exemple

Car Je ne sçay point mentir Tournés.
Comme si Je sçavois mentir
Ketna = ninitakiraouisk =

Car. c'est parce que, parceque c'est
illé = uel = illi.

quia = parceq. illé. ou bien = illi.

quod. qué. Ka.

quoniam, quandoquidem { d'autant q. illé. ou bien. illi.

ergo, igitur { donc dach.

ideo, ita, idcirco { c'est pourquoy. Miouintch
uil. mika ountchi. toutefois c'est pourquoy je le fais.

quamobrem = miouintch.

quidem, equidem, uero { certainement { mi = ma, mitaroué
uil. mikouti. ountchita =
miouchizhehe = Keghet.

At, At, sed { mais. aiagama = navama = aieya.

Atqui, tamen

quamuis, biens, eviqué = eriouek.

verum tamen, neanmoins. navama dach.

quamquam, et si, tam et si { Biens. eviqué = eriouek.

nec, nec { ny toy = ny moy
Ka Kir = Ka gaié nir =

si. avec le subjunctif. v g.
si Je l'ay me. Sakihak.

si minus. du moins = Kavakich. v.g.
si du moins d'avoit eu de l'esprit
Kavakich = vibouakaianban.

si minus, ni, nisi { si du moins tu ne fais cela
eka ka = toutefois
tu seras fouetté
Kigapachagapehougou.

qui cum is. avec qui vas tu Tournés,
qui est ce qui t'accompagne
Aouennin = Kiouitchiouhik

quod, Autem { Aussi. Dach

ut. afinque. itchi = Kitchi = illé = illi.

toy parce q. tu es bon
Kir = illé = Kicheouatis.

e contra = au contraire = Teogouetch

donec, usque, tant q. navaouatch
tu q. au bout. tout a fait. Tegach.
quandiu, autant de temps que
Ketakou. regit le subjunctif.

Je pourrois icy finir la grammaire puis q. nevitablement J'ay traitté de toutes les parties : mais comme J'ay promis les particules avec diverses remarques q. Je feray en vous les donnant prenés les au commencement de chaques lignes suivantes.

Ka=toutaman = Ka=iaintoutaman
J'ay fait = J'ay fait souuant.

Aïaiitch = a son tour.
maratachi = na = Kaiaitchi = —
est ce chose mauuaise = a son tour

aouia = nouatiniouitchik —
que quelcun batta, ceux qui se battent.

Aiaskout = arimitagousita.
L'un après l'autre = discouurons.

Aiaiiou = Ka = nitiia = si.
pour toujours = Je renuey pas.

Aiantch = Kitakouy! na
en empirant = et tu malade
plus ✗.

Aiapitch = pikouatina
de place en place
de lieu a lieu
de temps en temps
il y a des montagnes.

Aiapitch = Kinisitoutour
de poisanteur = Je tente —
Je tente sa langue

Aiarima. uel. irima. iiiouek
Beaucoup = ils sont allés

Aiaroutch. uel. arouitch = nigatiia =
deca dela = = J'ay —

Aiega = nigaouisin.
nonobstant = Je mangeray.

Aka = uel. pikoutchkaka = uel Koutchkaka
puis lun = puis laure
pikoutchkaka = niouarevindaner
puis lun puis laure: Je le souhaite. —
Koutchkaka = nipouek
tantot lun tantot laure = ils meurent

Aka = tchakihintoua —
L'un après l'autre = on le fache —

Akouatching = apir —
Dehors = assis toy =

Akou. uel = agou Tant qu'a quand

Ket akou = irinioüanin = mi = Ket akou = repouetouran
autant de temps que nous = ces autant de temps que Je te =
croiray =

Amant = iij =
ou il ne faut pas = il est allé.

Amant = ervabitch = Kanipisintagousi = =
ailleurs = il va gande = on ne me coute pas —
Amant regit l'indicatif et le subjunctif. —

Amantina = nigatiianaban —
sans suiet = J'ay vois.

Amantinga = iijouek.
d'un autre coté = ils sont.

Angou = goun
fond = la neige.

Angou = chinkipis.
fluxe = la poitrine.

Anikat. par succession.
de ce mot se composent certains
mots qui signifient quelque —
conjonction. ou. union. v.g.
anikat nitachama.
Je luy donne a manger ce qu'on m'a donné
Anikat kikinohamaouin
enseigne moy ce qu'on t'a enseigné.

Aninga = aiagouamas = Kekinohamouran.
auec Beaucoup d'ardeur = Je t'ay enseigné.

Antch = Aiantch = d'auantage plus auant.
Aouas. Antch iiiar. na au delà = plus auant
Aouas iiar. na tan = retire toy

Aouas = iiiar = sakahar = Kichinkerimir
na tan = sors = Je te hays
cette phrase dite par un mary a sa femme
ou par une femme a son mary fait faire
separation et rompre les mariages de dit any.

Aouas = nipinoung
le quintemps passé.

Aouas = Kizis
le mois ou la lune passée.

Aouasaminich = un peu plus loing.

Aouas = neiasing. au delà de la pointe.

Aouatch = iusas =

Aouatch = arimouek = nipouek —
iusaux = chiens = ils sont morts —

Aouatch = ikouéouek = sasegak.
iusaux = femmes = elles sont superbes.

Aouernin = indaiié = apitch —
qui est ce. uel. qui est la assis —

Aouikouchkatch = a contre cœur
eka = aouikouchkatch = minchiken
ne me donne pas a contre cœur —
Ka = i = aouikouchkatch = Kinantoutamou
sirou
ce n'est pas a contre cœur que Je te demande
quelque chose. denotte supplé.

Apitch · quand
ninjoum · dach · apitch · nipiang
maintenant · et · quand · ie trouvrang ·
cette particule demande le subiunctif.

Nountapitch
Ketha nountapitch = ijjouek · -
comme si ils n'estoient pas allés encore ·
Ketha nountapitch = sakia
comme si on l'aymoit peu =

Apin · pour la derniere fois ·
Mi = apin = ouvágou = segasouian
c'est pour la derniere fois = hier je fu mary —

Apin = Kitour -
pour une bonne fois = parle · regit le subiunctif d'indicatif.

Aramakamigoung = te =
dans la riviere = ilest =

Avamibagounang = ouisini ·
en cachette = il mange ·

Avamibing = te =
dans l'eau = ilest =

Aváming = pintchiva
dedans | dedans ·
dessous | dessous ·

Avaouatat = cela ne vaut rien

Avaouatchimon = ne dit rien qui vaille

Avaoui : en effet · nitapouat = Devois

nit' Avôui = ouich = ouisin
en verité · Jeneua = manger ·

Remarqué icy une des plus grandes difficultés de la langue sauvage c'est qu'il faut sçavoir que nostre langue composée souvant et de 3 ou 4 voire 5 mots elle n'en fait qu'un · exemple ·

Avaoui = tout seul signifie en effet — ouich = tout seul · n'est qu'une marque de vouloir et tout seul ne signifie rien, ouisin · tout seul ne signifie rien · mais joint a la marque de la personne signifie quelque chose nioúisin Je mange · Joignés donc toutes ces pieces et vous trouverés qu'en un seul mot, composé de plusieurs vous diviés

nit' avaoui ouichouisin = en effet Jeneua manger

cette composition est si frequente parmy les sauvages que la chose en est surprenante et admirable et il se trouve des mots qui ont plus de cinquante lettres comptés les lettres du mot suivant si tu nous en trouves. 51 ·

Kigakichountchitaouichkicheounkimaouinikaváouabanik en verité nous eussiez pu voulu le faire quand capitaine 45 —

Je me souviens d'avoir autrefois trouvé de Trois Beaux mots de 56 lettres ∝

Nipouavaouiton = arokéouin
Je ne puis pas = la chasse = chasser ·

Avi = pimousé = marche en dela
nit' avimous · Je suis en dela 3a. é ·
avimousé il marche en dela ·

Aribé · cela panche ·
Aribé = nitap · Je suis assis au panchant
Aribésin = ourágan, le plat panche ·
Aribechka = tchiman = le canot panche

Avichigich eka toutangen
dumoing = ne fais pas cela ·
nimpiva = ka = matchikaouanghiv
qui est beaucoup mechant = mauvais ·

Avichiv-i = ma = nintik
en vain = Jeway = medit il ·
ivabi = aiatapa
il vegande = ailleurs, ou il ne faut pas —

Avimat · difficille, difficillement

Avioui = nisakiha = Jesous = he —
plus = iayme = Jesus = entena
sakihitisouian
Je m'aime moy meme ·

Avioual = nipouin ·
est meilleure = la mort =

Aroutch · nipisintagouk · uel
Koutch aroutch nipinsintagouk
par maniere d'acquit = ils me coutent ·
Kount aroutch = nipisintágouk
comme = ils pouvoy = ils me coutent ·

Kount = aroutch = pimité
comme = de vilaine = gravile ·

Assou

ce mot mis au commencement d'une phrase signifie. pour le moins.

Assou = pira = apitaouik
pour le mois = un peu = de place faite moy

au milieu du mot n'a point de signification particulieres

Nigatraou assoumich = Jemechausavay un peu

Assou = pira = gaié = nir
du moins = un peu = et = moy = aussi =

nigatraou = assou = mich Jemechausivay un peu.

ce mot mis a la fin signifie = uisse.

Atour = assou = quitte cela uisse

pintiker = assou = entre uisse.

matchar = assou = natan uisse.

Kiripir = assou = presse toy.

mirighik = assou = c'est assez.

Kiouata = assou = allons nous en uisse.

Assakami{v/k} · Beaucoup.

Assakamir = emikouan beaucoup de cuillers

Assakamik = ivinioueK · beaucoup d'hommes

Atchiouak · long Temps. ceoint toujours avec une negation. v.g.

Ka = j = atchiouak = nigatisi.

Je ne fais rien pas long Temps cela.

Atchiva = kitoufan
avec peine = Ie fais cela

Abita = ouagam = agouintin = khiman
au milieu du fleuve = Ie balance = le canot

Bóua.

ne signifie rien tout seul. en composition signifie peut estre v.g.

Ka = Boua = nipisi. peut estre il n'est pas mort = faites icy une Belle remarque

Sur le mot de Ka nipisi. il n'est pas mort selon la regle generalle de negations — il faudroit dire. Ka = nipoua = si. car le verbe nip. Jemeurs, fait a la troisieme personne sans negation nipoua — et non pas. nipi. il est mort cependant il faut dire Ka nipisi et non pas — Ka nipouasi. parce que le verbe est irregulier il faut prendre la figure a la troisieme personne du pluriel du present de l'indicatif qui est aussi un. j. il — s'ensuit qu'il faut dire Ka = nipisi et non pas Ka nipouasi. cette regle doit — estre gardée aux autres verbes irregulieres ceux qui sauront ou qui iront voir la regle des negations de l'indicatif comprendront d'abord cette regle.

Chachaié. il y a long Temps. cela est fait.

Kikichouisin na? chachaié.
a fini manger = ? il y a long Temps &.

Chachaiens. un peu long Temps.

Chai. Bientot. uisse.
Chai = Kigapamitour —
Bientot = Jetóleyvay — —

Cheker = vilKatisi.
sans raison = il se fache.
cheker = nitrgochin.
sans dessein = J'avvine.
cheker = nigakachkevindanában
en vain = Je m'ávisterois

Chemak = iij =
plus outre = il est allé.

Chichouribik. le bord ou l'eau touche la terre.

chik agam = chimer =
gres du bord = rame =

Chouatch = nitákous —
un peu moins = Je suis malade —

chouatch = nitravamanichi.
un peu moins = de mal Je sens

chouatch = kivaoué = minikouer
un peu moins = en deca = boir

le mot de Kivaoué est fort allegorique — rencontre, et le sens est assez bien quoy metaphorique.

Dach. et Tach. signifient et, aussi.

Eciapitch. Toujours

Ciagouamas. d'autres disent Aiagouamas.

Aiagouamas = ouasi nian v. est. subintrans
avec affection = Je mange.

Ciagouamatch eka pemoutetch, eka — c'est pas sans raison = qu'il ne mange pas, qu'il ne

ouisinitch = kegor = akousi
mange pas = est guerit = il est malade

ettiné = akousi = Kach = ouisinitch
tout d'un coup = il est malade = après = qu'il a mangé

pitchibouitouk. peut estre est il empoisonné —

eKa = ouibetch = Tagochinèn
si = d'abord = tu n'arrivies

eviga = ouisinian
non obstant Je commencerai a manger.

eKouak = mieKouak. autant qu'cela.

emantchis. et. memantchis = minchir
un peu = donnemen

erdachoutatchtepouetamen
pour quoy = crois tu.

epitchak. que dieu la. vq.
mi epitchak. aussi loing que dieu la.
mi epitchak = pipoun = Ka nipitch
croit accepoint = l'hyver lorsqu'il meurt

epougouat.
mouns = ouhias = mi = epougouat
d'alovignai = lachair = cela a le goust.
mi epougoutitch = pi misi.
cela a le goust = delanguille.

Ketna nigout. epougouatour.
comme si cela = avoit quela goust.

eraghis = Kikikam —
Hoque! — tu me reprens bien:

erabichis = na. nigatinábin
o Dieu! Peroit Je bien cela.

eriga. = nigapous —
nonobstant = Jemenobarquerai.

erigokouaganigarik.
par toute la Terre.

et. cette petite particule se met toujours a la fin du verbe jet du subjunctif, et signifie le verbe apres il faut K. vq.

Katirakich = pimouseian = et
pleut a dieu = quil fallut faire = marcher

Kiganaouatilivinában
Jeseuisitarois =

Oaiach. he helas.
gaich = entouánin.
helas = que serai Je.
oaiach = akaka = ouach =
Voila qui va mal = que nous reussirons

tapouetameg:
pas croire:

hemachi = pouaiian —
demant que = Je me barque
regit le subjunctif.

ha = mi = ouir = Ketoutch
est ce = luy = qui parle

hahami
Kount = hahami = kiseiens = ka = naroundagousitch
il semble que esprit = ton cadet = qui est entendu parler.

he. par ou.
tandibi = he = ouich = amouatch
par ou = en veut = il manger.

heck. grey. la ou.
heck = apian = apir =
la ou Je suis assis = assis toy =

Kouegounen { ho. questie. quand on le tient
he. questie. quand c'est un peu eloigné.
hi. questie. quand la chose est proche.

minister = he = pamitagouinting.
La ou les isles = se trouvent.

heig eka. d'autres disent mieux
hecheka = nogoutitch = nirounda oua.
Bien si il = ne paroisse pas = Je l'entens parler.

hen agam. de ce bord. coté X.

hentibi.
hintibi.
hintibi
indibi } La.

ma = hindibi = gouciak = iiar.
La = doit = ua

aiatapa = Kitiia.
La ou il ne faut pas = tu ua.

hi. ce joint avec = ouintch.
ounitiianiter = hi = ouintch =
son enfant = parce que il

tapouetamivitch = ounisigour
il croit = il tue

hiakou = ke = safegaouánin
autant de temps = tu seras superbe

Kagakisakihigousi —
on ne tay mera point.

Kaga: est mis par contraction au lieu de dire Kakigasakihigousi.
nos sauvages usent parfois de cette elision au futur. et disent. Kaga: pour dire Kakiga. ou. la syllabe Ki = est obmise.

hikan } tibik = ninigam
nikan }
toute = la nuit = Jechanse.

nikan = pipoun = tout l'hyuer.

himi = ka = ianban: c'est que Je disois.

hin = gouaiak = Kizis = nassikaouir.
estant la droit = le soleil = nieaymoywoiner.

hindibizakera uel rakakera =
en dela = de ce costé la.

hounga = irini: est ce cet homme.

hi = na irini: est ce cet homme.

houndi = kechk = paiakouach = =
endela = attans = peut estre = =

mavetour = pipouner
beaucoup = d'hyuers. celaueur
diras il y a peut estre encore biaucoup
d'hyuers a passer.

Aiachit = iij = il arriuient promptement

Aiaiakou et: iakoui et aiakoui
Du depuis

mavek = Kizisour = aiaiakoui
Beaucoup = deluer = depuis qu'il
eviniouitch
est nay.

jaouich = nigatagochin
le mesme iour = Jeretourneray.

jaouich = nigakitous.
bientost = Jeparteray.

jatapa = aking.
en autre = Terre.

ichi = na irinioueK
Dont celay ces hommes.

iKich = ouisiniv
cependant = mange =

tagochin = iKimimichi = uel Kikimimichi =
il arriue = sans rien parler. vg.

iKoutch uel pikoutch minchiv
seulement = donne moy.

irap = pouvi = Kitaiekous
un peu = peut estre = tues las

iriKat = Kajapitch = minich
en dela = qui est assis = donne luy

irighik.
Agou = irighik = minchiv
Recette grandeur = donne men.

mi = irighik = assez.

mi = irichik = Kapattnouenian aiakoui
uoila tous les pechez que j'ay faits depuis
apin = Ka = Konfessionianban
la derniere fois que Je confessay. ce dernier
mot a esté esbly parmy les sauuages chrestiens
et fait sauuage, en le tirant du francois.
ils l'entendent asseuré Tres bien aussi bien
que celuy de nitavamestik. Jedits la messe
gratiouin. grace, hostiouis, hostie, uoila
tous les mots que Je sache quon ait fais
sauuages auec, enfiansing, enfiance.
une autre fois Jenis vire un sauuage
qui voulant dire une phrase francoise
la composa partie de sa langue et
partie de la francoise. voulant dire
Jate casseray la Teste. il dit
Kiga = Kassara = la Testeiouir. ou nous
voyés qu'il n'y a de sa langue Kiga =
le veste est francois corrompen, iouir est
forgé a la sauuage. le meyme qui
sçauoit un peu de francois ce plaisant
a vire parfois forgoit quelques fois des mots
Tres agreables en voyy un autre
qu'il composa apres auoir entendu
quelques francois qui pour dire allons
boire disoint allons Tremper nostre pain
le sauuage me voyant medit —
Nouousé ninichtrampineouj
mon pere Jeneur boire quoyes en
sa langue il faille dire —
nouousé niouich = minik
mon pere Jeneur boire. cette —
petite digression nous diuertiray
veuenous a nostre suiet.

irima uel nimpiva Beaucoup.

irin = mentamin
du uay = Bled dinde
du commun.

irinjnipoua na
Util mots de mots commune

irin = Tchiman. commun Canot.

irin = ouigouas. commune esforce.

irisatch = ka = ni = ouich = ouisini = si ...
kaniouichouisinisi · tout un mot ..

va. = Je ne veux pas manger ...

iffé = iffi · parceque.
iffi = ka = rountchi = ouisini = si
parce il ne veut pas manger · avec indignation

iffiva = nantaouabamik =
alle donc = cherché de la viande · alle voir.

ita · vel · eita = ateouek · il sont de 2 coté.

eita = nipaouik = hech apian - -
de 2 coté = tout ensemble debout = la ou de suis assis ..

itouk = na? pakouechigan = itouk = ouhiay.
apres le du pain — ou de chair.

Tanirritouk : Je ne say lequel -
qui est ce. de deux ! quand say Je
aouennin-he = ninchiag · tanirritouk.

Ka. ces deux lettres — expriment. qui · que, qd.
qui · quelle · lequel · avec le —
Subiunctif · Ka · aussi exprime
les negations Joint avec = si.

Kach · Kich · expriment · qui =
que qd · et veillent le
Subiunctif. v. g. et signifie le temps passé

Aouennin ka = Kitoutch -
qui est ce = qui = parlé - -

ouibetch = Kach = ouisinitch = kintouse.
d'abord = apres qu'il = a eu mangé = il est party

Ka · signifie aussi tout seul · non.
Kikikevindan na? Ka · vel.
le sais tu — non.

Kakouti = nikikevindansin.
non = Je ne say rien =

Ka ouatch = point du tout.

Ka · vil · ika · vil · ouka
adiouté a la fin d'un mot signifie
qu'il y a abondance de quelque chose

par exemple · Miniiaskan ika ·
il y a de l'herbe —

Kikouns = ika · il y a du poisson.

Arimouka = il y a des chiens

mounsouka = il y a des oiseaux
remarques qu'il n'y devroit proprement
avoir rien qu'un Ka · a la fin. —
mais · I · ouich · ou · sont adiouté
pour eviter la rudesse du mot.

Ka · denote aussi la cause pourquoy
mais il faut sous entendre ouintch · vel =
hi ouintch.

jiOn ~~Ka~~ La Batu, c'est parce qu'il est superbe
pakitehountch, hi ouintch = sategatch —

Je veux estre payé = satisfait ~~[illegible]~~
ni = ouich kiiikagou
parce qu'on m'a faché · mis en colere
hi ouintch = Viskikigouian · vel · Ka viskikigouian.

Kachkik = nipaoui.
debout = il est debout.

Kaga : lun apres l'autre

Kaiasikat = nogousi.
tout d'un coup · = il pavoit

Kaiich = nitiviniouj.
Je suis resté seul = envie.

Kakabich = nitarimitagouj.
par fois = Je discours · parle.

Kakeribach : nikitannou
Bientot = Je mange tout.

Kakik = kiouisin —
toujours = tu manges.

Kapahing = metisoutch =
voila qui est bien = qu'il brule

ekaka = ouich = teponetang.
a cause qu'il n'a pas voulu croire.

Ouenakima · voila qui est bien
ce mot apprent en bon
point et le precedent par ivrone.

Kavatkich = kiv = iiakan
du moins = = toy = nasy.

Kas · est une marque de
fiction adiouté apres
la figurative d'un nombre
ou apres la derniere voyelle du nom
nounkimakas · Je fais le capitaine
ninipekas · Je fais semblant de dormir
nipapikas · Je fais semblant de vive

Kat · vel · Kativakich · avec le subiunctif
peut adieu ✗.

Kata = est une particule qui se joint a toutes les troisiemes personnes du futur de l'indicatif ✠ aux verbes neutres en. A. e. i. ou v.g.
Katasatega = il sera superbe
Katapimousé = il marchera —
Katapapi = il vira ——
Katatibevindisou = il se gouvernera.
Katakimiouan. il pluvra —
Katakoutachinaniouan.
on craindra l'ennemy. ✠
Les Autres verbes prennent
Ouga = au troisiemes personnes
ougapamitaquar = il luy obeyra.

Ke: est la marque du futur qui s'exprime par le subjunctif
v.g. Tanimapitch = Ke = Kikegouin
quand serace = qu'il = guerira

Keach = abikouheon
mieux = bonnet.

Kechk = Kitivin
attang = te dis Je.

Kechk = iviniouian.
tandisas = Je m'ivray.

Kechk = tagouk = apitchiminer
encore = il y a = des poix pisa.

Keg. enfin.
Keg = pierre = ira = nicolas
enfin = pierre = il s'appelle = nicolas
piraouiqou = iraban
Depuis longtemps = il s'appelloit.

Keghat = nepitch
greffe = mort.

Keghet, ennuéyé.

Kount = Keghet —
comme = s'il avoit nevitable d'un tableau bien representé.

Kikicheb. de bon matin.

Kekna = Kiribouak.
comme si = tu aurois de l'esprit.

Kekouchis = toutes
quelques choses = fais.

Kesiskabat = Kitracham = Ketna
c'est en vain = que tu me donnes a manger = comme si
rigakichmitchinaban.
Je pouvois manger. Je mangerois.

Khi. marque de pouvoir. v.g.
endach = Khi = segisian.
pourquoy —— craindrois Je.

Nara = inou = Khi = pouvaouitouian
voila bien de quoy, pour Je ne le puisse faire

Nában. Je pensois c'est une particule.

Kiiatch = Kiouindamour
parauance = Je te le dis ——

Kichinatch = nipoua.
Contre mon attente = il est mort.

Kiché. marque de grandeur —
Kiché = mikiouam
grande maison —

Kichiouak. pas loing.

Kit. marque d'abandon
ni = Kit = chikovej. Je quitte ma robe.

Kiki. avec.

Kikinaouach = ouich tepouetamen
pour marque = que tu veux croire

Kimoutch. en cachette

Kinoura. long Temps
Kinouraouinch. un peu long Temps.

Kir = askout = achouamarisour.
toy atontour = fais le guet = sentinelle.

nir askoutan — nivitam moy
Kiraskoutan vel kivitam toy } enfin le prend
ouiraskoutan — ouivitam luy

Kiraoué = iiiar
un peu au dela = ua.

Kiriga. d'un et d'autre melange.

Kokouatat = voila bien de quoy

Kouaouint = Sategja.
semble estre = superbe.

Kouekouek = irabougou = mikouam
va et vient monte et descent = la glace

Kouivoumat = nipamitnaua =
avec peine = Je luy obeys ——

Kouki = derechef.
Koutang. dernier. derriere.
Koutanang. par derriere.
Koutachinagouat. epouuantable K.

MA. asseurement.
Ka=ma. non certainement.
Ka=machi=ouabanfinou.
il ne pas encore jour.
Mahagthihi. le uoila d'une chose noble.
Magoukou. la uoila d'une chose ignoble.
Maia. autrement qu'il ne faut.
maiatapa. d'un autre façon.
mafaghisi = il est d'une estrange humeur
oumaié. bientot = dans peu de temps.
maieva = ouisinir: mediocrement = mange
mama = kakina = pitour
ensemble = tout = porte
mamistkoutch = l'un a grey l'autre
mamanch = ala hasse.
Ka=mamarabatch = nigativa sioua.
Je ne luy diray rien de mal — — —
maming. = aual la riuiere.
mamistinga. cela est horrible. grand
mamitchich. pour la derniere fois.
mamitnouitou. il parle pour la = derniere fois — — — — —
manak. uel
maninak. Kaiakousin —
uoila qui u'a mal que tu es malade.
Maou. ce joint a un uerbe et — — — — montre qu'on u'a faire quelq' action — — —
Ki=maou=acham = = tu meuiens porter a manger —
Maroutch=n'importe.
maroutch=teiaouitch n'importe
mallanak = separément.
memallanak=idem.
matchak = uatan =
matchak = allez uoy en. =
matchar = nitkiou=adieu=Je m'en uay.
mechagouam = ordinairement.
mestoutch = souuant.
michaoué = depis une fois. puis.
mikouchkatch. importunement.
miminoung = nitapinaban
la meyme = Je fois assis —
minaouatch = encore.
mirouagach. uel pirauigou. ily a long temps.

Mirousé. cela u'a bien.
miskoutch. encontre echange.
mitchi = apiv. ateuue=assistoy
mitchichim = nigatakama
sang canot = ie passeray la riuiere.
Moua. chut. escoute
mouetch = iustement
mi=mouetch = eu eu indaman
uoila=iustement=ce est le pense.
Na. interrogation.
naa? est ce ainsi?
mi=na=ouir = mavik
est ce = luy = qui a la donné
nakaoué = en passant
nakika = pour un peu de temps
nanta: marque que u'a chercher
ninantaouabamak=anikouak
Je u'ay chercher a uoir = de l'astors.
nantak. a costé du chemin.
nanta=ouich=achamir
cherche a me donner a manger.
napavakich=en apparance
napéva = hors de temps.
navà. en uain sans dessein
nava=nisi. sans dessein Je dis
qu'demande tu. kegounen=nantoutamen?
nava. rien. uel. Kakouegour.
naraakitchigamiouan: ce n'est que lac.
naraouat=aki=cette terre ne u'a rien.
nara = Sakihatch I mi kountchi
parce = tu lay may = c'est pour cela
gagarouratch:
tu luy parleras.
navama = Sakikivan = mi ouintch
parce = Je t'ay me = c'est pour cela
achamiran
Je te donneray a manger
naviming. au haut de la riuiere depois.
navint. quelq' uns
nassitamisé = incommodément
nen = pour dire na?
Kouigounen = ouhiassinen?
de quelle chair est cela.
nerout = Ka nogousitch.
la premiere fois = il parloit.
neta = nitagochin.
tout seul = Je suis seul.
niaghina. de loing.
nigan. dans quelq' temps. uel aiesskatch.
hourdibinigan. idem. et mieux.

VK

pimagam = un peu a coté de l'autre. bord
nike = nikachin. droit.
ningout = nimivik. il m'en a donné un.
Kanigout = Kigatoutagousi =
on ne te faira rien. point de mal.
Manikoutinour. parfois.
niraouat. cela est propre.
niraouisi. il est propre à X.
niraouisi = goun. la neige est propre
pour marcher.
niv askout = a montour.
nisita =
Ka nisita = infinou = il n'en sera rien
Nita. c'est une marque de —
— — pouvoir. ou de coutume —
— — qui se met dans la compos=
ition. v.g. ni = nita = ouabantan —
Depuis ou j'ay coutume de regarder.
nitchigoue = procsita. —
louvage = embarquons nous =
nount, signifie l'interruption
d'une action. Nountiskquaque
il n'a pas dit encore tout. —
Nouragimin. Nous marquons du pla=
ou
est une marque de possession dans la
composition. v.g.
Nouthchiman. j'ay un canot
Ouaki = riskatisi.
il se paike = doucement.
Ouaki = a pir.
assis toy en paix demeure en paix.
Ouanaouich = ouakaouj.
a grand peine = se tourne il.
Ouaouanatch = ouaouanatch
a s'estourdy
a la aveugle = il fait.
= ni ouaouiakitaoua.
Je meris de ce qu'il dit.
Ouaouiachinagousi.
cela paroit beau, agreable.
Ouassa = nigatia.
bien loing = Tyray.
Ka ouchi. point du tout.
ouchi, neuf
Ouchikouei
Dy une robe neuve
Ouantat. cela est aisé.
ouientich. facillement
ouientisi. cela est facile. de ve. nob.
Ka ouentan = sinou.
cela n'est point aisé.
oueribik } en peu de temps.
oueribikouchisk }

ouetamich = hors de temps. malapropos
ouetana = sans de se toubier.
ouiagatch = ka = nipitch.
c'est dommage = qu'il est mort.
ouibetch = d'abord.
ouiechkat = tegochinan. nikichachamik.
dès que = Je suis arrivé = il m'a donné a manger
regit le subjunctif.
Oumaïé = depuis peu.
Oumaïé = dans peu de temps.
Ountchi. particule conclusive regit le subjunctif
Kouekounen = Ka ountchi = Sa sé gan.
pour quoy est tu si = = superbe.
Tandibi = ountchi = ivini.
de quelle nation est il. =
ouragouchik. le soir.
Ouffam = Kakivibouakasi =
tu n'as du tout point de esprit.
Ouffamavich. cela est conclu, arresté.
ouffamavich = ni = ouich = iia —
cela est fait Je veux aller.

Agouana. a la aveugle.
~~Kapakitch. et pametanch sont~~
~~deux bons mots sauvages mais je~~
~~n'ay jamais bien peu sçavoir leur significatio~~
~~Il met Kapakitch nouille pive. apres qui ka bi~~
Akatch = nigasagas: ke = pisintouwan —
ensemble = Je petuneray = et Je te conteray —
Akekana. hors du chemin. et pakekanang.
pakikachich. et pakikach = pimouser = Kitou
= Doucement bellement = marche = parle
Papa. marque de la duplication continuation
nipapa = Kitakoua: Je le bat toujours.
nioutchioua. Je la compagne. dites —
ni = papa = outchioua = Je la compagne toujours.
parima = nigakintous.
dans peu de temps = Jé parlivay.
parima = ouinch. dans bien peu de temps.
passagichtibikat = nuict close
paskouagounak = hors le chemin de neige.
Patoutch. pour lors. ce met toujours après un mi
Ouabang = patoutch = et on ne dira pas —
Stmain = pour lors.
patoutch = ouabang.
pechich = proche.
pekich. tout ensemble.
paiakouach. vel. pacouach. peut estre
paiaté = separement.
pich = endeca.
pichichik = sans rien porter.
piki. c'est un autre = pikiouek. ce sont de l'autre
pikin = c'est une autre chose = pikinour =
ce sont d'autres choses

pikouasin = cela crive.
pikoutch = seulement.
pimagan = un peu a coté de l'autre bord.
piou = apiouek = sont assis ça et la.
pimitch = de travers.
piouirini = geua = homme de neant.
piouerindagousi = il n'est pas estimable.
piouerindagoüat = chose de neant.
piouaté = il est delaissé = abandonné.
piouechigan = vieille nipe.
pipakana = hors le chemin.
eka = pipa kana = iiakan = neua pas hors le chemin.
Pira = un peu = taga = piva = nigaouabantan
- - - - - - - sa = un peu = Jeneuvvay.
pirausiva. cedit par indignation. v.g. —
pirausiva = poüsikiar
embarque seulement par indignation
Pivisikat. sans paine = de soy mesme
pit: et pitch = marque de prendre.
nipitchikovej: Je prans mavoste.
pitchivak = tout maintenant.
pitchivak = kintouse, il ne fait s'de partir —
pitoutch = ichinagousi
Pinauvvefacon = il vestemble
pouk = une partie, la moitié =
Pouni. ce mot est une marque
. . . . de cessation. ce met en
composition. ni = pouni = arimitagouf =
. . - Je cesse de parler =
ni = pouniton. Je laisse cela
ni = pouniha = Je le laisse quitte.
Poutch = irssou = misser = iskouteng =
comme = ce = bois = dans le feu brule =
mi = ket = irissouien = eka = tepouetamen.
ce ainsi = que = tu brules = situne = crois pas =
Apoutch = uil. poutch. de mesme s. K.
RAou = au milieu.
raou = até = cela est au milieu =
raouágam = au milieu du fleuve.
raouaking = au milieu de la terre.
raouisskouteng = au milieu du feu.
raouibi. uel. abitoubi = a moitié
Rassaou = ninipaou: au milieu = Jeusis debout
veraou. uil. verouk = nimirik.
. . . la moitié = il m'a donné.
Rikan = apir. reste icy encore une nuit.

Sagatch. souuant.
sakitiisé. cela sort.
sasik = soudainement.
sasik = niouabama.
gwesdicy = Jeleuois.
Sissou. et assou = minikoueta
sa uisse = benons =
Sira = iva = ivap. kechk.
signifient la mesme chose
Aoussour = ivap. X.
chaufetoy = un peu.
Souhon = pitcha = pipoun
. et long = thyuer =
Sounga. uil. sounka = tepouetour.
— fortement = crois
Sounkipoun: il neige beaucoup
Sounkatin = la gelée est forte.
TEtabiskoutch } egalement
tabiskoutch — }
tetabiskoutch = kikichihipounan
egalement = il nous est fait
TAga. cette particule est
fort en usage — v.g.
taga = nigaouabantan
sa baille: montre, Jeneuvvay.
TAgaouatch. ils sont beaucoup.
tagaouatch = ouvaganer =
il a beaucoup = de plats — —
Tagaouatch = ouamistigouchiouek
il a Beaucoup = de francois.
puis s'Je parle de francois on =
le trouuera peut estre pas trop hors —
de propos que Je dise icy letymologie —
du mot sauuage qui les appellent
Mistik = ouch = qui veut dire
de bois = le canot = et maintenant —
ils veulent dire en parlant des
francois, la nation du canot de bois
L'occasion de cette denomination vient
de ce que les sauuages qui descouurirent
les premiers, le premier nauire qui
alla en canada, ne sachant point
quelle chose si surprenante c'estoit qu'un nauire

quils n'avoient jamais veu flotter au milieu de leur grand fleuve qu'on appelle aujourd'huy de St Laurans parceq a Tel jour les francois le decouvrirent) tous surpris d'admiration, se mettoient selon leur coustume la main sur la bouche se mettre demandant ceq c'estoit, ayant enfin decouvert que c'estoit un navire, se mirent a crier MISTIK = qui veut dire du bois, et le mot = OUCH = veut dire un, Canot, qui est un de leurs petits Bateaux — MISTIK = OUCH = MISTIK = OUCH crioient ils devant que d'avoir decouvert aucun homme, et enfin ayant veu des hommes dans ce canot de bois ils leur donnerent le nom de — MISTIK = OUCH. qui est resté jusq'a aujourd'huy aux francois qu'ils appellent maintenant La nation du canot de bois.

Apres ce petit mot de — vay finir nos particules, dans peu de mots que d'ay bien voulu mettre au bout de ma grammaire pour ne donner pas la peine aux qui voudront lire ce livre de les — aller chercher en divers lieux dans mon dictionaire, et dans mes vaines ouelles seront en leur place parcemées par tout ces 2 livres.

~~Enfin~~ Je nous avertis q'a avecque Je veux encore placer a la fin de cette grammaire certains lieux Communs Tres utiles ou nous trouverés quantité de Beaux Termes Sauvages pour parler de tous les maitiers, — Commerce, et autres choses qui touchent les ~~Bourgeois~~ arbares —

Tout cet ouvrage de la grammaire sera attaché, ou plustost ne faira — qu'un volume avec mon histoire naturelle; si vous avés la curiosité de voir — mon dictionaire, mes vaines en forme de lexicon, et enfin mon catechisme ils seront divisés en 3. tomes separés l'un de l'autre. *

Acheuons donc nos particules pour commencer. nos lieux — Communs.

TAgaouatch = ou e mistigouchiouek ils sont ou il y a beaucoup = de francois.

Tanintassou / tanitentassou / tantassou . . . } Combien. en interrogis

tanin = entier
as = fait tu = dis tu

tanin = entik
que = fait il = dit il.

Tanin = ou est cela = montre.

Tanin = ouintch = kikamatch —
pourquoy = le temps, vaqueres tu.

Tanin = echinaigousitch
que = ve semble il. regit le subjunctif.

Taninitouk. qui des deux
Taninitouk. qu'en scay de vel
Ouivaskouir = ma ——
Je n'en scay veritablement rien.

Taninitouk = manichigouin
quoy des deux choses = me donne tu il

itouk = na ? = pakouechigan ?
est ce = ? du pain =

itouk = na = ouhiay ?
est ce = ? de la chair.

Tandaché = peripak ?
par ou = cela est il percé ?

mindaché = peripak ?
cest par la = que cela est percé

Tantoua = vel = tantaoua = Kiffeiens
ou est —— ton frere aine

Tantassin = Kikichminik ?
combien de fois = as tu beu ?
mitassin ? dix fois.

Tantassouragatounen? —
J. combien y a il de canots —
Kaiateghiv.= qui sont la?
R. Ninchouragatour. il y en a deux.
J. Tantassoueiak. en combien d'endroits.
R. Nissoueiak. en trois endroits.

Tchikagamik. uel. tsichkagam.
grves du bord. - - - - - - - -.
Taouch. mieux. Taioutch. veut dire
. autre fois. olim.
. Ningoum. maintenant, est opposé. - -

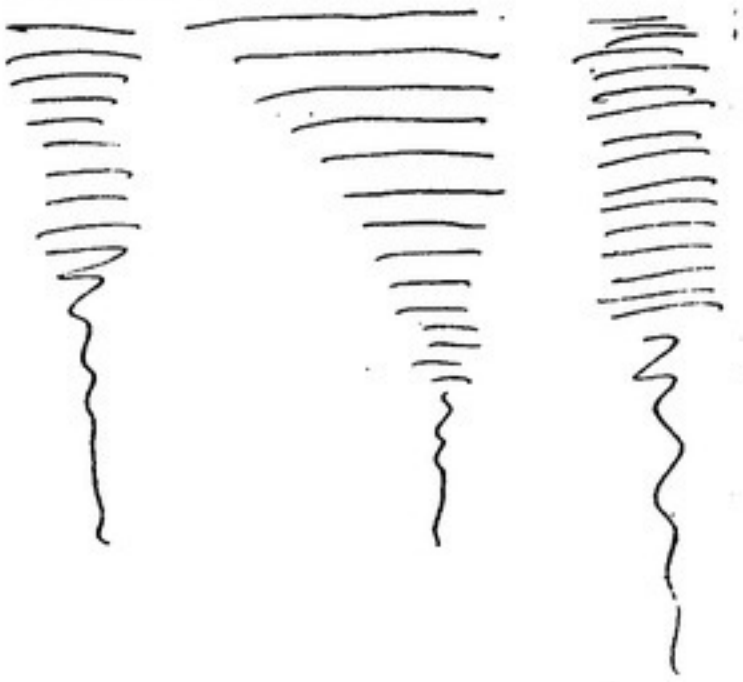
Tabachich = egouteg = pitour.
.. qui est en bas = attaché. pendu = apporte.

Tabachich = te = Kizis
.. Bas = est = le soleil
se couchera bientot.

Pankichimou = Kizis.
est couché = le soleil.

Navanin = Tassou = pipounagat.
cinq = il y a = hivers. -

Tatouchka = iouda = ouskatang
- est cuvené = de iuda = le uenre
Tchik. proche.
tchikagam. pres le bord.
Tchikatin. pres la montagne.
tchikagouk. pres a pres
teouch = agouinan
vieille = robbe.



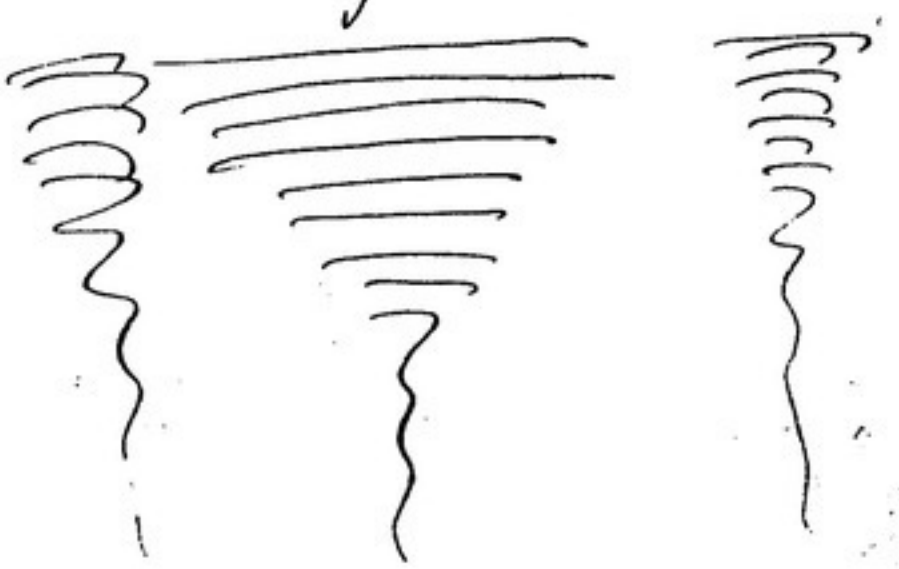
Tep. et Tepi. et Tepira
Assez.
il se met dans la composition. ~ g.
Kiteparimitagouy =
J'ay assez parlé. le gr veut =
est gris icy pour le passé a la —
facon des poetes, ou des historiens
qui disent parfois par exemple
nous marchons par la, pour dire,
nous marchions par la. ainsi —
nos sauvages pour dire quelq. fois
J'ay assez parlé, ou Je parlay assez
il disent Je parle assez —
niteparimitagouy. pour dire
ni Kichteparimitagouy —
J'ay assez parlé. - - -

Mi = na? Tepi = ouisinin
as tu = assez = mangé

Tepirak = echamitch
quoy a peu = il me donne a manger
niga = mirouevindanaban
Je m'en veiouy rois.

Tetibiouitouta = entouvons les
Allou = manitou cassouk
sa = couvage, faits, legenie

Tetibiouitouta = nipouachinanak
entouvons, inuitopony = nos ennemis de —
guerre



20.

Tibiskoutch. uis a uis.

Tibiskoutch = entaian.
uis a uis = demademure.

Tipa. tout.
nigatipatoutan: Jediscouway = Jedivay tout.

Tipan. uel. Tetipan:
apart.

Tipan. uel. tetipan = apik
apart separément = asteiejnous

Tit. marque quon entrœentent
quelq choses . . . . v.g.

Moua. Moua. Kitoutit —
chut = paix. il parle. —

Moua = Moua = pagiouitit
escoute = escoute: il vit =

Arimitagoüi = tit. . —
il entre parle lentens tu pas.

Tegatch. insfaubout.
tegatch arimitagousi. il dit tout.
iskouaué = il dit tout. . — —

Chaié nitiskouaou
voila qui est fait Je dits tout.

Toueiak. et mieux dit goueiak
droit.

goueiak = iiar = nitira =
droit = ua = Luy dis Je

~~goueiakouster~~
goueiakouster
va droit. uit = fais le chemin droit

eka = goueiakoutteien = Kigametis
si tu ne vas droit = tu brulera —
Tout

Irinitouk. ô nous autres peut être —
o hommes. . . . . —

Toueuouéx = Karibouakasik
Comme il font = ils n'ont point de esprit —
Tournés mieux
il n'ont point de esprit. comme ils font

Zen. marque d'affirmation
Kisakimizen = tu m'aymes affuvément.

Kitiborimizen = certainement tu me =
— — — — — — gouuérnes

Kiribouakázen = nevitablement tu
as de les prit.

Chaié = nikanisitik = ~~nitiskouaou~~ nitiskouaou
Sa est fait = mes freres = J'ay acheué — — —

Kikinohamatiouinik Keouich = Kikinohamouragan = ou
le preceptis
La grammaire = v Jenous veux enseigner

fin des particules et de la
grammaire

Auertissement

J'ay mis partout autant v J'ay peu — la signification francaise
sous chaque mot sauvage. quand J'ay esté trop contraint, J'ay marqué
avec des chiffres l'ordre quil faut tenir dans lexplication de
chaque mot. Jenay garder le mesme ordre dans la suitte
des lieux communs v Jenous presente icy ensuite.
Lieux communs